

**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO-SÜDTIROL**

Atti Consiliari
Sitzungsberichte des Regionalrates

IX Legislatura - IX Gesetzgebungsperiode
1983 - 1988

SEDUTA **118.** SITZUNG

14.7.1988

INDICE

Disegno di legge n. 22:

"Modifica ed integrazione della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10: 'Disciplina dell'imposta di soggiorno'", presentato dai consiglieri regionali Rella, Marzari, Ballardini, Ziosi, Barbiero e D'Ambrosio

pag. 3

Disegno di legge n. 77:

"Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 e successive modificazioni, concernenti 'Disciplina dell'imposta di soggiorno'", presentato dalla Giunta regionale

pag. 3

Disegno di legge n. 84:

"Trattamento economico dei componenti l'Ufficio elettorale di sezione - Modifica dell'art. 33 del T.U. delle leggi regionali per l'elezione del Consiglio regionale, approvato con Decreto del Presidente della Giunta regionale 29 gennaio 1987, n. 2/L", presentato dalla Giunta regionale

pag. 46

INHALTSANGABE

Gesetzentwurf Nr. 22:

"Änderung und Ergänzung zum Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10: 'Regelung der Aufenthaltsabgabe'", eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Rella, Marzari, Ballardini, Ziosi, Barbiero und D'Ambrosio

Seite 3

Gesetzentwurf Nr. 77:

"Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 und den nachfolgenden Änderungen betreffend 'Regelung der Aufenthaltsabgabe'", eingebracht vom Regionalausschuß

Seite 3

Gesetzentwurf Nr. 84:

"Bezüge der Mitglieder des Sprengelwahlamtes - Änderung zum Art. 33 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 29. Jänner 1987, Nr. 2/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Wahl des Regionalrates", eingebracht vom Regionalausschuß

Seite 46

Disegno di legge n. 85:

"Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1988 (primo provvedimento) presentato dalla Giunta regionale

pag. 51

Disegno di legge n. 73:

"Norme in materia di istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza", presentato dalla Giunta regionale

pag. 56

Disegno di legge n. 74:

"Norme concernenti i collegi dei revisori delle Unità Sanitarie Locali", presentato dalla Giunta regionale

pag. 90

Interrogazioni e interpellanze

pag. 100

Gesetzentwurf Nr. 85:

"Änderungen zum Haushaltsvoranschlag für die Finanzgebarung 1988 (erste Maßnahme)", eingebracht vom Regionalausschuß

Seite 51

Gesetzentwurf Nr. 73:

"Bestimmungen auf dem Gebiet der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen", eingebracht vom Regionalausschuß

Seite 56

Gesetzentwurf Nr. 74:

"Bestimmungen über die Rechnungsprüferkollegien der lokalen Sanitätseinheiten", eingebracht vom Regionalausschuß

Seite 90

Anfragen und Interpellationen

Seite 100

INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZEICHNIS DER REDNER

LADURNER PARTIANES (Südtiroler Volkspartei)	pag. 4-16-21-27-35-39
RELLA (Partito Comunista Italiano)	" 12-22-30-32-41-43- 44-70-71-77-93
KASERER (Südtiroler Volkspartei)	" 20
SPOGLER (Südtiroler Volkspartei)	" 31
ANESI (Gruppo Misto)	" 34
DEGAUDENZ (Democrazia Cristiana)	" 46-51
MERANER (Freiheitliche Partei Südtirols)	" 57-66-68-78-80-83- 94
FRANZELIN (Südtiroler Volkspartei)	" 61-64-92
LORENZINI (Democrazia Cristiana)	" 70-79-86-88-90-94

Vorsitzender Präsident Zingerle

Presidenza del Presidente Zingerle

Ore 9.31

PRASIDENT: Ich ersuche um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale.

TONONI: (Vicepresidente): (fa l'appello nominale)
(Vizepräsident): (ruft die Namen auf)

PRASIDENT: Die Sitzung des Regionalrates der Region Trentino-Südtirol ist eröffnet.

PRESIDENTE: La seduta del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige è aperta.

PRASIDENT: Ich bitte um die Verlesung des Protokolles der letzten Sitzung.

PRESIDENTE: Prego procedere alla lettura del processo verbale dell'ultima seduta.

VALENTIN: (Sekretär): (verliest das Protokoll)
(Segretario): (legge il processo verbale)

PRASIDENT: Sind Bemerkungen zum Protokoll? Das ist nicht der Fall, somit erkläre ich das Protokoll als genehmigt.

PRESIDENTE: Vi sono osservazioni in merito al processo verbale? Nessuna. Il processo verbale è approvato.

PRASIDENT: Für die heutige Sitzung haben sich folgende Damen und Herren Abgeordnete entschuldigt: Pahl (er war zwar am Beginn der Sitzung anwesend), Paolazzi, Carli, Marzari, Meraner, (ist im Saale), Hosp, a Beccara, Jori, Tretter, Bacca, Malossini, Messner, Durnwalder und Benedikter.

PRESIDENTE: Per l'odierna seduta hanno giustificato la loro assenza i seguenti consiglieri: Pahl (all'inizio della seduta si trovava in aula), Paolazzi, Carli, Marzari, Meraner (si trova in aula), Hosp, a Beccara, Jori, Tretter, Bacca, Malossini, Messner, Durnwalder e Benedikter.

PRASIDENT: Unter Mitteilungen sei folgendes bekanntgegeben:

PRESIDENTE: Comunicazioni del Presidente:

Am 7. Juli 1988 hat der Erstunterzeichner Abgeordneter Ferretti den Gesetzentwurf Nr. 79: "Aufteilung der Stellen im öffentlichen Dienst und Zusammensetzung der Kollegialorgane von öffentlichen Körperschaften in der Provinz Bozen entsprechend der Stärke der Sprachgruppen auf der Grundlage der Ergebnisse der allgemeinen Volkszählung", durch den dazugehörigen Bericht ergänzt, sodaß der Gesetzentwurf nunmehr der Geschäftsordnung gemäß an die Abgeordneten und die zuständige Gesetzgebungskommission weitergeleitet wird.

Der Abgeordnete Rella hat die Anfrage Nr. 99 eingebracht, mit welcher dieser um Erläuterungen und Auskünfte über die Amtsentschädigungen der Bürgermeister der Gemeinden der Region ersucht.

Der Text der Anfrage sowie die schriftliche Antwort bilden integrierenden Teil des stenographischen Berichtes über diese Sitzung.

In data 7 luglio 1988 il primo firmatario Consigliere Ferretti ha integrato il disegno di legge n. 79: "Ripartizione dei posti nell'impiego pubblico e composizione degli organi collegiali degli enti pubblici in provincia di Bolzano secondo la consistenza dei gruppi linguistici in base ai dati del censimento generale della popolazione" con la relativa relazione; pertanto il disegno di legge verrà ora trasmesso, a termini di Regolamento, ai Consiglieri e alla Commissione legislativa di spettanza.

Il Consigliere Rella ha presentato l'interrogazione n. 99 con la richiesta di ragguagli e informazioni circa i compensi attribuiti ai Sindaci dei Comuni della regione.

Il testo dell'interrogazione e la relativa risposta scritta formano parte integrante del resoconto stenografico della presente seduta.

PRASIDENT: Bevor wir mit der Behandlung der Tagesordnung weiterfahren,

möchte ich dem Regionalrat das Ergebnis der Besprechung der Fraktionssprecher, die um 9.00 Uhr begonnen hat, mitteilen. Ohne Widerspruch hat man sich auf folgende Vorgangsweise in der heutigen Sitzung geeinigt: Als erstes wird der Gesetzentwurf Nr. 77 weiterbehandelt und zu Ende gebracht. Wir stehen in der Behandlung dieses Gesetzentwurfes bei der Replik des zuständigen Assessors.

Als Punkt 2 soll behandelt werden: der Gesetzentwurf Nr. 84: "Bezüge der Mitglieder des Sprengelwahlamtes".

Als Punkt 3 soll behandelt werden: Gesetzentwurf Nr. 85: "Änderungen zum Haushaltsvoranschlag für die Finanzgebarung 1988" und als Punkt 4 der Gesetzentwurf Nr. 73: "Bestimmungen auf dem Gebiet der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen", ein Gesetzentwurf, der von der Regierung rückverwiesen worden ist.

Sollte dann noch Zeit verbleiben, wird man sich auf weitere Tagesordnungspunkte, die unbedingt vorgezogen und behandelt werden sollten, einigen.

Ich ersuche nun den Regionalassessor Ladurner-Parthanes um seine Replik zum Gesetzentwurf Nr. 77. Abg. Rella hat bereits in der Replik zu seinem Gesetzentwurf, das gleiche Thema betreffend, gesprochen. Ich bitte nun den Regionalassessor Ladurner-Parthanes um seine Replik.

PRESIDENTE: Prima di proseguire con la trattazione dell'ordine del giorno vorrei rendere noto a questa Assemblea l'esito delle consultazioni del collegio dei capigruppo riunitosi stamane alle ore 9.00. All'unanimità è stato concordato il seguente modo di procedere: innanzi tutto concluderemo la trattazione del disegno di legge n. 77, dove rimaneva da svolgere ancora la replica dell'assessore competente.

Come secondo punto verrà esaminato il disegno di legge n. 84 "Trattamento economico dei componenti l'ufficio elettorale di sezione" e successivamente il disegno di legge n. 85: "Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1988". Come quarto punto verrà trattato il disegno di legge n. 73: "Norme in materia di istituzioni di assistenza e beneficenza pubblica", rinviato dal Governo.

Se poi dovesse rimanerci ancora dell'altro tempo, ci accorderemo sugli ulteriori punti da trattare o anticipare.

Invito ora l'assessore regionale Ladurner-Parthanes a procedere con la sua replica al disegno di legge n. 77. Il cons. Rella ha già svolto la replica sul suo disegno di legge concernente la stessa materia. Prego, assessore Ladurner-Parthanes, a Lei la parola per la

replica.

LADURNER-PARTHANES: Verehrter Präsident! Werte Kollegen! Im Autonomiestatut, im Art. 72 ist vorgesehen, daß die Region eine Aufenthaltssteuer einführen kann. Dies ist geschehen, indem der Regionalrat mehrere einschlägige Gesetze verabschiedet hat; am 23.12.1982 ist dann der Einheitstext Nr. 9/L über diese Gesetze erlassen worden. Im Laufe der Zeit hat sich ergeben, daß diese gesetzlichen Bestimmungen nicht mehr den Gegebenheiten entsprochen haben, sodaß es nun notwendig ist, dieses Regionalgesetz bzw. diese Regionalgesetze zu novellieren. Man hat schon 1985/86 mit der Überarbeitung begonnen...

(Unterbrechung)

PRÄSIDENT: Darf ich die Damen und Herren Abgeordneten ersuchen, sich so zu verhalten, daß der Regionalassessor mit seiner Replik fortfahren kann und sich auch in der Lage befindet, sich entsprechend konzentrieren zu können und daß diejenigen, die zuhören wollen, auch die Möglichkeit haben, die Replik mitzuverfolgen. Ich bitte um Ihr Verständnis.

(Unterbrechung)

LADURNER-PARTHANES: Wie gesagt, schon im Jahre 1985/86 hat man begonnen, sich mit den interessierten Verbänden und Vereinen zusammzusetzen, um diese Novellierung zu besprechen. Dies hat sich sehr in die Länge gezogen, also drei-vier Jahre, und zwar hauptsächlich weil die Funktionäre, die in der Region dieses Gesetz verwalten, dreimal gewechselt worden sind. Es ist ja so, daß wir kein Amt in der Region haben, das "Amt für Aufenthaltssteuer" heißt, sondern es ist jeweils ein Funktionär, der dieses Sachgebiet betreut und eben die Statistiken führt, wie es im Gesetz vorgesehen ist und eventuelle Gesetzesänderungen vorbereitet. Nun, dieser dreimalige Funktionärwechsel hat dann auch bewirkt, daß vor zwei Jahren ein Gesetzentwurf an die interessierten Verbände verschickt worden ist. Die interessierten Verbände haben dann geantwortet, daß sie mit diesem Gesetzentwurf einverstanden sind und nachher sind dann noch einige Abänderungen in diesem Gesetzentwurf erfolgt. Mir und auch den Funktionären, die inzwischen gewechselt wurden, ist es entgangen, daß vor allem die Körperschaften in der Provinz Trient, vor allem die Gemeindeverbände der Provinz Trient ANCI und UNCEM nicht mehr davon verständigt worden sind. Ich habe hier das

letzte Mal gesagt, daß alle interessierten Verbände konsultiert worden sind. Ich muß das richtigstellen; es tut mir leid, ich habe nicht gewußt, daß die Abänderung, die nach der Vorlage des ersten Gesetzes erfolgt ist, daß diese nicht diesen Verbänden übermittelt worden ist. Nun haben wir gestern in Trient eine Zusammenkunft mit diesen Verbänden gehabt und wir haben uns auf einen gemeinsamen Nenner geeinigt. Wenn dieser Artikel zur Sprache kommt, werde ich ihn dann erläutern.

Wir wissen, daß im Bereich dieser Materie der Aufenthaltssteuer im Zuge der Finanzverhandlungen in Rom in allerletzter Zeit beschlossen worden ist, diese Kompetenz an die entsprechenden Provinzen zu übertragen. Es wird sich vielleicht der eine oder der andere fragen: Ja, hat es dann überhaupt einen Sinn, wenn wir jetzt dieses Gesetz ändern? Ich glaube schon. Es hat einen Sinn, weil die Wichtigkeit dieser Aufenthaltssteuer in der Region sehr gefühlt wird und diese Aufenthaltssteuer für die Entwicklung des Fremdenverkehrs sehr notwendig ist. Die Region ist dabei, eine Broschüre zu veröffentlichen, sie ist derzeit in Druck und es wäre schön gewesen, wenn wir sie anlässlich dieser Debatte im Regionalrat schon gehabt hätten, aber es dauert noch 2-3 Wochen, bis sie herauskommt. Ich möchte aber einige Daten aus dieser statistischen Arbeit herausgreifen, damit Sie erstens einmal sehen, wie wichtig diese Aufenthaltssteuer in unserer Region, die ja vom Fremdenverkehr geprägt ist, ist. Und zum zweiten welche großen Unterschiede es zwischen der Provinz Bozen und der Provinz Trient gibt. Zuerst einmal die Tatsache, daß die Gesamteinnahmen der Aufenthaltssteuer in der Region im Jahre 1987 16,6 Milliarden betragen. Davon 6,5 Milliarden aus Provinz Trient und gut 10 Milliarden aus der Provinz Bozen. Die Gesamteinnahmen in den Jahren von 1979 bis 1987 sind für die Provinz Trient 37 Milliarden und für die Provinz Bozen 53 Milliarden, wobei eine deutliche Steigerung von Jahr zu Jahr festzustellen ist.

Eine weitere interessante Tatsache ist: Sie wissen ja, diese Aufenthaltssteuer wird einmal für den Aufenthalt in den gastgewerblichen Betrieben und zum zweiten Mal für die sogenannten Zweitwohnungen eingehoben. Hier ist interessant, daß die Verhältnisse zwischen der Provinz Bozen und der Provinz Trient grundverschieden sind, ich möchte sagen, ja direkt entgegengesetzt. Hier in diesem Diagramm sehen Sie die Vergleiche in der Provinz Trient zwischen den gastgewerblichen Betrieben (die hier schwarz sind) und den Zweitwohnungen (die helle Säule hier). Sie sehen, daß in der Provinz Trient die Zweitwohnungen bei den Einkünften für Aufenthaltssteuer eine sehr viel größere Rolle spielen,

als die gastgewerblichen Getriebe. Das heißt: In der Provinz Trient teilen sich die Einnahmen der Aufenthaltssteuer folgendermaßen auf: 54% der Einnahmen stammen aus den Zweitwohnungen und 45% aus den gastgewerblichen Betrieben. In der Provinz Bozen ist es ganz anders. In der Provinz Bozen sind die Einnahmen zusammengesetzt aus 8,5% für Zweitwohnungen und aus 91,5% aus den gastgewerblichen Betrieben. Also wenn Sie hier die beiden Tabellen nebeneinander sehen: Provinz Trient die Zweitwohnungen, die gastgewerblichen Betriebe - Provinz Bozen die Zweitwohnungen, dieser kleine Ausschnitt hier und alles übrige gastgewerbliche Betriebe. Diese Tatsache hat natürlich zu Schwierigkeiten geführt, um bei diesem Gesetz in gewissen Dingen auf einen gemeinsamen Nenner zu kommen. Es ist aber gestern gelungen - und zwar in allerletzter Minute - eine Formulierung zu finden, die beide Provinzen befriedigt.

Noch etwas ist zu sagen, was Sie dann in dieser Broschüre sehen werden. Es gibt Gebiete in der Provinz Trient z.B. Nonsberg, Bassa Valsugana und die Vallagarina, und wenn Sie hier die Tabelle sehen, hier sind die Zweitwohnungen die langen, hellen Säulen und die gastgewerblichen Betriebe die schwarzen, kurzen Säulen. Zum Unterschied von der Provinz Bozen, wo ich hier die Tabelle von Bozen, Meran und Brixen habe, wo die schwarzen Säulen die gastgewerblichen Betriebe sind und die kurzen, hellen Säulen die Zweitwohnungen, also immer die Einkünfte aus der Fremdenverkehrssteuer. Ich glaube, diese Broschüre wird sehr interessant. Ich habe Ihnen nur einige Tabellen daraus gezeigt und wie gesagt, in den nächsten Tagen werden Sie diese Broschüre in den Händen haben.

Noch eine weitere interessante Tatsache ist aus diesen Tabellen, aus diesen Statistiken, zu sehen, daß z.B. in der Provinz Trient es eine ganze Reihe von Gemeinden gibt, wo überhaupt noch nie eine Aufenthaltssteuer eingehoben worden ist. Ich habe hier die Tabelle vom "Comprensorio della Bassa Valsugana e Tesino", wo drei Gemeinden drauf sind, die überhaupt noch nie Einkünfte aus der Aufenthaltssteuer zu verzeichnen hatten. Während in der Provinz Bozen praktisch alle Gemeinden Aufenthaltsteuern eintreiben. Bisher ist die einzige Gemeinde Laurein, wo erst in den letzten 2 Jahren eine Aufenthaltssteuer eingetrieben worden ist. Diese Broschüre wird in den nächsten Wochen fertiggestellt und wird natürlich auch allen Regionalratsabgeordneten zugeschickt. Ich glaube, Sie ist sehr interessant für jeden, der sich über dieses Thema interessiert und vor allem auch für die einzelnen Gemeinden interessant, für die Verkehrsvereine, wo sie eine reiche Fülle

von Daten haben.

Die einzelnen Abänderungsanträge, die Sie wahrscheinlich schon vor sich haben, möchte ich dann anlässlich der Artikeldebatte bei den einzelnen Artikeln behandeln und würde dem Regionalrat nur empfehlen, diesem Gesetz seine Zustimmung zu geben.

(Illustre Signor Presidente! Egregi Colleghi! Lo Statuto di autonomia prevede all'art. 72 che la Regione possa introdurre un'imposta di soggiorno. Questo è avvenuto con l'approvazione da parte del Consiglio regionale di numerose leggi specifiche in materia. In data 23.12.1982 è stato poi emanato il Testo Unico n. 9/L che raccoglie tutte questi leggi. In seguito poi tali norme sono risultate non essere più conformi alle esigenze contingenti; per questa ragione si rende ora necessario aggiornare la normativa regionale. Già nel 1985/86 si era dato avvio al riesame...

(Interruzione)

PRESIDENTE: Vorrei pregare i signori Consiglieri di intrattenersi in modo tale che l'assessore regionale possa proseguire con la sua replica e riesca a concentrarsi su ciò che dice, e che coloro che desiderano ascoltarlo siano anche in grado di udire la sua voce. Abbiate per favore un po' di comprensione!

(Interruzione)

LADURNER-PARTHANES: Come dicevo, già nel 1985/86 si era dato avvio al riesame di questo disegno di legge, con la collaborazione della unioni e associazioni interessate. Tuttavia la cosa si era poi protratta nel tempo, per 3-4 anni, a causa della continua sostituzione (3 volte) dei funzionari che gestivano in Regione questa legge. Non disponiamo infatti in Regione di un ufficio apposito per l'imposta di soggiorno; c'è solo un funzionario che si occupa di volta in volta di questa materia e predispone le necessarie statistiche, come previsto dalla legge, e le eventuali modifiche di legge. Ebbene la sostituzione, per tre volte, del funzionario preposto a questo compito ha provocato un po' di confusione: due anni fa il disegno di legge era stato inviato alle associazioni interessate, che avevano risposto di essere d'accordo con questo provvedimento. Successivamente furono introdotte delle modifiche al presente disegno di legge. Io ed il funzionario, che era nel frattempo

subentrato, non ci accorgemmo che le associazioni trentine, soprattutto l'ANCI e l'UNCEM di Trento, non erano state informate di tale cosa. Nel corso dell'ultima seduta avevo detto che tutte le associazioni interessate erano state consultate; devo ora rettificare tale affermazione: non sapevo che tali modifiche non erano state comunicate alle suddette associazioni. Così ieri abbiamo avuto a Trento un incontro con queste associazioni ed abbiamo trovato un accordo. Quando arriveremo alla discussione sull'articolo in questione, lo illustrerò più chiaramente.

Come saprete, in materia di imposta di soggiorno è stato recentemente deciso a Roma nell'ambito delle trattative sulla norma finanziaria che questa competenza venga affidata in futuro alle rispettive Province. Forse ora qualcuno si chiederà: che senso ha allora modificare questa legge? Io credo che abbia senso, poiché in regione l'importanza di questa imposta di soggiorno è molto sentita, anche perché essa è molto importante per lo sviluppo del turismo. La Regione sta ultimando un opuscolo che attualmente è in stampa. Sarebbe stato utile averlo potuto distribuire in occasione di questo dibattito in Consiglio regionale, ma ci vorranno ancora 2-3 settimane finché potrà essere pubblicato. Mi si permetta tuttavia di riportare alcuni dati da questa analisi statistica, affinché sia chiaro quanto importante è l'imposta di soggiorno per la nostra regione e per il suo turismo e quali differenze sussistono tra la provincia di Trento e quella di Bolzano. Si osservi innanzi tutto che l'introito globale del tributo nella nostra regione è stato nel 1987 di 16,6 miliardi, dei quali 6,5 miliardi in provincia di Trento e ben 10 miliardi in provincia di Bolzano. L'introito globale è stato dal 1979 al 1987 in provincia di Trento di 37 miliardi e in provincia di Bolzano di 53 miliardi con un aumento rispetto agli anni precedenti.

Un altro fattore molto interessante è che l'imposta di soggiorno viene riscossa sia per le aziende alberghiere che extralberghiere (seconde case). Qui i rapporti tra la provincia di Bolzano e la provincia di Trento sono sostanzialmente capovolti, addirittura contrari. In questo diagramma qui potete vedere la differenza in provincia di Trento tra aziende alberghiere (segnate in nero) e seconde case (la colonna più chiara): si può osservare che in provincia di Trento le seconde case sono determinanti per il gettito dell'imposta di soggiorno, rispetto alle aziende alberghiere. Ciò significa concretamente che in provincia di Trento l'introito globale è composto per il 54% dalle seconde case e per il 45% dalle aziende

alberghiere. In provincia di Bolzano la situazione è ben diversa. In provincia di Bolzano l'introito globale si compone per l'85% dalle seconde case e per il 91,5% dalle aziende alberghiere. Osservate pertanto le due tabelle a confronto: provincia di Trento, seconde case e aziende alberghiere e qui la provincia di Bolzano, seconde case per una piccolissima parte e il resto tutte aziende alberghiere. Questo contrasto ha comportato naturalmente delle difficoltà in sede di accordo sulla presente legge. Ieri siamo poi riusciti all'ultimo momento a trovare una formulazione che fosse accettabile per ambedue le province.

Vorrei ancora sottolineare una cosa che poi Loro ritroveranno nell'opuscolo poc'anzi citato. Ci sono zone nella provincia di Trento come p.e. la Val di Non, la Bassa Valsugana e la Vallagarina che registrano un gran numero di seconde case, come si può vedere dalle colonne chiare di questa tabella, e pochissime aziende alberghiere, rappresentate qui in nero; questo a differenza della provincia di Bolzano dove per Bolzano, Merano e Bressanone abbiamo un elevatissimo numero di aziende alberghiere e una bassissima rilevanza di seconde case, almeno per quanto riguarda l'imposta di soggiorno. Io credo che questo opuscolo sarà per tutti di grande interesse. Ho voluto solo illustrare alcuni dei dati riportati dalle tabelle. Loro ritroveranno poi queste indicazioni nell'opuscolo che verrà distribuito tra alcuni giorni.

Un'ulteriore indicazione contenuta in queste tabelle, in queste statistiche, è p.e. che nella provincia di Trento esistono una serie di Comuni dove non è mai stata riscossa l'imposta di soggiorno. Ho qui la tabella del Comprensorio della Bassa Valsugana e Tesino comprendente tre Comuni che non hanno mai registrato introiti di questo genere, a differenza della provincia di Bolzano dove tutti Comuni riscuotono ormai l'imposta di soggiorno. L'unico Comune dove tale imposta è stata introitata solo negli ultimi due anni è il Comune di Lauregno. Comunque l'opuscolo che contiene tutti questi dati verrà ultimato in questi giorni e verrà poi distribuito ai Consiglieri. Io credo che sarà di grande interesse per tutti coloro che studiano la materia, ma anche per tutti i Comuni e le aziende di soggiorno che vi potranno trovare una marea di dati significativi.

Illustrerò poi di seguito in sede di discussione articolata i singoli emendamenti che sono stati distribuiti ed invito il Consiglio regionale a dare la sua approvazione alla presente legge.)

PRASIDENT: Wir kommen somit zur Abstimmung über den Übergang zur

Sachdebatte. Zuerst stimmen wir über den Übergang zur Sachdebatte betreffend den Gesetzentwurf Nr. 22 ab, Erstunterzeichner Rella. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 9 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen ist der Übergang zur Sachdebatte mehrheitlich abgelehnt.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla votazione sul passaggio alla discussione articolata. Procederemo innanzi tutto con la votazione sul passaggio alla discussione articolata del disegno di legge n. 22, primo firmatario Rella. Chi è favorevole, è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Il passaggio alla discussione articolata è respinto con 9 voti a favore e 2 astensioni.

PRASIDENT: Wir stimmen ab über den Übergang zur Sachdebatte betreffend den Gesetzentwurf Nr. 77, eingebracht von der Regionalregierung. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 8 Stimmenthaltungen und 1 Gegenstimme ist der Übergang zur Sachdebatte betreffend den Gesetzentwurf Nr. 77 genehmigt.

PRESIDENTE: E ora votiamo sul passaggio alla discussione articolata del disegno di legge n. 77, presentato dalla Giunta regionale. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Il passaggio alla discussione articolata sul disegno di legge n. 77 è approvato con 8 astensioni e 1 voto contrario.

Art. 1

1. Der Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, ersetzt durch den Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 25. November 1982, Nr. 12, wird durch folgenden ersetzt:

"Art. 2

1. Die Aufenthaltsabgabe nach diesem Titel wird von den Personen, die im Meldeamtsregister der in der Gemeinde ansässigen Bevölkerung nicht eingetragen sind, sich dort jedoch als Gäste von gewerblichen Betrieben oder von außergewerblichen Betrieben zeitweilig aufhalten, für jeden Tag ihres tatsächlichen Aufenthaltes und jedenfalls für einen Zeitraum

geschuldet, der neunzig aufeinanderfolgende Nächtingungen im gleichen Kalenderjahr und im selben Betrieb nicht überschreitet.

2. Zwecks Ermittlung der gewerblichen Betriebe finden für die entsprechenden Gebiete die Gesetzesbestimmungen der Autonomen Provinz Bozen beziehungsweise jene der Autonomen Provinz Trient Anwendung.

3. Außergewerbliche Betriebe sind im Sinne dieses Gesetzes die Zimmervermietungsbetriebe, die für "Ferien auf dem Bauernhof" geführten Betriebe, die Feriendörfer, die Ferienheime, die Campingplätze, die Fremdenherbergen und die anderen Unterkunftsöglichkeiten touristisch-sozialen Charakters sowie jedenfalls sämtliche Betriebe, in denen Unterkunft gegen Entgelt geboten wird und die nicht ausdrücklich unter die gewerblichen Betriebe fallen.

4. Abgabensubstituten mit Rückgriffsrecht gegenüber dem Abgabenschuldner sind die Inhaber der Betriebe nach diesem Artikel."

Art. 1

1. L'articolo 2 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, come sostituito dall'articolo 1 della legge regionale 25 novembre 1982, n. 12 è ulteriormente sostituito dal seguente:

"Art. 2

L'imposta di soggiorno di cui al presente titolo è dovuta da coloro che non sono registrati nell'anagrafe della popolazione residente nel Comune, ma vi dimorano temporaneamente in qualità di ospiti di esercizi alberghieri o di esercizi extralberghieri, per ogni giorno di effettiva dimora e comunque per un tempo che non eccede i novanta pernottamenti consecutivi nello stesso anno solare e nel medesimo esercizio.

Ai fini dell'individuazione degli esercizi alberghieri si applica, per i rispettivi territori, la legislazione della Provincia autonoma di Bolzano e quella della Provincia autonoma di Trento.

Sono esercizi extralberghieri ai sensi della presente legge gli esercizi di affittacamere, le aziende agrituristiche, i villaggi turistici, le case per ferie, i campeggi, le foresterie e gli altri complessi ricettivi a carattere turistico sociale, nonchè in ogni caso tutti gli esercizi in cui è dato alloggio verso compenso, non rientranti espressamente fra gli esercizi alberghieri.

Sono sostituti di imposta, con diritto di rivalsa nei

confronti del debitore sostituito, i titolari di esercizi di cui al presente articolo."

PRÄSIDENT: Möchte jemand zum Art. 1 das Wort ergreifen?

Abg. Rella, ich erteile es Ihnen.

PRESIDENTE: Qualcuno chiede la parola in merito all'art. 1?

Cons. Rella, ne ha facoltà.

RELLA: Vorrei fare un intervento assolutamente contenuto, nel senso che in parte può valere anche come dichiarazione di voto, ma in buona sostanza volevo far notare al Consiglio le modifiche che sono intervenute e che nella relazione dell'assessore sono un po' sfuggite all'attenzione del Consiglio.

Sul fatto che con lo stralcio dell'art. 3 in sostanza si modifica la parte più consistente delle proposte che erano state discusse e osteggiate da parte delle forze sociali e in Commissione; con la modifica dell'art. 10 si delega in modo un po' improprio la funzione alle Province, tenuto conto che è stato approvato il disegno di legge che assegna loro piene funzioni. E questo è un provvedimento sul quale potremo discutere.

Intervengo sull'art. 1, anche per dar tempo all'assessore di rivedere, se è d'accordo, l'emendamento che ha proposto all'art. 10 in modo da togliere l'ultimo capoverso del secondo comma, cioè laddove si dice che agli enti turistici deve essere assegnato almeno l'80% dei proventi di cui al comma precedente. Se la funzione viene delegata alle Province, i Consigli provinciali decideranno come meglio credono. Quindi non mi pare giusto che nel momento in cui si assegna la funzione alle Province si imponga ad esse un irrigidimento del comportamento, saranno le Province che decideranno come vorranno.

Quindi le propongo di vedere adesso di stralciare l'ultimo capoverso del secondo comma dell'emendamento all'art. 10 che era stato distribuito, in modo da lasciare alle Province la facoltà di comportarsi secondo opportunità.

PRÄSIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zum Art. 1? Das ist nicht der Fall. Möchte der Assessor Ladurner-Parthanes auf das Aufgeworfene antworten? Nicht! Ich lasse somit über den Art. 1 abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Stimmenthaltungen?

Bei 8 Stimmenthaltungen ist der Art. 1 genehmigt.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede la parola in merito all'art. 1? Nessuno. Forse l'assessore Ladurner-Parthanes intende rispondere ai quesiti sollevati in questa sede? Non lo desidera. Pertanto pongo in votazione l'art. 1. Chi è favorevole alzi la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 1 è approvato con 8 astensioni.

Art. 2

1. Der Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25, abgeändert mit Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 25. November 1982, Nr. 12, wird durch folgenden ersetzt:

"Art. 2

Die Abgabe nach diesem Titel ist in dem im nachstehenden Tarif vorgesehenen Ausmaß gemäß der von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Einstufung der gewerblichen Betriebe und der außergewerblichen Betriebe festgelegt.

TARIF

1. Gewerbliche Betriebe

Kategorie	Betrag
5 Sterne	1.400 Lire
4 Sterne	1.000 Lire
3 Sterne	600 Lire
2 Sterne	400 Lire
1 Stern	300 Lire

2. Außergewerbliche Betriebe

Kategorie	Betrag
I.	900 Lire
II.	450 Lire
III.	300 Lire
IV.	150 Lire.

2. Die gewerblichen Betriebe und die außergewerblichen Betriebe, für welche die geltende Gesetzgebung keine Einstufung vorsieht, sind zwecks Anwendung der Abgabe nach diesem Titel den gewerblichen Betrieben mit einem Stern beziehungsweise der IV. Kategorie der außergewerblichen Betriebe gleichgestellt; die Campingplätze und die Feriendörfer sind der III. Kategorie der außergewerblichen Betriebe gleichgestellt.

3. Die Pflicht zur Entrichtung der Abgabe nach diesem Titel erwächst mit

dem Tag der Ankunft des Gastes und dauert solange an, bis im Laufe des Kalenderjahres eine Höchstzahl von neunzig aufeinanderfolgenden Nächtingungen im selben Betrieb erreicht ist."

Art. 2

1. L'articolo 2 della legge regionale 29 novembre 1978, n. 25, modificato con l'articolo 2 della legge regionale 25 novembre 1982, n. 12, è sostituito dal seguente:

"Art. 2

L'imposta di cui al presente titolo è stabilita negli importi di cui alla seguente tariffa, secondo la classificazione degli esercizi alberghieri ed extralberghieri prevista dalla legislazione.

TARIFFA

1. Esercizi alberghieri

Categoria	Importo
5 stelle	L. 1.400
4 stelle	L. 1.000
3 stelle	L. 600
2 stelle	L. 400
1 stella	L. 300

2. Esercizi extralberghieri

Categoria	Importo
I	L. 900
II	L. 450
III	L. 300
IV	L. 150.

Gli esercizi alberghieri ed extralberghieri, per i quali la legislazione vigente non prevede alcuna classificazione, sono equiparati, ai fini dell'applicazione dell'imposta di cui al presente titolo, rispettivamente agli esercizi alberghieri con 1 stella ed alla IV categoria degli esercizi extralberghieri; i campeggi e i villaggi turistici sono equiparati alla III categoria degli esercizi extralberghieri.

L'obbligo della corresponsione dell'imposta di cui al presente titolo sorge con il giorno d'arrivo dell'ospite e perdura fino al

raggiungimento, nel corso dell'anno solare, di un massimo di novanta pernottamenti consecutivi nello stesso esercizio."

PRÄSIDENT: Sind zum Art. 2 Wortmeldungen? Das ist nicht der Fall. Somit lasse ich darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 5 Stimmenthaltungen ist der Art. 2 genehmigt.

PRESIDENTE: Qualcuno chiede la parola sull'art. 2? Nessuno. Pertanto lo pongo in votazione. Chi è favorevole alzi la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 2 è approvato con 5 astensioni.

Art. 3

1. Im ersten Absatz des Artikels 3 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25 werden die Worte "...die Tarife nach dem vorstehenden Artikel bis zu einem Höchstausmaß von insgesamt fünfzig Prozent erhöhen." durch die Worte "...die Tarife nach dem vorstehenden Artikel bis zu einem Höchstausmaß von insgesamt fünfundzwanzig Prozent erhöhen." ersetzt.

Art. 3

Al primo comma dell'articolo 3 della legge regionale 29 novembre 1978, n. 25, le parole "... aumenti fino alla misura massima complessiva del cinquanta per cento." sono sostituite dalle parole "... aumenti fino alla misura massima complessiva del venticinque per cento."

PRÄSIDENT: Es ist ein Streichungsantrag vom Regionalausschuß eingebracht worden, Erstunterzeichner Ladurner, dann Bazzanella und Oberhauser: "Art. 3 des Gesetzentwurfes 77/88 wird gestrichen."

PRESIDENTE: La Giunta regionale ha presentato un emendamento soppressivo, primo firmatario Ladurner, poi Bazzanella e Oberhauser:

"L'art. 3 del disegno di legge 77/88 è soppresso."

PRÄSIDENT: Sind zum Streichungsantrag Wortmeldungen?

Regionalassessor Ladurner-Parthanes, bitte, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Qualcuno chiede la parola sull'emendamento soppressivo?
Assessore Ladurner-Parthanes, a Lei la parola.

LADURNER-PARTHANES: Diese Streichung ist deswegen notwendig geworden, weil - wie gestern in der Aussprache mit der Gemeindevertretung von Trient zum Ausdruck gekommen ist - es in der Provinz Trient sehr viele Gemeinden gibt, die diese Tarife um 50 Prozent schon erhöht haben; mit dieser Diktion, die wir im Gesetz vorgesehen haben, also die Reduktion von den 50 Prozent Erhöhungsmöglichkeit auf die 25 Prozent, würde es zutreffen, daß gewisse Gemeinden nach Inkrafttreten dieses Gesetzes dann Tarife haben, die höher sind als hier in diesem neuen Gesetz vorgesehen. Das gilt vor allem für die Zweitwohnungen.

Aus diesem Grunde haben wir uns entschlossen, daß wir diesen Artikel streichen, so daß es beim alten Artikel im gegenständlichen, im derzeit in Kraft befindlichen Gesetz bleibt, wo vorgesehen ist, daß die einzelnen Gemeinden den Grundtarif, der im Gesetz vorgesehen ist, bis zu 50 Prozent erhöhen können.

(Questo stralcio si è reso necessario - come è stato sottolineato anche ieri nel corso del colloquio con le rappresentanze dei Comuni di Trento - a causa dei molti Comuni in provincia di Trento che hanno già aumentato queste tariffe del 50%; con la formulazione prevista dalla presente legge, quindi con la riduzione del 50% al 25% della misura massima dell'aumento, si sarebbe verificato che certi Comuni dopo l'entrata in vigore di questa legge, avrebbero avuto tariffe superiori a quelle previste da questa nuova legge. E ciò vale soprattutto per le seconde case.

Per questa ragione abbiamo deciso di stralciare questo articolo, lasciando in tal modo intatto l'articolo preesistente della legge tuttora in vigore, dove si prevede che i singoli Comuni possono aumentare sino al 50% la tariffa-base prevista dalla legge.)

PRÄSIDENT: Sind Wortmeldungen zum Streichungsantrag? Das ist nicht der Fall. Somit stimmen wir über den Streichungsantrag ab. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 6 Stimmenthaltungen ist der Streichungsantrag genehmigt. Es ist klar, daß in der endgültigen Fassung des Gesetzes die Artikel neu gruppiert werden.

PRESIDENTE: Chi altri chiede la parola sull'emendamento soppressivo?

Nessuno. Pertanto lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento soppressivo è accolto con 6 astensioni. E' evidente che nella versione definitiva saranno rinumerati gli articoli della legge.

Art. 4

1. Der erste und der zweite Absatz des Artikels 5 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, abgeändert mit Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25 werden durch folgende ersetzt:

"Der Ertrag aus der im Gemeindegebiet nach diesem Titel eingehobenen Aufenthaltsabgabe steht zu fünf Prozent der Gemeinde zu.

Die restlichen fünfundneunzig Prozent stehen der örtlichen Körperschaften, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist. Solange mit Gesetz der gebietsmäßig zuständigen autonomen Provinz nicht anders bestimmt ist, gebühren fünfundneunzig Prozent des Aufgabenertrages:

- in den Gebieten, wo sie bestehen, unmittelbar den Kurverwaltungen;
- in den Gebieten, wo sie bestehen, unmittelbar den vom zuständigen Landesauschuß anerkannten Verkehrsvereinen".

Art. 4

1. Il primo ed il secondo comma dell'articolo 5 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 modificato dall'articolo 4 della legge regionale 29 novembre 1978, n. 25, sono sostituiti dai seguenti:

"Il provento dell'imposta di soggiorno di cui al presente titolo, riscossa nell'ambito del territorio comunale, spetta per il cinque per cento al Comune.

Il rimanente novantacinque per cento spetta all'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo. Fino a quando non sarà diversamente disposto con legge della Provincia autonoma competente per territorio, il novantacinque per cento del provento dell'imposta spetta:

- nei territori, ove esistano, direttamente alle Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo;
- nei territori, ove esistano, direttamente alle Associazioni Pro Loco se riconosciute dalla Giunta provinciale competente."

PRASIDENT: Zum Art. 4 ist ein Änderungsantrag eingebracht worden, unterzeichnet Mathias Ladurner-Parthanes, Bazzanella und Oberhauser:

PRESIDENTE: All'art. 4 è stato presentato un emendamento a firma Mathias Ladurner-Parthanes, Bazzanella ed Oberhauser:

1. Der erste und der zweite Absatz des Artikels 5 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, abgeändert mit Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25 werden durch folgende ersetzt:

"1. Der Ertrag aus der im Gemeindegebiet nach diesem Titel eingehobenen Aufenthaltsabgabe steht den örtlichen Körperschaften, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut sind, und den Gemeinden zu. Solange mit Gesetz der gebietsmäßig zuständigen autonomen Provinz nicht anders bestimmt ist, gelten als öffentliche Körperschaften auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs:

- a) in den Gebieten, wo sie bestehen, die Kurverwaltungen;
- b) in den anderen Gebieten die vom Landesausschuß anerkannten Verkehrsvereine.

2. Das Kriterium zur Aufteilung der im Absatz 1 vorgesehenen Erträge unter den Fremdenverkehrseinrichtungen und den Gemeinden wird für das ganze Gebiet der einzelnen autonomen Provinzen im Auftrag der Region durch Beschluß des jeweiligen Landesausschusses innerhalb von sechzig Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes festgelegt. Den Fremdenverkehrskörperschaften ist wenigstens achtzig Prozent der im vorstehenden Absatz erwähnten Erträge zuzuweisen."

1. Il primo ed il secondo comma dell'art. 5 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, modificato con l'art. 4 della legge regionale 29 novembre 1978, n. 25, sono sostituiti dai seguenti:

"1. Il provento dell'imposta di soggiorno riscossa nell'ambito del territorio comunale di cui al presente titolo spetta agli enti locali aventi compiti istituzionali in materia di Turismo ed ai Comuni. Fino a quando non sia diversamente disposto con legge delle Province autonome territorialmente competenti sono considerati enti locali in materia di turismo:

- a) nel territorio ove esistano, le Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo;
- b) negli altri territori, le Associazioni Pro Loco riconosciute dalla

Giunta provinciale.

2. Il criterio di riparto dei proventi di cui al primo comma del presente articolo tra le organizzazioni turistiche ed i comuni sarà stabilito per l'intero territorio delle singole Province autonome per delega della Regione mediante deliberazione dalla rispettiva Giunta provinciale entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge. Agli enti turistici deve essere assegnato almeno l'ottanta dei proventi di cui al comma precedente.

PRASIDENT: Ich ersuche um etwas Geduld. Es ist eben noch ein Änderungsantrag eingebracht worden. Der Einbringer wird noch gefragt, was er damit meint. Grundsätzlich möchte ich Sie schon bitten, meine sehr geehrten Damen und Herren Abgeordneten, Abänderungsanträge so früh einzubringen, damit wir noch technisch in der Lage sind, sie auch zu übersetzen und noch zeitgerecht zur Verteilung zu bringen. Darum möchte ich Sie grundsätzlich ersuchen.

PRESIDENTE: Prego i sigg. Consiglieri di avere un po' di pazienza. E' stato presentato un altro emendamento. Chiedo al primo firmatario di volerne chiarire i contenuti. Vorrei inoltre pregare i sigg. Consiglieri di presentare gli emendamenti per tempo, in modo da permetterci tecnicamente di provvedere alla traduzione ed alla tempestiva distribuzione. Rinnovo quindi ancora una volta questo invito.

PRASIDENT: Wenn kein Widerspruch da ist auf den Antrag Kaserer, den Art. 4 auszusetzen, gehen wir in der Zwischenzeit weiter bis der Sachverhalt geklärt ist; zum zweiten auch die Übersetzung durchgeführt ist, und wir wieder eine klare Übersicht haben. Ich stelle keinen Widerspruch fest. Wir gehen somit zu Art. 5 über. Ich danke für den Vorschlag.

PRESIDENTE: Se non vi sono obiezioni alla proposta del cons. Kaserer di sospendere l'art. 4, proseguiamo con la trattazione del disegno di legge, finchè non sarà chiarito il tutto e non sarà predisposta la traduzione. Non vi sono obiezioni. Proseguiamo dunque con l'art. 5. Grazie per la proposta!

Art. 5

1. Dem Artikel 6 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, abgeändert mit Artikel 5 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr.

25, wird folgende neue Ziffer 9) hinzugefügt:

"9) für die nicht weniger als zehn Tage dauernden Nächtigungen in konventionierten Betrieben von Gruppen zu wenigstens zehn Personen mit Rentnerstatus, die unmittelbar von Sanitätseinheiten oder anderen öffentlichen Körperschaften für soziale und/oder sanitäre Zwecke organisiert sind."

Art. 5

1. All'articolo 6 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, modificato con l'articolo 5 della legge regionale 29 novembre 1978, n. 25, è aggiunto il seguente nuovo numero 9):

"9) per pernottamenti in esercizi convenzionati non inferiori a dieci giorni di gruppi di almeno dieci persone pensionate, organizzati direttamente da U.S.L. o da altri enti pubblici a fini sociali e/o sanitari."

PRASIDENT: Sind zum Art. 5 Wortmeldungen?

Abg. Kaserer, ich erteile es Ihnen.

PRESIDENTE: Qualcuno chiede la parola all'art. 5?

Cons. Kaserer, ne ha facoltà.

KASERER: Ich habe eine Frage an den zuständigen Regionalassessor: Früher waren es 14 Tage. Jetzt ist es reduziert worden auf 10 Tage. Das ist sicher richtig. Nur hier handelt es sich - ich bin jetzt nicht ganz genau sicher - um die Befreiung von dieser Aufenthaltsabgabe. Infolgedessen kommt es vor, daß Wochenaufenthalte organisiert werden, die anders behandelt werden als 10tägige Aufenthalte. Deshalb wäre mir "Wochenaufenthalte" sympathischer als "10 Tage".

(Vorrei rivolgere una domanda all'assessore competente. Prima erano previsti 14 giorni; ora questi sono stati ridotti a 10 giorni. Ciò è sicuramente giusto e doveroso. Ma qui si tratta - non ne sono completamente sicuro - dell'esenzione dell'imposta di soggiorno. Pertanto si verifica che se vengono organizzati soggiorni settimanali, questi vengano disciplinati diversamente dai soggiorni di 10 giorni. Per questa ragione ritengo più appropriato fare riferimento ai soggiorni settimanali piuttosto che ai soggiorni di 10 giorni.)

PRÄSIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zum Art. 5? Das ist nicht der Fall. Dann bitte ich den Regionalassessor um die Beantwortung der aufgeworfenen Fragen.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede la parola sull'art. 5? Nessuno. Pertanto invito l'assessore competente a prendere posizione in merito al quesito rivoltoagli.

LADURNER-PARTHANES: Verehrte Kollegen! In der ursprünglichen Fassung dieses Artikels war vorgesehen, daß konventionierte Gruppen mit nicht weniger als 14 Tage Aufenthalt befreit werden. Wir haben es dann in der Kommission auf Antrag eines Mitgliedes der Kommission auf 10 Tage reduziert. Ich würde nicht einverstanden sein, wenn man das noch weiter reduziert, denn 10 Tage ist - glaube ich - ein Minimum, das man beibehalten muß.

(Illustri colleghi! Nella versione originaria di questo articolo era stato previsto che fossero esentati dal pagamento dell'imposta gruppi convenzionati con pernottamenti non inferiori a 14 giorni. In sede di Commissione tale durata è stata ridotta su proposta di un commissario a 10 giorni. Non sono d'accordo di ridurre ulteriormente tale durata, poiché 10 giorni sono veramente il minimo accettabile.)

PRÄSIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zum Art. 5? Das ist nicht der Fall. Somit stimmen wir darüber ab. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Stimmenthaltungen?

Bei 1 Stimmenthaltung ist der Art. 5 genehmigt.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede la parola in merito all'art. 5? Nessuno. Pertanto lo pongo in votazione. Chi è favorevole alzi la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 5 è approvato con 1 astensione.

Art. 6

1. Der zweite Absatz des Artikels 7 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, abgeändert mit Artikel 3 des Regionalgesetzes vom 25. November 1982, Nr. 12, wird durch folgenden ersetzt:

"Zur Durchführung der Aufgaben nach dem vorstehenden Absatz können sich

die Gemeinden zu eigenen Konsortien zusammenschließen, die im Sinne der im Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung enthaltenen Bestimmungen über Konsortien unter Gemeinden errichtet sind."

Art. 6

1. Il secondo comma dell'articolo 7 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 modificato dall'articolo 3 della legge regionale 25 novembre 1982, n. 12, è sostituito dal seguente:

"Ai fini dello svolgimento delle funzioni di cui al precedente comma i Comuni possono riunirsi in appositi consorzi costituiti ai sensi delle disposizioni in materia di consorzi tra Comuni, contenute nel testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni."

PRASIDENT: Wer möchte zum Art. 6 das Wort ergreifen?

Abg. Rella, ich erteile es Ihnen.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola in merito all'art. 6?

Cons. Rella, ne ha facoltà.

RELLA: Mi premeva solo far notare, signor Presidente, come sia stata positiva l'azione svolta in Commissione al punto che siamo riusciti a togliere un dispositivo, qual era la seconda parte dell'art. 6, che dava facoltà alla Giunta provinciale di sovrapporre ai comuni con atto amministrativo dei consorzi obbligatori. Sarebbe stata una forzatura drammatica nei confronti dell'economia comunale.

Questa modifica rende molto più apprezzabile l'articolo.

Ma mi premeva sottolineare l'aspetto, perchè evidentemente c'erano ragioni di discutere attorno a questo impianto del disegno di legge, che rischiava di essere eccessivamente autoritario e concepito esclusivamente in funzione della Giunta provinciale. Grazie.

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zum Art. 6? Das ist nicht der Fall. Möchte der Regionalassessor Stellung beziehen? Nicht! Wir stimmen über Art. 6 ab. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 2 Stimmenthaltungen ist der Art. 6 genehmigt.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede la parola in merito all'art. 6? Nessuno. Forse l'assessore competente desidera prendere posizione? Non lo desidera. Pertanto pongo in votazione l'art. 6. Chi è favorevole è

pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 6 è approvato con 2 astensioni.

Art. 7

1. Nach Absatz 5 des Artikels 13 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, abgeändert mit dem Artikel 13 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25 und mit dem Artikel 6 des Regionalgesetzes vom 25. November 1982, Nr. 12, wird folgender neuer Absatz eingefügt:

"Für die Wohnungen in Wohnanlagen, die Gegenstand von Verträgen zur Übergabe in Teilzeit-Nutzungsrechte sind, haften für die Abgabe, mit Rückgriffsrecht, die Personen oder die Gesellschaften oder andere, die aufgrund eines Vertrages die Verwaltung dieser Wohnanlagen innehaben."

Art. 7

1. Dopo il quinto comma dell'articolo 13 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, modificato con l'articolo 13 della legge regionale 29 novembre 1978, n. 25, e con l'articolo 6 della legge regionale 25 novembre 1982, n. 12, è inserito il seguente nuovo comma:

"Per gli alloggi siti in complessi immobiliari, oggetto di contratti di cessione in multiproprietà, rispondono del tributo, con diritto di rivalsa, le persone o le società o chi altri ha, in base a contratto, l'amministrazione dei complessi immobiliari medesimi."

PRÄSIDENT: Möchte jemand zum Art. 7 das Wort ergreifen? Niemand. Wir stimmen ab. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Stimmenthaltungen?

Bei 2 Stimmenthaltungen ist der Art. 7 genehmigt.

PRESIDENTE: Qualcuno chiede la parola in merito all'art. 7? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole, alzi la mano. Chi è contrario? Astensioni?

L'art. 7 è approvato con 2 astensioni.

Art. 8

1. Der erste Absatz des Artikels 14 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, ersetzt durch den Artikel 14 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25 und abgeändert mit dem Artikel 7 des

Regionalgesetzes vom 25. November 1982, Nr. 12, wird durch folgenden ersetzt:

"Die Villen, die Wohnungen und die anderen Unterkünfte sind in vier Kategorien eingestuft. Für diese sind eine auf die Kategorie bezogene Grundabgabe und eine nach Kategorie und nutzbarer Fläche in Quadratmetern jeder Wohneinheit bemessenen Zusatzabgabe gemäß dem nachstehenden Tarif vorgesehen:

I. KATEGORIE

Grundabgabe 140.000 L.

Zusatzabgabe:

- von 0 mq bis 80 mq 500 L.
- von 0 mq bis 150 mq 700 L.
- von 0 mq bis über 150 mq 1.000 L.

II. KATEGORIE

Grundabgabe 80.000 L.

Zusatzabgabe:

- von 0 mq bis 80 mq 400 L.
- von 0 mq bis 150 mq 600 L.
- von 0 mq bis über 150 mq 800 L.

III. KATEGORIE

Grundabgabe 40.000 L.

Zusatzabgabe:

- von 0 mq bis 80 mq 300 L.
- von 0 mq bis 150 mq 500 L.
- von 0 mq bis über 150 mq 700 L.

IV. KATEGORIE

Grundabgabe 30.000 L.

Zusatzabgabe:

- von 0 mq bis 80 mq 250 L.
- von 0 mq bis 150 mq 400 L.
- von 0 mq bis über 150 mq 600 L.

2. Demselben Artikel 14 werden die nachstehenden neuen Absätze hinzugefügt:

"Auf die Wohnungseinheiten in Ferienhäusern und -wohnungen, die mit Landesgesetz der Provinz Trient vom 10. Dezember 1984, Nr. 12 geregelt sind, findet statt der Einstufung nach diesem Artikel jene des genannten Gesetzes gemäß den entsprechenden Kategorien Anwendung.

Für die Zwecke der Anwendung der Abgabe nach diesem Titel ist der Landesausschuß verpflichtet, eine Abschrift der Maßnahme über die Einstufung der Wohnungseinheiten nach dem vorhergehenden Absatz an die

zuständige Gemeinde und an die Region zu übermitteln."

Art. 8

1. Il primo comma dell'articolo 14 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, sostituito dall'articolo 14 della legge regionale 29 novembre 1978, n. 25 modificato con l'articolo 7 della legge regionale 25 novembre 1982, n. 12, è sostituito dal seguente:

"Le ville, gli appartamenti e gli alloggi sono classificati in quattro categorie. Per gli stessi sono previste un'imposta base riferita alla categoria e un'imposta aggiuntiva, commisurata per categoria e per metro quadrato di superficie utile di ogni unità abitativa, secondo la seguente tariffa:

I CATEGORIA

Imposta base L. 140.000

Imposta aggiuntiva:

- da mq 0 fino a mq 80 L. 500
- da mq 0 fino a mq 150 L. 700
- da mq 0 ad oltre mq 150 L. 1.000

II CATEGORIA

Imposta base L. 80.000

Imposta aggiuntiva:

- da mq 0 fino a mq 80 L. 400
- da mq 0 fino a mq 150 L. 600
- da mq 0 ad oltre mq 150 L. 800

III CATEGORIA

Imposta base L. 40.000

Imposta aggiuntiva:

- da mq 0 fino a mq 80 L. 300
- da mq 0 fino a mq 150 L. 500
- da mq 0 ad oltre mq 150 L. 700

IV CATEGORIA

Imposta base L. 30.000

Imposta aggiuntiva:

- da mq 0 fino a mq 80 L. 250
- da mq 0 fino a mq 150 L. 400
- da mq 0 ad oltre mq 150 L. 600".

2. Al medesimo articolo 14 sono aggiunti i seguenti nuovi commi:

"Alle unità abitative site nelle case e negli appartamenti per

vacanze disciplinati nella legge provinciale di Trento 10 dicembre 1984, n. 12, si applica, in luogo della classificazione di cui al presente articolo, quella prevista dalla medesima legge, secondo le corrispondenti categorie.

Ai fini dell'applicazione dell'imposta di cui al presente titolo la Giunta provinciale è tenuta a trasmettere copia del provvedimento di classificazione delle unità abitative di cui al precedente comma al Comune competente e alla Regione."

PRÄSIDENT: Wer möchte zum Art. 8 das Wort ergreifen? Niemand. Wir stimmen über Art. 8 ab. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 7 Stimmenthaltungen ist der Art. 8 genehmigt.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola in merito all'art. 8? Nessuno. Passiamo alla votazione sull'art. 8. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 8 è approvato con 7 astensioni.

Art. 9

1. Im ersten Absatz des Artikels 15 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25 werden die Worte "...die Tarife nach dem vorstehenden Artikel bis zu einem Höchstausmaß von insgesamt fünfzig Prozent erhöhen." durch die Worte "...die Tarife nach dem vorstehenden Artikel bis zu einem Höchstausmaß von insgesamt fünfundzwanzig Prozent erhöhen". ersetzt.

Art. 9

1. Al primo comma dell'articolo 15 della legge regionale 29 novembre 1978, n. 25, le parole "...aumenti fino alla misura massima complessiva del cinquanta per cento." sono sostituite dalle parole "...aumenti fino alla misura massima complessiva del venticinque per cento."

PRÄSIDENT: Zum Art. 9 ist von Mitgliedern des Regionalausschusses ein Streichungsantrag eingebracht worden, Erstunterzeichner Ladurner, Bazzanella und Oberhauser.

PRESIDENTE: Alcuni esponenti della Giunta regionale hanno presentato un emendamento soppressivo all'art. 9, primo firmatario Ladurner, poi Bazzanella e Oberhauser:

"L'articolo 9 del disegno di legge 77/88 viene stralciato."

"Der Artikel 9 des Gesetzentwurfes 77/88 wird gestrichen."

PRÄSIDENT: Wer möchte dazu das Wort ergreifen? Es ist das Ansuchen gestellt worden, diesen Antrag zu erläutern. Herr Assessor, Sie sind darum gebeten, ich erteile Ihnen das Wort.

PRESIDENTE: Chi desidera intervenire in merito? E' stata richiesta l'illustrazione dell'emendamento. Signor Assessore, a Lei la parola per una breve spiegazione.

LADURNER-PARTHANES: Es handelt sich hier genau um die gleiche Prozedur wie im Art. 3. Der Gesetzentwurf hat hier vorgesehen, daß man nur mehr die 25 Prozent von seiten der Gemeinde erhöhen kann. Wir sind dann draufgekommen, daß dies aus den schon erklärten Gründen nicht geht, weil es passieren kann, daß in einigen Gemeinden, wo schon die 50prozentige Erhöhung beschlossen worden ist, dann mit diesem neuen Gesetz die Tarife niedriger wären, als schon beschlossen, so daß wir die 50 Prozent Erhöhungsmöglichkeit auch hier im zweiten Titel für die Zweitwohnungen von seiten der Gemeinden lassen müssen.

(Qui si tratta della stessa materia dell'art. 3. Il disegno di legge prevedeva originariamente aumenti da parte dei Comuni fino al 25%. Per i motivi già innanzi dichiarati, abbiamo visto che ciò non è proponibile perché in alcuni Comuni è già stato applicato un aumento del 50%; quindi con questa nuova legge le tariffe sarebbero più basse rispetto a quelle vigenti. Quindi anche qui al Titolo II dobbiamo prevedere per le seconde case un possibile aumento da parte dei Comuni fino alla misura del 50%.)

PRÄSIDENT: Möchte noch jemand zum Streichungsantrag zum Art. 9 das Wort ergreifen? Wir stimmen über den Streichungsantrag ab. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 2 Stimmenthaltungen ist der Streichungsantrag genehmigt.

PRESIDENTE: Chi altri desidera intervenire in merito all'art. 9? Pongo in votazione l'emendamento soppressivo. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento soppressivo è accolto con 2 astensioni.

Art. 10

1. Absatz 1 und 2 des Artikels 16 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, abgeändert mit Artikel 16 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25 werden durch folgende ersetzt:

"Der Ertrag aus der im Gemeindegebiet nach diesem Titel eingehobenen Aufenthaltsabgabe steht zu fünf Prozent der Gemeinde zu.

Die restlichen fünfundneunzig Prozent stehen der örtlichen Körperschaften, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist. Solange mit Gesetz der gebietsmäßig zuständigen autonomen Provinz nicht anders bestimmt ist, gebühren die fünfundneunzig Prozent des Abgabenertrages:

- a) in den Gebieten, wo sie bestehen, unmittelbar den Kurverwaltungen;
- b) in den Gebieten, wo sie bestehen, unmittelbar den vom zuständigen Landesausschuß anerkannten Verkehrsvereinen."

Art. 10

1. Il primo comma ed il secondo comma dell'articolo 16 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, modificato dall'articolo 16 della legge regionale 29 novembre 1978, n. 25, sono sostituiti dai seguenti:

"Il provento dell'imposta di soggiorno di cui al presente titolo, riscossa nell'ambito del territorio comunale, spetta per il cinque per cento al Comune.

Il rimanente novantacinque per cento spetta all'ente locale avente compiti istituzionali in materia di turismo. Fino a quando non sarà diversamente disposto con legge della Provincia autonoma competente per territorio, il novantacinque per cento del provento dell'imposta spetta:

- nei territori, ove esistano, direttamente alle Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo;
- nei territori, ove esistano, direttamente alle Associazioni Pro Loco se riconosciute dalla Giunta provinciale competente".

PRASIDENT: Vom Regionalausschuß, Erstunterzeichner Ladurner-Parthanes,

ist zum Art. 10 ein Ersetzungsantrag eingebracht worden mit folgendem Wortlaut:

PRESIDENTE: La Giunta regionale ha presentato un emendamento all'art. 10, primo firmatario Ladurner-Parthanes, che recita:

1. Der erste und der zweite Absatz des Artikels 16 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, abgeändert mit Artikel 16 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25 werden durch folgende ersetzt:

"Der Ertrag aus der im Gemeindegebiet nach diesem Titel eingehobenen Aufenthaltsabgabe steht den örtlichen Körperschaften, die mit institutionellen Aufgaben auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut sind, und den Gemeinden zu. Solange mit Gesetz der gebietsmäßig zuständigen autonomen Provinz nicht anders bestimmt ist, gelten als örtliche Körperschaften auf dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs:

- a) in den Gebieten, wo sie bestehen, die Kurverwaltungen;
- b) in den anderen Gebieten die vom Landesausschuß anerkannten Verkehrsvereine."

2. Das Kriterium zur Aufteilung der im Absatz 1 dieses Artikels vorgesehenen Erträge unter den Fremdenverkehrseinrichtungen und den Gemeinden wird für das ganze Gebiet der einzelnen autonomen Provinzen im Auftrag der Region durch Beschluß des jeweiligen Landesausschusses innerhalb von sechzig Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes festgelegt. Den Fremdenverkehrskörperschaften ist wenigstens achtzig Prozent der im vorstehenden Absatz erwähnten Erträge zuzuweisen."

1. Il primo ed il secondo comma dell'art. 16 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, modificato con l'art. 16 della legge regionale 29 novembre 1978, n. 25, sono sostituiti dai seguenti:

"1. Il provento dell'imposta di soggiorno riscossa nell'ambito del territorio comunale di cui al presente titolo spetta agli enti locali aventi compiti istituzionali in materia di Turismo ed ai Comuni. Fino a quando non sia diversamente disposto con legge delle Province autonome territorialmente competenti sono considerati enti locali in materia di turismo:

- a) nel territorio ove esistono, le Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo;
- b) negli altri territori, le Associazioni Pro Loco riconosciute dalla Giunta provinciale.

2. Il criterio di riparto dei proventi di cui al primo comma del presente articolo tra le organizzazioni turistiche ed i comuni sarà stabilito per l'intero territorio delle singole Province autonome per delega della Regione mediante deliberazione dalla rispettiva Giunta provinciale entro 60 giorni dall'entrata in vigore della presente legge. Agli enti turistici deve essere assegnato almeno l'80% dei proventi di cui al comma precedente."

PRASIDENT: Zu diesem Ersetzungsantrag ist ein Abänderungsantrag eingebracht worden, Erstunterzeichner Rella:

PRESIDENTE: All'emendamento sostitutivo è stato presentato un emendamento, primo firmatario Rella:

"Die Zahl "80%" wird durch die Zahl "60%" ersetzt.

La misura dell'"80%" è sostituita con la misura del "60%".

PRASIDENT: Ich eröffne die Diskussion zum Änderungsantrag.
Ich erteile dem Erstunterzeichner das Wort.

PRESIDENTE: Apro la discussione sull'emendamento.
La parola al primo firmatario.

RELLA: Credo, signor Presidente, che correttamente dovremmo votare l'art. 4, che è stato sospeso e poi l'art. 10. Ambedue gli articoli sono di contenuto identico, quindi se discutiamo ora l'art. 10 possiamo considerare discusso anche l'art. 4.

La ragione di questa modifica sta nell'opportunità di consentire alle Province una decisione autonoma, in quanto delegate dalla Regione alla applicazione del riparto tra comuni e aziende di soggiorno.

La Giunta regionale mi ha illustrato la necessità di regolamentare comunque con una misura minima la quota di attribuzione per evitare osservazioni governative, posso anche convenire su questa necessità ed a proposito ritengo opportuno modificare nel limite del 60%, in modo che le Giunte provinciali abbiano la facoltà di muoversi secondo le opportunità per le rispettive situazioni.

E' tutto, la decisione adeguata è rinviata ad ogni Giunta provinciale.

PRÄSIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Spögler.
Ich erteile es ihm.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il cons. Spögler.
Ne ha facoltà.

SPOGLER: Danke, Herr Präsident! Ich möchte sofort sagen, daß ich mit dem Abänderungsantrag des Kollegen Rella keineswegs einverstanden sein kann. Der Gemeindenverband der Provinz Bozen war und ist damit einverstanden, daß die Aufenthaltsabgabe zu hundert Prozent, also zur Gänze, den Verkehrsorganisationen zufließen soll. Diese Verkehrsorganisationen brauchen diese Gelder notwendigst und unsere Gemeinden, die Gemeinden Südtirols, waren und sind bereit, auf Anteile von dieser Aufenthaltsabgabe zu verzichten. Es ist dann offensichtlich eine Auseinandersetzung zwischen den Gemeindenverbänden der Provinzen Bozen und Trient vorhanden, bzw. der Gemeindenverband der Provinz Trient hat im Vergleich zum Gemeindenverband der Provinz Bozen eine andere Haltung eingenommen. Deshalb hat der Regionalausschuß in der Person des zuständigen Präsidenten einen Abänderungsantrag eingebracht. Es sollen die Landesausschüsse von Bozen und von Trient entscheiden, wieviel an Prozentsätzen von der Aufenthaltssteuer den Gemeinden zufließen sollen.

Wenn wir jetzt im Gesetzesentwurf bei 95 Prozent sind, die den Verkehrsorganisationen zufließen und nur 5 Prozent den Gemeinden, und jetzt kommt der Vorschlag, daß 80 Prozent auf jeden Fall den Verkehrsorganisationen zufließen soll und 20 Prozent können je nach Beschluß der Landesausschüsse von Bozen und Trient den Gemeinden zufließen, dann kann ich mit diesem Vorschlag einverstanden sein. Aber wenn jetzt ein noch weitgehender Vorschlag kommt, daß geradezu den Landesausschüssen die Möglichkeit erlassen wird zu beschließen 40 Prozent der Aufenthaltssteuer den Gemeinden zufließen zu lassen, dann muß ich sagen, daß der Zweck der Aufenthaltssteuer seinen Sinn verliert, denn die Aufenthaltssteuer ist eingeführt worden, um die Verkehrsorganisationen, die ja ohne Mittel da sind, in irgendeiner Weise zu finanzieren. Wenn hier der Antrag gestellt wird, die Landesausschüsse sollen einen Spielraum von 40 Prozent haben, also zwischen 60 und 100, um den Gemeinden diese Beiträge von der Aufenthaltssteuer zufließen lassen zu können, dann muß ich sagen, daß wir da mit diesem Abänderungsantrag nicht einverstanden sein können.

(Grazie, signor Presidente! Vorrei innanzi tutto premettere che non posso essere d'accordo con l'emendamento del collega Rella. L'associazione dei Comuni della Provincia di Bolzano era ed è dell'avviso di assegnare il 100% dell'imposta di soggiorno, quindi l'intero provento, agli enti di turismo. Le aziende di soggiorno hanno impellente bisogno di questi fondi e i nostri Comuni dell'Alto Adige sarebbero d'accordo di rinunciare alla loro parte dell'imposta di soggiorno. C'è poi evidentemente una diversità di vedute tra l'associazione dei Comuni di Bolzano e quella di Trento; più precisamente l'associazione dei Comuni di Trento ha assunto una posizione diversa rispetto a quella di Bolzano. Per questa ragione la Giunta regionale, a nome del suo Presidente, ha presentato un emendamento: Ora saranno le Giunte provinciali di Trento e Bolzano a dover decidere la percentuale dei proventi da assegnare ai Comuni.

Mentre prima in questo disegno di legge era stata decisa una percentuale del 95% per gli enti di turismo e del 5% per i Comuni, ora questa percentuale è stata abbassata ad almeno l'80% per gli enti di turismo e al 20% massimo - mediante deliberazione delle Giunte provinciali di Trento e di Bolzano - per i Comuni. Con questa proposta avrei potuto essere d'accordo. Ma ora è stata avanzata un'ulteriore richiesta: quella di dare alle Giunte provinciali la possibilità di assegnare ai Comuni sino al 40% della tassa di soggiorno. Vorrei veramente sottolineare che in tal modo l'imposta di soggiorno perde ogni suo significato; essa infatti era stata introdotta per poter finanziare in qualche modo gli enti di turismo che sono senza mezzi finanziari adeguati. Se ora qui si vuole lasciare alle Giunte provinciali un margine del 40% dell'imposta di soggiorno da assegnare ai Comuni, noi non possiamo dichiararci d'accordo con l'emendamento.)

PRASIDENT: Wer möchte sich noch zu diesem Änderungsantrag, Erstunterzeichner Rella, zu Wort melden?

Abg. Rella, ich erteile Ihnen das Wort.

PRESIDENTE: Chi altri chiede la parola sull'emendamento del cons. Rella?
Cons. Rella, a Lei la parola.

RELLA: Credevo che intervenisse anche la Giunta sulla questione, in ogni caso, siccome la Giunta non interviene, a me pare di dover sottolineare, collega Spögl, e oltretutto rimango un po' sorpreso, perchè non credo che il collega Spögl non sappia leggere e interpretare le proposte

legislative, anzi ha letto e compreso benissimo, quindi è bene verbalizzare che la proposta consente alle Giunte provinciali la decisione conseguente. Quindi la Giunta provinciale di Bolzano deciderà opportunamente, sentiti il Consorzio dei comuni, l'associazione delle aziende di soggiorno e gli operatori.

La Giunta provinciale di Trento farà la stessa cosa, deciderà in proprio. Siccome con l'emendamento della Giunta, la Regione delega alle Province questa funzione decisionale, non vedo ragione di ingabbiare le decisioni conseguenti delle Giunte provinciali; si muoveranno come ritengono opportuno e con l'emendamento si intende dare rispetto pieno a questa iniziativa di delega decisionale alle Giunte provinciali.

A me non pare sia giusto stabilire il 95%, il 90%, l'85%. Stabiliamo un limite entro il quale le Giunte provinciali decidono come ritengono opportuno.

Quindi il Consiglio regionale non impone, ma dà facoltà, questa è la proposta dell'emendamento di cui avevo parlato con la Giunta regionale, che dà corpo a questa modifica introdotta dalla Giunta regionale.

Non vorrei riaprire la discussione, collega Spögler, che abbiamo fatto nella precedente seduta e in particolare in Commissione; se dobbiamo rimetterci a discutere sull'infelice rapporto che c'è stato tra la Giunta regionale e le rappresentanze delle istituzioni locali, credo che ci imbarcheremmo in un inopportuno dibattito.

Abbiamo chiarito che c'è stato un infortunio, ne prendiamo atto, ci sono le lettere di precisazione delle posizioni da parte delle associazioni dei comuni, ieri la Giunta regionale si è incontrata con le rappresentanze dell'ANCI e dell'UNCEM del Trentino, ha concordato una posizione che qui è stata trasferita in legge, noi abbiamo rinunciato a intervenire per ribadire le cose che avevamo sostenuto a proposito e che sono confermate dagli emendamenti della Giunta di oggi, non è quindi il caso di rientrare nel merito di tutta la questione. E' stata chiarita e risolta con gli emendamenti.

Mi pare necessario dare pieno rispetto a questa iniziativa di delega alle Giunte provinciali, consentendo loro di decidere come riterranno opportuno, non imponendo, ma consentendo. Quindi mi sembra che l'emendamento arricchisca la proposta lasciando aperta alle Giunte la decisione che vorranno assumere liberamente a Trento e a Bolzano.

PRASIDENT: Wer möchte sich noch zu Wort melden?

Abg. Anesi, ich erteile Ihnen das Wort.

PRESIDENTE: Chi altri chiede di intervenire?

Cons. Anesi, a Lei la parola.

ANESI: Credo che l'emendamento Rella porti delle modifiche di concetto fondamentale da stravolgerne il significato originale, quindi non penso sia condivisibile la proposta, in quanto, se la Provincia di Trento intenderà mutare così profondamente il significato di questa legge, che è stata una legge molto interessante per la nostra regione, lo potrà fare non appena investita di tutte le competenze.

Desidero far presente al collega Rella, che con questo emendamento, al di là di quello che può essere il vantaggio per i comuni, offriamo alle Province uno strumento da rendere totalmente privi di autonomia finanziaria e quindi anche di gestionalità turistica gli enti turistici sul territorio, i quali dipenderanno esclusivamente dallo strumento e dalla suddivisione della imposta di soggiorno da parte del Consiglio e della Giunta provinciali.

Cioè diamo alla Giunta provinciale il totale controllo delle aziende autonome di soggiorno e delle future aziende di promozione turistica. Credo che sul territorio questo debba essere garantito e che fino a quando la Provincia di Trento non riterrà di avvalersi delle nuove competenze in un modo che non condivido, stravolgendo completamente l'impostazione di questa legge sull'imposta di soggiorno, è bene mantenere l'attuale sistema, per cui sono favorevole al mantenimento del 95% in luogo dell'80%.

Sono dell'opinione che, togliendo questo limite, si muterebbe profondamente il significato della legge, per cui la modifica non riguarda soltanto la percentuale, ma un più profondo significato politico.

Mi dichiaro non favorevole a questo emendamento.

PRASIDENT: Wer möchte noch das Wort ergreifen? Möchte dazu die Regionalregierung etwas sagen?

Ich erteile das Wort dem zuständigen Assessor Ladurner-Parthanes.

PRESIDENTE: Chi altri chiede la parola? Forse la Giunta regionale desidera intervenire?

Do la parola all'assessore competente, Ladurner-Parthanes.

LADURNER-PARTHANES: Ich glaube, ich brauche den abgeänderten Artikel, den der Ausschuß eingebracht hat, nicht mehr zu erläutern. Ich möchte nur zu den Prozenten etwas sagen. Diese Fremdenverkehrssteuer wird vor allem deshalb eingehoben, damit die Fremdenverkehrsorganisationen in den einzelnen Gemeinden den Fremdenverkehr fördern und unterstützen können. Auf jeden Fall ist es in der Provinz Bozen so, daß dies ausschließlich die Fremdenverkehrsorganisationen, sei es die Kurverwaltungen, sei es die Verkehrsvereine machen, und ich glaube mit sehr großem Erfolg; - bei uns wenigstens in der Provinz Bozen -. In der Provinz Trient scheint es etwas anders zu sein: dort ist es so, daß sich die Gemeinden relativ wenig um diese Probleme kümmern, weil eben die Verkehrsorganisationen diese Aufgabe haben. Nun ist es so, daß im alten Gesetz vorgesehen ist, daß 80 Prozent der Einkünfte die Verkehrsvereine bekommen und 20 Prozent die Gemeinden, wobei es natürlich den Gemeinden freigestellt ist, daß sie auch die 20 Prozent, die ihnen zustehen, den Verkehrsorganisationen übergeben, was bei uns in der Provinz Bozen zum größten Teil der Fall ist.

Nun habe ich schon meine Bedenken, wenn man hier von den 80 Prozent zurückgeht. Es wird dann so, daß diese Mittel den Gemeinden überlassen werden, die ja eigentlich nicht die primäre Aufgabe haben für den Fremdenverkehr Werbung zu machen, für den Fremdenverkehr zu sorgen, denn dafür gibt es die Fremdenverkehrsorganisationen. Nachdem im bisherigen Gesetz die 80 Prozent vorgesehen sind, glaube ich, daß wir auch hier als Limit die 80 Prozent lassen müßten, da ja die Kompetenz sowieso in den nächsten Monaten oder Jahren übergeht, wie es schon in Rom ausgemacht und besprochen ist, sodaß innerhalb von einem oder zwei Jahren die einzelnen Landesverwaltungen sowieso mit eigenem Gesetz die ganze Kompetenz an sich nehmen und wahrscheinlich auch, den Provinzen entsprechend regeln.

Ich mache keine Questio aus diesen Prozenten. Ich möchte nur sagen, ich wäre dafür die 80 Prozent zu lassen. Wenn aber die Mehrheit des Regionalrates anderer Meinung ist und die 80 Prozent auf 60 zurücksetzen will, möchte ich keine Questio daraus machen.

(Ritengo di non dovere ulteriormente illustrare l'emendamento presentato dalla Giunta. Vorrei solo aggiungere due parole in merito alla questione delle percentuali. L'imposta di soggiorno viene riscossa principalmente affinché gli enti di turismo dei singoli comuni possano appoggiare e promuovere il turismo. Ad ogni modo nella provincia

di Bolzano questo compito è affidato esclusivamente agli enti turistici, sia aziende di soggiorno e turismo che associazioni Pro Loco, che svolgono questa mansione con grande successo. In provincia di Trento la situazione è diversa; i Comuni si interessano ben poco di questi problemi, poiché se ne occupano le organizzazioni turistiche. Ora, nella legge previgente era previsto che l'80% dell'introito venisse assegnato agli enti turistici e il 20% ai Comuni che però erano liberi di cedere la loro parte agli enti turistici come avviene del resto, per la maggior parte, in provincia di Bolzano.

Ho delle notevoli perplessità di fronte alla proposta di ridurre ulteriormente questo 80%. Poi succederà che questi mezzi verranno lasciati ai Comuni che però non hanno il compito di promuovere e favorire il turismo in quanto ciò spetta agli enti di turismo. Poiché nella legge originaria era previsto l'80%, ritengo che potremmo attestarci su questa quota. Nei prossimi mesi o anni la competenza verrà comunque delegata alle Province in base ai recenti colloqui e accordi presi in sede romana; quindi entro un anno o due le rispettive Province disciplineranno con propria legge la materia.

Comunque non ne faccio una questione di principio. Volevo solo sottolineare che sarei propenso a mantenere il limite dell'80%. Se tuttavia la maggioranza del Consiglio è di opinione diversa e vuole ridurre l'80% al 60%, non mi oppongo.)

PRASIDENT: Wir kommen somit zur Abstimmung über den Änderungsantrag, Erstunterzeichner Rella. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 1 Enthaltung und 13 Ja ist der Antrag, Erstunterzeichner Rella, mehrheitlich abgelehnt.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione sull'emendamento del cons. Rella. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento a firma Rella ed altri è respinto con 1 astensione e 13 voti favorevoli.

PRASIDENT: Wir kommen somit zur Abstimmung über den Ersetzungsantrag der Regionalregierung. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 10 Stimmenthaltungen und 1 Gegenstimme ist der Ersetzungsantrag des Regionalausschusses zum Art. 10 angenommen.

PRESIDENTE: Procediamo ora alla votazione sull'emendamento sostitutivo della Giunta. Chi è favorevole alzi la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento sostitutivo all'art. 10 presentato dalla Giunta regionale è approvato con 1 voto contrario e 10 astensioni.

Art. 11

1. Nach dem zweiten Absatz des Artikels 17 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10 wird der nachstehende neue Absatz eingefügt:
"Zu derselben Meldung sind als Abgabensubstitute die Verwalter der Wohnungsanlagen mit Teilzeit-Nutzungsrechten verpflichtet."

Art. 11

1. Dopo il secondo comma dell'articolo 17 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 è inserito il seguente nuovo comma:

"Alla medesima denuncia, a titolo di sostituti d'imposta, sono obbligati i titolari dell'amministrazione dei complessi immobiliari in multiproprietà."

PRASIDENT: Sind zum Art. 11 Wortmeldungen? Das ist nicht der Fall. Somit lasse ich über den Art. 11 abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Stimmenthaltungen?

Bei 7 Stimmenthaltungen ist der Art. 11 genehmigt.

PRESIDENTE: Vi sono interventi in merito all'art. 11? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 11. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Astenuti?

L'art. 11 è approvato con 7 astensioni.

Art. 12

1. Der zweite Absatz des Artikels 18 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 10, abgeändert mit dem Artikel 8 des Regionalgesetzes vom 25. November 1982, Nr. 12, wird durch den nachstehenden ersetzt:
"Zur Durchführung der Ermittlungs- und Kontrollaufgaben nach dem vorstehenden Absatz können sich die Gemeinden zu eigenen Konsortien zusammenschließen, die im Sinne der im Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung enthaltenen Bestimmungen über Konsortien unter Gemeinden errichtet sind."

Art. 12

1. Il secondo comma dell'articolo 18 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 10, modificato con l'articolo 8 della legge regionale 25 novembre 1982, n. 12, è sostituito dal seguente:

"Ai fini dello svolgimento delle funzioni di accertamento e di controllo di cui al comma precedente i Comuni possono riunirsi in appositi consorzi costituiti ai sensi delle disposizioni in materia di consorzi tra Comuni, contenute nel testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni."

PRASIDENT: Sind zum Art. 12 Wortmeldungen? Das ist nicht der Fall. Somit lasse ich darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Stimmenthaltungen?

Bei 4 Stimmenthaltungen ist der Art. 12 genehmigt.

PRESIDENTE: Vi sono interventi in merito all'art. 12? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Chi è contrario? Astenuti?

L'art. 12 è approvato con 4 astensioni.

UBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 13

1. Die in den vorstehenden Artikeln 2 und 3 festgesetzten Abgabebeträge werden ab 1. Jänner 1989 angewandt.

NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 13

1. Gli importi delle imposte fissati nei precedenti articoli 2) e 8) si applicano a decorrere dal 1° gennaio 1989.

PRASIDENT: Zum Art. 13 ist folgender Zusatzantrag vom Regionalausschuß, Erstunterzeichner Ladurner, eingebracht worden:

PRESIDENTE: E' stato presentato da parte della Giunta regionale, primo

firmatario Ladurner-Parthanes, il seguente emendamento aggiuntivo:

Zusatzantrag zum Gesetzentwurf Nr. 77 "Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 und den nachfolgenden Änderungen betreffend die Regelung der Aufenthaltsabgabe."

Dem Art. 13 wird der nachstehende neue, zweite Absatz hinzugefügt:

"2. Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes sind die Tarifierhöhungen nach den Artikeln 3 und 15 des Regionalgesetzes vom 29. November 1978, Nr. 25 innerhalb von dreißig Tagen nach Inkrafttreten desselben zu beschließen."

Emendamento aggiuntivo al disegno di legge n. 77 "Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 e successive modificazioni, concernenti disciplina dell'imposta di soggiorno."

All'art. 13 è aggiunto il seguente secondo comma:

"2. In prima applicazione della presente legge gli aumenti di cui agli articoli 3 e 15 della legge regionale 29 novembre 1978, n. 25 devono essere deliberati entro trenta giorni dall'entrata in vigore della stessa."

PRASIDENT: Wer möchte sich zu diesem Zusatzantrag melden?

Assessor Ladurner-Partanes, Sie haben das Wort zur Erläuterung.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola su tale emendamento aggiuntivo?

Assessore Ladurner-Parthanes, a Lei la parola per l'illustrazione.

LADURNER-PARTHANES: Ich möchte dem Regionalrat vorschlagen, daß man hier bei dieser Abänderung, die aus terminlichen Gründen notwendig ist, in der letzten Zeile, wo von dreißig Tagen die Rede ist, diese dreißig Tage auf sechzig Tage erhöht, weil es einfach zeitlich nicht möglich ist, daß in dreißig Tagen der Gemeinderat unbedingt zusammenkommen kann, also daß man 60 Tage anstatt 30 Tage einsetzt, um den Gemeinderäten mehr Zeit zu geben, diese Beschlüsse zu fassen.

(Propongo che in questo emendamento resosi necessario per stabilire una certa scadenza, si sostituiscano all'ultima riga dove si parla di un termine di 30 giorni, le parole "30 giorni" con "60 giorni", poiché è spesso difficile che il Consiglio comunale si riunisca entro 30

giorni. Prevedendo 60 giorni invece di 30, si concede in tal modo ai Consigli comunali più tempo per deliberare su questi aumenti.)

PRASIDENT: Wer möchte sich zu diesem Zusatzantrag mit der Neuformulierung in der letzten Zeile anstelle von "dreißig Tagen" "sechzig Tagen" zu Wort melden? Niemand. Somit lasse ich über den Zusatzantrag abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 1 Stimmenthaltung ist der Zusatzantrag genehmigt.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola sull'emendamento aggiuntivo, con la modifica all'ultima riga di 60 giorni invece che 30? Nessuno. Pongo pertanto in votazione l'emendamento aggiuntivo. Chi è favorevole, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento aggiuntivo è approvato con 1 astensione.

PRASIDENT: Wer möchte sich zum nun so abgeänderten Art. 13 zu Wort melden? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 8 Stimmenthaltungen ist der Art. 13 genehmigt.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola sull'art. 13 emendato? Nessuno. Pertanto lo pongo in votazione. Chi è favorevole, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 13 è approvato con 8 astensioni.

Art. 14

1. Der Präsident des Regionalausschusses hat auf Beschluß des Ausschusses die Bestimmungen dieses Gesetzes mit jenen der Regionalgesetze vom 29. August 1976, Nr. 10, vom 29. November 1978, Nr. 25 und vom 25. November 1982, Nr. 12 mit eigenem Dekret in einen Einheitstext zusammenzufassen und zu koordinieren.

Art. 14

1. Il Presidente della Giunta regionale è tenuto a riunire e coordinare in forma di testo unico con proprio decreto, previa deliberazione della Giunta, le disposizioni della presente legge con quelle delle leggi regionali 29 agosto 1976, n. 10, 29 novembre 1978, n.

25 e 25 novembre 1982, n. 12.

PRASIDENT: Wer möchte sich zum Art. 14 zu Wort melden? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 1 Stimmenthaltung ist der Art. 14 genehmigt.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola in merito all'art. 14? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi é favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 14 è approvato con 1 astensione.

PRASIDENT: Ich darf, bevor wir den Art. 15 als letzten Artikel genehmigen, den ausstehenden Art. 4 zur Behandlung bringen. Verlesen ist er. Der Abänderungsantrag ist auch verlesen worden. Hier kommt dann der entsprechende Abänderungsantrag des Abg. Rella: Anstelle von "80%" "60%" einzufügen.

Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Rella. Ich erteile es ihm.

PRESIDENTE: Prima di passare alla votazione sull'art. 15, quale ultimo articolo, propongo di esaminare l'art. 4 precedentemente sospeso. Ne avevo già dato lettura; inoltre era stato letto anche l'emendamento presentato, dal cons. Rella, il quale aveva proposto di abbassare la percentuale dall'80% al 60%.

Ha chiesto la parola il cons. Rella, ne ha facoltà.

RELLA: Restiamo convinti del contenuto dell'emendamento, ma visto l'esito dell'art. 10, lo ritiriamo.

PRASIDENT: Herr Abg. Rella, eine Frage: Sie haben Ihren Antrag zurückgenommen? Somit steht noch der Ersetzungsantrag des Regionalausschusses, Erstunterzeichner Ladurner-Parthanes, zur Beschlußfassung an. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 11 Stimmenthaltungen ist der Art. 4 genehmigt.

PRESIDENTE: Cons. Rella, una domanda: Lei ha ritirato il suo emendamento? Pertanto rimane solo da esaminare ancora l'emendamento sostitutivo della Giunta regionale, primo firmatario Ladurner-Parthanes.

Chi desidera intervenire in proposito? Nessuno. Pertanto lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 4 è approvato con 11 astensioni.

PRASIDENT: Wir kommen nun zur Behandlung des letzten Artikels Nr. 15.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla trattazione dell'ultimo articolo, l'art. 15.

Art. 15

1. Dieses Gesetz wird im Sinne des Artikels 55 des Sonderstatutes für die Region Trentino-Südtirol als dringend erklärt und tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Art. 15

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 55 dello Statuto speciale per la Regione Trentino-Alto Adige ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

PRASIDENT: Ich mache darauf aufmerksam, daß es die absolute Mehrheit bei der Abstimmung über diesen Artikel benötigt, das heißt 36.

PRESIDENTE: Faccio rilevare che è necessaria la maggioranza assoluta per l'approvazione di questo articolo, ovvero 36 voti favorevoli.

PRASIDENT: Wir kommen zur Abstimmung. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Bitte zählen! Wer ist dagegen? Niemand. Wer enthält sich der Stimme?

Mit 37 Ja, keiner Nein-Stimme und 5 Enthaltungen ist der Art. 15 genehmigt.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 15 è approvato con 37 voti favorevoli, nessun voto contrario e 5 astensioni.

PRASIDENT: Wer möchte im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen das Wort ergreifen?

Abg. Rella, ich erteile Ihnen das Wort.

PRESIDENTE: Chi desidera intervenire in sede di dichiarazione di voto?
Cons. Rella, a Lei la parola.

RELLA: Riteniamo di aver conseguito l'obiettivo che ci eravamo proposti, che era quello di modificare in parte questa imposta, favorendo le iniziative di presenza anche del turismo sociale, non solo concepito come un diritto civile, ma come uno scambio opportuno tra bisogno e offerta. Questa era la ragione del nostro disegno di legge, che ha promosso anche l'assorbimento, la presentazione di specifici articoli e provvedimenti nel disegno di legge della Giunta.

Riteniamo che vi siano anche alcuni positivi elementi modificativi della vecchia imposta, però complessivamente consideriamo il problema non trattato in modo adeguato, nel senso che sarebbe stato opportuno esercitare in proprio la funzione di revisione dell'imposta di soggiorno per adeguarla a una concezione di maggior rapporto con questa economia che sta diventando di grande rilievo, probabilmente la maggiore attività economica della nostra regione - già oggi è la seconda attività economica mondiale e ne diventerà nell'anno 2000 la prima - adottando la norma a una funzione più diretta e piena da parte degli organismi specifici proposti e degli enti locali.

Ci rendiamo conto dei limiti della competenza che è assegnata in questo momento alla Regione, vediamo positivamente la funzione che può essere svolta dalle Province con la delega che sarà loro assegnata in base alle ultime norme di attuazione, però avremmo considerato con maggiore attenzione e interesse un'azione più aperta, più innovativa da parte della Giunta regionale nell'elaborare un disegno di legge, che è stato annunciato per lungo tempo e che ha tenuto in sospeso il nostro disegno di legge, che ha promosso questa iniziativa dal gennaio 1985 fino ad oggi. Voglio dire che nel giro di 4 anni di attesa forse si poteva arrivare ad un risultato un po' più consistente. In ogni caso

apprezziamo quanto di positivo è stato introdotto in questa legge e in particolare quella norma che raccoglie la sollecitazione formulata con il nostro disegno di legge.

Non siamo invece per nulla d'accordo con l'impianto della legge, che tende a sottovalutare il ruolo attivo degli enti locali nel settore turistico, che diventerà sempre più importante, proprio nel momento in cui, in base alla legge quadro dello Stato, recepita dalla legge provinciale del Trentino e non ancora trasferita in una legge specifica della Provincia autonoma di Bolzano...

PRASIDENT: Darf ich die Damen und Herren Abgeordneten ersuchen sich so zu verhalten, daß der Redner ungestört mit seinen Ausführungen fortfahren kann.

PRASIDENTE: Prego le signore ed i signori consiglieri di assumere atteggiamenti tali da permettere all'oratore di svolgere indisturbato il proprio intervento.

RELLA: Grazie, signor Presidente. Noi non siamo assolutamente d'accordo con questa sottovalutazione e riteniamo che gli enti locali vadano chiamati - anche se oggi non sono presenti in modo attivo - a svolgere un ruolo significativo nello sviluppo del turismo, tanto più che con la legge quadro nazionale e la legge già recepita, già trasformata in legge propria dalla Provincia autonoma di Trento e non ancora trasformata in legge propria dalla Provincia di Bolzano, vede le aziende di soggiorno svolgere un ruolo di promozione di immagine e di sfondamento sul mercato, ma non di organizzazione di tutti i servizi anche logistici, sportivi e così via, che in passato sono stati svolti dalle aziende di soggiorno, e che ora si intendono trasferire agli enti locali.

Non vi sarebbe alcuna ragionevolezza nell'esaminare la risposta all'interrogazione da noi formulata e che ci è pervenuta nella giornata odierna, che vede i sindaci dei comuni turistici della Provincia di Bolzano di minima dimensione dal punto di vista demografico, avere indennità che superano i 6 milioni al mese, se non ci fosse una ragione di presenza attiva dell'ente locale nel settore turistico. C'è una contraddizione profonda e c'è una lacuna nella legge rispetto a questo ruolo. La Regione, avendo competenza ordinamentale, ed avendo stabilito anche attraverso la questione dello status degli amministratori condizioni che tengono conto di questa evoluta situazione, di questo bisogno di impegno diretto da parte degli enti

locali, avrebbe dovuto tenerne conto anche nella formulazione del disegno di legge.

La questione non si risolve con l'assegnazione di una quota più o meno alta di imposta di soggiorno, me ne rendo conto, ma è proprio questa la lacuna che troviamo anche nel presente disegno di legge, cioè diventa davvero ridicolo mantenere in piedi una funzione dell'ente locale di emissione dei ruoli, forse anche del controllo per la corretta esazione, cioè dell'accertamento relativamente al gettito dell'imposta e poi non vederli attivi invece nel settore vero e proprio, per cui avremmo potuto studiare qualcosa di più organico.

Apprezziamo quindi alcuni elementi positivi, neghiamo la bontà per quel che riguarda questi altri elementi, quindi ci asterremo sul disegno di legge.

PRASIDENT: Wer möchte noch das Wort ergreifen? Niemand. Ich ersuche um die Verteilung der Stimmzettel.

PRESIDENTE: Chi altri chiede la parola? Nessuno. Prego di distribuire le schede.

PRASIDENT: Ich ersuche um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale.

VALENTIN: (Sekretär):(ruft die Namen auf)
(Segretario):(fa l'appello nominale)

PRASIDENT: Die Abstimmung ist abgeschlossen. Ich ersuche um die Auszählung der Stimmen.

PRESIDENTE: La votazione è terminata. Prego di procedere allo spoglio delle schede.

PRASIDENT: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

Abstimmende:	46
mit Ja haben gestimmt:	29
Nein-Stimmen:	1
weiße Stimmzettel:	16

Der Regionalrat genehmigt das Gesetz.

PRESIDENTE: Rendo noto l'esito della votazione:

Votanti:	46
hanno votato sì:	29
schede contrarie:	1
schede bianche:	16

Il Consiglio regionale approva il disegno di legge.

PRASIDENT: Wie in der Fraktionssprechersitzung vereinbart, wird nun der **Gesetzentwurf Nr. 84: "Bezüge der Mitglieder des Sprengelwahlamtes - Änderung zum Art. 33 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 29. Jänner 1987, Nr. 2/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Wahl des Regionalrates "**, eingebracht vom Regionalausschuß, - auf der Tagesordnung als Nr. 13 aufscheinend - vorgezogen und behandelt.

Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Degaudenz. Ich erteile ihm das Wort. Wozu bitte?

PRESIDENTE: Come concordato in sede di collegio dei capigruppo, verrà anticipato e trattato ora il **disegno di legge n. 84: "Trattamento economico dei componenti l'ufficio elettorale di sezione - modifica dell'art. 33 del T.U. delle leggi regionali per l'elezione del Consiglio regionale, approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale 29 gennaio 1987, n. 2/L"**, presentato dalla Giunta regionale, iscritto all'ordine del giorno al punto n. 13.

Ha chiesto la parola il cons. Degaudenz. In merito a che cosa?

Prego, ne ha facoltà.

DEGAUDENZ: Chiedo che venga data per letta la relazione illustrativa.

PRASIDENT: Es besteht der Antrag, die Berichte als verlesen zu betrachten, d.h. den Bericht des Regionalausschusses und die beiden Berichte der Kommissionsvorsitzenden Degaudenz und Franzelin. Ich stelle keinen Widerspruch fest.

Somit ist die Generaldebatte zum Gesetzentwurf Nr. 84 eröffnet. Wer möchte dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse somit

über den Übergang zur Sachdebatte abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Der Übergang ist somit einstimmig genehmigt.

PRESIDENTE: E' stata avanzata la proposta di dare per lette le relazioni accompagnatorie, ovvero la relazione illustrativa della Giunta regionale e le due relazioni delle commissioni legislative presiedute dalla cons. Franzelin e dal cons. Degaudenz. Non vi sono obiezioni. Apro pertanto la discussione generale sul disegno di legge n. 84. Chi chiede la parola? nessuno. Pongo pertanto in votazione il passaggio alla discussione articolata. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Il passaggio alla discussione articolata è accolto all'unanimità.

BEZUGE DER MITGLIEDER DES SPRENGELWAHLAMTES - ÄNDERUNG ZUM ARTIKEL 33 DES MIT DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES VOM 29. JÄNNER 1987, NR. 2/L GENEHMIGTEN EINHEITSTEXTES DER REGIONALGESETZE ÜBER DIE WAHL DES REGIONALRATES.

Art. 1

(Aufstockung der Bezüge)

1. Der Betrag nach dem Artikel 33 Absatz 1 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 29. Jänner 1987, Nr. 2/L genehmigten Einheitstextes wird von hunderttausend Lire auf hundertfünfzigtausend Lire angehoben.
2. Der Betrag nach dem obenerwähnten Artikel 33 Absatz 2 wird von siebzigtausend Lire auf hundertzwanzigtausend Lire angehoben.
3. Die Beträge nach dem vorgenannten Artikel Absatz 3 werden von fünfzigtausend Lire auf neunzigtausend Lire bzw. von fünfunddreißigtausend Lire auf siebzigtausend Lire angehoben.

Art. 1

(Aggiornamento del trattamento economico)

L'importo di cui al primo comma dell'art. 33 del Testo Unico delle leggi regionali per l'elezione del Consiglio regionale, approvato con D.P.G.R. 29 gennaio 1987, n. 2/L è elevato da lire 100.000 a lire 150.000.

L'importo di cui al secondo comma del sopracitato art. 33 è elevato da lire 70.000 a lire 120.000.

Gli importi di cui al terzo comma del predetto articolo sono elevati rispettivamente da lire 50.000 a lire 90.000 e da lire 35.000 a lire 70.000.

PRASIDENT: Wer möchte zum Art. 1 das Wort ergreifen? Niemand. Wir stimmen darüber ab. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Stimmenthaltungen?

Der Art. 1 ist somit genehmigt.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola in merito all'art. 1? Nessuno. Pertanto lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 1 è approvato.

PRASIDENT: Der Regionalausschuß hat einen Art. 1/bis eingebracht:

PRESIDENTE: La Giunta regionale ha presentato il seguente Art. 1/bis:

Nach Art. 1 wird folgender Art. 1/bis eingefügt:

Art. 1/bis
(Übergangsbestimmung)

In Erwartung einer umfassenden Regelung dieses Sachgebiets werden die im Art. 1 vorgesehenen Bezüge auch im Falle von allfälligen Wahlen für die Erneuerung der Gemeindeorgane, die auf dem Gebiet der Region stattfinden sollten, angewandt.

Dopo l'articolo 1 è inserito il seguente Art. 1 bis:

Art. 1 bis
(Norma transitoria)

Nell'attesa di una disciplina organica della materia i compensi previsti all'art. 1 si applicano anche in caso di elezioni per il rinnovo degli organi delle Amministrazioni comunali che dovessero aver luogo nel territorio della Regione.

PRASIDENT: Wer möchte sich zu diesem Art. 1 bis zu Wort melden? Niemand. Ich lasse somit darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Der Art. 1 bis ist somit genehmigt.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola su questo art. 1/bis? Nessuno. Pertanto lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 1/bis è quindi approvato.

Art. 2
(Finanzbestimmung)

1. Die aus der Anwendung dieses Gesetzes erwachsende Ausgabe von vierhundert Millionen Lire für das Jahr 1988 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kapitel 670 des Voranschlages der Ausgaben für dieselbe Finanzgebarung eingetragenen Fonds gedeckt.
2. Für die darauffolgenden Gebarungen wird die entsprechende Ausgabe im Rahmen des Haushaltsgesetzes in den im Artikel 9 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 6. Juni 1985, Nr. 2/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über das allgemeine Rechnungswesen der Region vorgesehenen Grenzen und gemäß Artikel 24 desselben Einheitstextes verfügt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Art. 2
(Norma finanziaria)

Alla spesa di lire 400 milioni derivante dall'applicazione della presente legge per l'esercizio 1988, si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo iscritto al capitolo 670 dello stato di previsione della spesa per il medesimo esercizio.

Alla copertura dell'onere derivante dalla presente legge per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio nei limiti previsti dall'articolo 9 ed ai sensi dell'articolo 24 del Testo Unico delle leggi regionali recanti norme sulla contabilità generale della Regione, approvato con Decreto del Presidente della Giunta regionale 6

giugno 1985, n. 2/L.

PRASIDENT: Wer möchte zum Art. 2 das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse somit darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Der Art. 2 ist somit einstimmig genehmigt.

PRESIDENTE: Chi desidera intervenire in merito all'art. 2? Nessuno. Pertanto lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 2 è approvato all'unanimità.

PRASIDENT: Wer möchte im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen das Wort ergreifen? Niemand.

Ich ersuche um die Verteilung der Stimmzettel.

PRESIDENTE: Chi desidera intervenire in sede di dichiarazione di voto? Nessuno.

Prego distribuire le schede per la votazione.

PRASIDENT: Ich ersuche um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale.

VALENTIN: (Sekretär):(ruft die Namen auf)
(Segretario):(fa l'appello nominale)

PRASIDENT: Die Abstimmung ist abgeschlossen.

PRESIDENTE: La votazione è terminata.

PRASIDENT: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

Abstimmende:	39
mit Ja haben gestimmt:	37
weiße Stimmzettel:	2

Der Regionalrat genehmigt das Gesetz.

PRESIDENTE: Rendo noto l'esito della votazione:

votanti:	39
hanno votato sì:	37
schede bianche	2

Il Consiglio regionale approva il disegno di legge.

PRASIDENT: Immer gemäß Vereinbarung in der Fraktionssprechersitzung am heutigen Tag kommen wir nun in der Behandlung der Tagesordnung zu Punkt 14, der vorgezogen werden müßte. Ich stelle keinen Einspruch fest, und somit wird der Tagesordnungspunkt 14 behandelt: **Gesetzentwurf Nr. 85: "Änderungen zum Haushaltsvoranschlag für die Finanzgebarung 1988 (erste Maßnahme)", eingebracht vom Regionalausschuß.**

Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Degaudenz.

Ich erteile es ihm.

PRESIDENTE: Sempre in base agli accordi presi in sede di collegio dei capigruppo, ora tratteremo il punto n. 14 all'ordine del giorno che verrà pertanto anticipato. Non vi sono obiezioni: all'esame è dunque il **disegno di legge n. 85: "Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1988 (primo provvedimento) presentato dalla Giunta regionale.**

Ma chiesto la parola il cons. Degaudenz, ne ha facoltà.

DEGAUDENZ: Chiedo che vengano date per lette le relazioni introduttive.

PRASIDENT: Der Antrag lautet den Bericht des Regionalausschusses und die Berichte der Kommissionen als verlesen zu betrachten. Ich stelle keinen Widerspruch fest, somit gelten sie als verlesen.

Ich eröffne somit die Generaldebatte zum Gesetzentwurf Nr. 85. Wer möchte dazu das Wort ergreifen? Niemand? Ich lasse über den Übergang zur Sachdebatte abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 3 Stimmenthaltungen ist der Übergang zur Sachdebatte genehmigt.

PRESIDENTE: E' stata avanzata la proposta di dare per lette le relazioni accompagnatorie della Giunta regionale e delle rispettive commissioni legislative. Non vi sono obiezioni: pertanto esse vengono date per lette.

Apro la discussione generale sul disegno di legge n. 85. Chi chiede la parola? Nessuno. Pongo in votazione il passaggio alla discussione articolata. Chi è favorevole alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Il passaggio alla discussione articolata è approvato con 3 astensioni.

Art. 1

Im Voranschlag der Einnahmen für die Finanzgebarung 1988 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle A eingeführt.

Art. 1

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1988 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella A.

PRASIDENT: Wer möchte zum Art. 1 das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 3 Stimmenthaltungen ist der Art. 1 genehmigt.

PRASIDENTE: Chi chiede la parola in merito all'art. 1? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 1 è approvato con 3 astensioni.

Art. 2

Im Voranschlag der Ausgaben für die Finanzgebarung 1988 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle B eingeführt.

Art. 2

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1988 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella B.

PRASIDENT: Wer möchte zum Art. 2 das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse

darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 3 Stimmenthaltungen ist der Art. 2 genehmigt.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola in merito all'art. 2? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 2 è approvato con 3 astensioni.

Art. 3

Für das Finanzjahr 1988 werden die weiteren Beträge, die im Zusammenhang mit gesetzlichen Bestimmungen eingetragen werden, welche dem Haushaltsgesetz die Festlegung ihrer Höhe übertragen, in dem in der Beilage 1 angegebenen Ausmaß bewilligt.

Für dieselbe Gebarung bleiben die entsprechenden Zahlungen in den Kassaermächtigungen der betreffenden Ausgabenkapitel inbegriffen.

Art. 3

Per l'anno finanziario 1988 le ulteriori somme che si iscrivono in dipendenza di speciali disposizioni legislative, che demandano alla legge di bilancio di fissarne l'importo, sono autorizzate nell'ammontare indicato nell'annesso allegato n. 1.

Per il medesimo esercizio i pagamenti corrispondenti sono determinati nelle autorizzazioni di cassa dei pertinenti capitoli di spesa.

PRASIDENT: Wer möchte zum Art. 3 das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 1 Stimmenthaltung ist der Art. 3 genehmigt.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola in merito all'art. 3? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 3 è approvato con 1 astensione.

Art. 4

Für die in den Regionalgesetzen vom 25. November 1982, Nr. 10 und vom 21. August 1986, Nr. 7 vorgesehenen Zwecke wird in der Gebarung 1988 zur weiteren Ausgabe in Höhe von 20 Millionen Lire ermächtigt, die im Kapitel 1650 des beigeschlossenen Voranschlages der Ausgaben eingetragen wird.

Der Betrag von 20.000.000 Lire wird zur Hälfte den in der Provinz Trient tätigen und zur Hälfte den in der Provinz Bozen tätigen Vertretungsvereinigungen der Gemeinden (ANCI und UNCEM) zugeteilt.

Art. 4

Per le finalità previste dalle leggi regionali 25 novembre 1982, n. 10 e 21 agosto 1986 n. 7 è autorizzata, nell'esercizio 1988 l'ulteriore spesa di lire 20.000.000 che si iscrive al capitolo n. 1650 dello stato di previsione della spesa.

L'importo di lire 20.000.000 è assegnato per metà alle associazioni rappresentative dei comuni (ANCI e UNCEM) operanti nella Provincia di Trento e per metà a quelle operanti nella Provincia di Bolzano.

PRASIDENT: Wer möchte zum Art. 4 das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 1 Stimmenthaltung ist der Art. 4 genehmigt.

PRASIDENTE: Chi chiede la parola in merito all'art. 4? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 4 è approvato con 1 astensione.

PRASIDENT: Wer möchte im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen das Wort ergreifen? Niemand. Wir kommen somit zur Endabstimmung. Es geht um die Änderung eines Haushaltes. Es wird getrennt nach Provinzen abgestimmt.

Ich ersuche um die Verteilung der Stimmzettel an die Abgeordneten der Provinz Trient.

PRASIDENTE: Chi desidera intervenire in sede di dichiarazione di voto? Nessuno. Passiamo dunque alla votazione finale. Trattandosi di una legge sul bilancio, si voterà separatamente per Province.

Prego distribuire le schede per la votazione ai Consiglieri

delle Provincia di Trento.

PRÄSIDENT: Ich ersuche um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale.

VALENTIN: (Sekretär):(ruft die Namen auf)
(Segretario):(fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Die Abstimmung der Provinz Trient ist abgeschlossen.

PRESIDENTE: La votazione della Provincia di Trento è terminata.

PRÄSIDENT: Ich ersuche um den Namensaufruf der Abgeordneten der Provinz Bozen.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale dei Consiglieri della Provincia di Bolzano.

VALENTIN: (Sekretär):(ruft die Namen auf)
(Segretario):(fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Die Abstimmung der Provinz Bozen ist abgeschlossen.

PRESIDENTE: La votazione della Provincia di Bolzano è terminata.

PRÄSIDENT: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

PROVINZ TRIENT:

Abstimmende:	14
mit Ja haben gestimmt:	10
mit Nein:	2
weiße Stimmzettel:	2

Die erforderliche Anzahl ist nicht erreicht.

PROVINZ BOZEN:

Abstimmende:	22
mit Ja haben gestimmt:	14
weiße Stimmzettel:	8

Die Beschlußfähigkeit des Regionalrates ist erfreulicherweise immer noch gegeben. Die erforderliche Anzahl an Stimmen ist weder in der Provinz Trient noch in der Provinz Bozen erreicht worden. Somit geht diese Abänderung des Haushaltsvoranschlages an das im Statut vorgesehene Organ zur Genehmigung.

PRESIDENTE: Rendo noto l'esito della votazione:

PROVINCIA DI TRENTO

Votanti:	14
hanno votato a favore:	10
contrari:	2
schede bianche:	2

Non è stata raggiunta la maggioranza richiesta.

PROVINCIA DI BOLZANO

Votanti:	22
hanno votato a favore:	14
schede bianche:	8

Pur essendoci ancora in aula il numero legale di Consiglieri, non è stata raggiunta la maggioranza richiesta né in Provincia di Trento né in Provincia di Bolzano. La variazione al bilancio è quindi rinviata in base allo Statuto all'organo regionale competente.

PRASIDENT: Wir fahren in der Abwicklung der Tagesordnung weiter. Immer laut Vereinbarung der Fraktionssprecher sollte nun der Tagesordnungspunkt 10: Gesetzentwurf Nr. 73: "Bestimmungen auf dem Gebiet der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen", vom Regionalausschuß eingebracht und von der Regierung rückverwiesen, vorgezogen werden. Ich stelle keinen Einspruch fest. Somit wird dieser Gesetzentwurf vorgezogen und behandelt.

Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Degaudenz. Ich erteile ihm das Wort.

...Es besteht der Antrag des Abg. Degaudenz, den Bericht des Regionalausschusses und der diesbezüglichen Gesetzgebungskommission, als gelesen anzusehen. Es ist ein Einspruch des Abg. Tribus da, somit müssen

sie verlesen werden.

Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Meraner. Wozu bitte?

PRESIDENTE: Proseguiamo con la trattazione dell'ordine del giorno. Sempre in base all'accordo del Collegio dei capigruppo, verrà ora anticipato ed esaminato il punto n. 10: disegno di legge n. 73: "Norme in materia di istituzioni di assistenza e beneficenza pubblica", presentato dalla Giunta regionale e rinviato dal Governo. Non vi sono obiezioni. Passiamo dunque alla trattazione del suddetto disegno di legge: ha chiesto la parola il cons. Degaudenz.

Il cons. Degaudenz ha proposto di dare per lette le relazioni accompagnatorie della Giunta regionale e della rispettiva Commissione legislativa. C'è un'obiezione da parte del cons. Tribus, quindi dovranno essere lette.

Ha chiesto la parola il cons. Meraner. In merito a che cosa?

MERANER: Herr Präsident, zur Geschäftsordnung. Ich bin vorher von jemanden verdeckt worden.

Ich möchte grundsätzlich eines sagen. Inzwischen hat - wie ja vielleicht nicht allgemein bekannt ist - die Wahlprüfungskommission vorhin getagt, um über den Fall des Kollegen Kiem zu entscheiden und ich hätte es zumindest als sinnvoll empfunden, daß der Herr Präsident wenigstens so weit gegangen wäre, daß er die Kommission die Arbeit hätte abschließen lassen und nicht inzwischen zwei Gesetze behandelt hätte. Denn dadurch sind die Mitglieder dieser Kommission effektiv der Möglichkeit beraubt worden, an der Diskussion dieser beiden Gesetze teilzunehmen. Dies halte ich - ich muß das in aller Offenheit sagen - für einen nicht besonders demokratischen Stil und ich würde den Präsidenten bitten, in Zukunft die Arbeiten so zu koordinieren, daß sich die Abgeordneten nicht teilen müssen, denn die Teilnahme an der Wahlprüfungskommission ist eine Pflicht und die Teilnahme hier ist eine Pflicht und die Diskussion zu den Gesetzen ein Recht. Ich will jetzt keine formellen Einwände dagegen machen, obwohl ich der Meinung bin, daß dies gesetzlich möglich wäre, aber ich möchte doch für die Zukunft bitten, daß sich ähnliche Vorfälle nicht wiederholen mögen.

(Signor Presidente, sul Regolamento. Purtroppo prima qualcuno mi si era messo davanti.

Vorrei dire solo una cosa: nel corso di questa seduta si è riunita - come forse non tutti sapranno - la commissione di convalida

per esaminare il caso del collega Kiem. Avrei molto apprezzato se il Presidente avesse lasciato concludere i lavori a tale commissione e non avesse trattato nel frattempo altre due leggi. Così infatti i membri della Commissione sono stati privati della possibilità di partecipare alla discussione relativa a queste leggi. Ritengo che ciò non corrisponda ad un comportamento molto democratico - se vogliamo essere sinceri -. Pregherei quindi il Presidente di fare in modo che in futuro i Consiglieri non debbano dividersi tra due organismi, tanto più che la partecipazione alla commissione di Convalida è un dovere, così come lo è la partecipazione alle sedute del Consiglio; inoltre la partecipazione alla discussione sui disegni di legge è un nostro diritto. Non voglio sollevare ora obiezioni di alcun genere anche se sarebbero giustificate dal punto di vista giuridico, ma pregherei che in futuro simili fatti non abbiano a ripetersi.)

PRASIDENT: Herr Abg. Meraner, ich ersuche Sie um Verständnis insofern, als ich einfach den Umstand erwähnen muß, daß die Wahlprüfungskommission sich einige Male zusammengefunden hat und bedauerlicherweise nie beschlußfähig war, so daß der Präsident der Wahlprüfungskommission mich ersucht hat, parallel heute zur Sitzung des Regionalrates tagen zu dürfen. Ich habe ihm das allerdings unter der Voraussetzung konzediert, daß dann die Abgeordneten auf jeden Fall mindestens zur Abstimmung wieder da sein sollten. Ich bitte dies entschuldigen zu wollen und ich ersuche um diesbezügliches Verständnis. Ihre Erklärungen, Herr Abgeordneter, nehme ich selbstverständlich zur Kenntnis.

PRESIDENTE: Cons. Meraner, chiedo un po' di comprensione da parte Sua: del resto la Commissione di convalida si era già riunita parecchie volte, ma non era mai stato raggiunto il numero legale. Pertanto il Presidente della Commissione mi ha chiesto di potere convocare la seduta odierna parallelamente a quella del Consiglio regionale. Glielo ho concesso a condizione però che i Consiglieri fossero presenti in aula al momento della votazione. Voglia scusare questo inconveniente ed avere dunque un po' di comprensione. Naturalmente prendo atto delle sue osservazioni e ne terrò conto per il futuro.

PRASIDENT: Der zuständige Regierungskommissär hat mit folgendem Schreiben den zur Behandlung anstehenden Gesetzentwurf zurückgewiesen:

PRESIDENTE: Il Commissario del Governo ha rinviato il disegno di legge

in trattazione con le seguenti motivazioni:

Mit Bezug auf obgenanntes Schreiben teile ich Ihnen mit, daß die Regierung den oben angeführten 'Gesetzentwurf zur neuerlichen' Beratung an den Regionalrat rückverwiesen hat. Sie hat dabei folgende Einwände erhoben:

1. für die Bestimmungen des Art. 11 Abs. 4, 5 und 6 betreffend die vorgesehenen Personaleinstellungen mittels internen Wettbewerbs oder Stellenvorbehalts sowie mittels Vertrags auf bestimmte Zeit ist in der geltenden Ordnung bei genauer Auslegung die entsprechende Grundlage nicht vorhanden. Auch stehen sie im Widerspruch zum Prinzip des öffentlichen Wettbewerbs über den Zugang zum öffentlichen Dienst gemäß Art. 51 und 97 der Verfassung;
2. die Bestimmung des Art. 12 Abs. 2 ist allgemein gehalten und ungenau, da jede Bezugnahme auf eine konkret anwendbare Vorschrift fehlt;
3. Art. 14 Abs. 5 betreffend den vorgesehenen Einsatz von Personal mit verkürzter Arbeitszeit für Überstundenarbeit findet in der geltenden Ordnung keine entsprechende Grundlage. Er steht auch im Widerspruch zum Grundsatz der Vereinheitlichung laut Art. 4 des Rahmengesetzes 93/1983;
4. die Bestimmung des Art. 19 steht in jenem Punkt im Widerspruch zum Gesetz Nr. 468/1978, in dem die Verlängerung der Finanzgebarung für die Eintreibung, Liquidierung und Bezahlung bereits angesetztter Ausgaben vorgesehen wird. Das Gesetz hat mit Art. 33 die Möglichkeit zur Inanspruchnahme dieses Rechtsinstituts aufgehoben. Außerdem steht die Bestimmung zu dem mit D.P.R.A. v. 6. Juni 1985, Nr. 2/L veröffentlichten Einheitstext über: "Bestimmungen über das allgemeine Rechnungswesen der Region" im Widerspruch.
5. Art. 31 sieht mit Genehmigung der Rechnungslegung für das Jahr 1987 die generelle Bestätigung der noch nicht genehmigten früheren Rechnungslegungen der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrts-einrichtungen vor. Dies steht im Widerspruch zu den allgemeinen Grundsätzen des öffentlichen Rechnungswesens. Der Verfassungsgerichtshof hat nämlich mit Erkenntnis v. 25. März 1988, Nr. 400 bestätigt, daß die Genehmigung der Rechnungslegungen der öffentlichen Körperschaften Jahr für Jahr ein grundlegendes Prinzip obgenannten Sachbereichs ist, da damit einer unverzichtbaren tatsächlichen und genauen Kontrolle über die Finanzgebarung nachgekommen wird.

Die Regierung hat des weiteren auf folgendes hingewiesen:

1. Art. 11 Abs. 2 betreffend die Einstellungen mittels direkter Berufung ist mit den zur Rezipierung des D.P.M.R. v. 18. September 1987, Nr. 392 erlassenen Regionalbestimmungen in Verbindung zu bringen;
2. die Bestimmung des Art. 26 kann innerhalb der Grenzen Anwendung finden, die mit dem Erkenntnis des Verfassungsgerichtshofes Nr. 396/1988 vereinbar sind. Mit diesem wurde die Ungesetzmäßigkeit des Art. 1 des Gesetzes v. 17. Juli 1890, Nr. 6972 soweit erklärt, als nicht vorgesehen wird, daß die regionalen oder die innerhalb der Region bestehenden öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen als juristische private Personen weiterbestehen können, wenn sie die Voraussetzungen einer privaten Institution erfüllen.

Ich sende Ihnen zwei Kopien des rückverwiesenen Gesetzentwurfes zurück.

DER REGIERUNGSKOMMISSAR
(A. Catalani)

Con riferimento alla lettera sopradistinta, si comunica che il Governo ha rinviato a nuovo esame del Consiglio regionale il disegno di legge indicato in oggetto, formulando i seguenti rilievi:

- 1) circa le disposizioni di cui all'art. 11, commi quarto quinto e sesto, che le previste assunzioni di personale mediante concorso interno o riservato nonchè mediante contratto a tempo determinato, non trovano - a rigore - riscontro nel vigente ordinamento e contrastano con il principio di pubblico concorso per l'accesso al pubblico impiego di cui agli artt. 51 e 97 della Costituzione;
- 2) che la disposizione di cui all'art. 12, secondo comma, è generica e indeterminata, mancando ogni riferimento alla normativa in concreto applicabile;
- 3) circa l'art. 14, quinto comma, che il previsto impiego, per prestazioni di lavoro straordinario, di personale assunto a orario ridotto, non trova riscontro nel vigente ordinamento e si pone in contrasto con il principio di omogeneizzazione di cui all'art. 4 della legge quadro 93/1983;
- 4) che la disposizione di cui all'art. 19, laddove prevede il ricorso all'esercizio suppletivo al fine della riscossione di entrate, liquidazione e pagamento di spese già impegnate, è in contrasto con la legge n. 468/1978 che all'art. 33 ha soppresso la possibilità del ricorso al predetto istituto nonchè con il testo unico di cui al

D.P.G.R. 6 giugno 1986 n. 2/L recante "Norme sulla contabilità generale della Regione";

- 5) che l'art. 31, prevedendo la sanatoria generalizzata dei rendiconti II.PP.AA.BB. non ancora approvati, attraverso l'approvazione del rendiconto relativo all'anno 1987, è in contrasto con i principi generali della contabilità pubblica. Infatti la Corte Costituzionale, con recente sentenza del 25 marzo 1988 n. 400, ha affermato che l'approvazione dei rendiconti degli enti dipendenti anno per anno deve ritenersi principio fondamentale nella suddetta materia, in quanto soddisfa esigenze di irrinunciabile controllo effettivo e puntuale sulla gestione finanziaria.

Nell'occasione il Governo ha altresì segnalato:

- 1) circa l'art. 11, secondo comma, che la previsione relativa ad assunzioni mediante chiamata diretta è da porsi in raccordo con la normativa regionale di recepimento del D.P.C.M. 18 settembre 1987 n. 392;
- 2) che la disposizione di cui all'art. 26 può trovare applicazione entro i limiti compatibili con la sentenza della Corte Costituzionale n. 396/1988 che ha dichiarato l'illegittimità dell'art. 1 della legge 17 luglio 1890 n. 6972 nella parte in cui non prevede che gli I.P.A.B. regionali o infraregionali possono continuare a sussistere quali persone giuridiche private, qualora permangano i requisiti di istituzione privata.

Si restituiscono due copie del provvedimento rinviato.

IL COMMISSARIO DEL GOVERNO

PRÄSIDENT: Ich ersuche die Vorsitzende Frau Franzelin um den Bericht ihrer Kommission.

PRESIDENTE: Prego la cons. Franzelin di dare lettura della relazione della sua commissione.

FRANZELIN: Die 2. Gesetzgebungskommission hat den Gesetzentwurf Nr. 73: "Bestimmungen auf dem Gebiet der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen" in der Sitzung vom 30. Juni 1988 neuerdings beraten. Der Gesetzentwurf war von der Regierung rückverwiesen worden und ist vom Regionalausschuß mit Änderungen wieder eingebracht worden. Assessor Lorenzini ergriff in Vertretung des Regionalausschusses das Wort und erläuterte die vom Exekutivorgan vorgelegten Änderungsanträge.

Mit diesen will man den Einwänden gerecht werden, die von der Regierung erhoben worden sind. Nicht berücksichtigt wurde dabei der Einwand zu Art. 14, der auf Ministerialebene geklärt werden soll.

Die Kommission stimmte darin überein, jene Artikel neuerdings gutzuheißen, die zu keiner Beanstandung Anlaß gegeben hatten und die Beratung auf die Bestimmungen zu beschränken, die geändert werden sollen.

Die Debatte bezog sich hauptsächlich auf den neuen Absatz 3 des Art. 11. Dazu hatte Assessor Lorenzini einen Ersatzantrag eingebracht.

Abg. Benedikter hob hervor, daß das darin genannte Regionalgesetz wohl grundsätzlich die Beachtung des ethnischen Proporz bei Personaleinstellungen über die Arbeitsämter in Südtirol vorsehe, aber daß sich diese Ämter nicht daran halten müßten. Für sie sei das Staatsgesetz bindend, das den Proporz nicht vorsehe. Da dieses Regionalgesetz vom 3. Juni 1988, Nr. 11 noch nicht zur Durchführung gebracht worden ist, äußerte der Abgeordnete die Meinung, daß noch keine Gesetzesbestimmung erlassen werden sollte. Man solle noch solange zuwarten, bis die Art und Weise der Durchführung dieses Gesetzes bekannt sei. Die Arbeitsämter vermittelten die in den Listen Eingetragenen nach einer Rangordnung ohne dabei die Bestimmung über den ethnischen Proporz zu beachten, da eine klare Weisung fehle.

Abg. Marzari erhob den Einwand, daß die vom Assessor vorgeschlagene Änderung teilweise im Widerspruch zum genannten Regionalgesetz stehe. Sie sehe nämlich Personaleinstellungen mittels direkter Berufung vor.

Assessor Lorenzini zog nach Anhören dieser Stellungnahmen den Änderungsantrag zum Absatz 3 zurück, um die vorgebrachten Argumente eingehend zu überprüfen.

Im übrigen hat die Kommission die Änderungsanträge zu den Artikeln 11, 12, 14, 19 und 31 und die so geänderten Artikel sowie den Gesetzentwurf in seiner Gesamtheit mehrheitlich gebilligt. Die Abgeordneten Marzari und Cadonna enthielten sich der Stimme.

Der Gesetzentwurf wird nun zur Beratung an den Regionalrat weitergeleitet.

R e l a z i o n e

La II^a Commissione legislativa nella seduta del 30 giugno 1988 ha riesaminato il disegno di legge n. 73 concernente: "Norme in materia di istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza" rinviato dal Governo e riproposto con modifiche dalla Giunta regionale.

L'assessore Lorenzini è intervenuto in rappresentanza della Giunta ed ha illustrato alla Commissione gli emendamenti presentati dall'organo esecutivo, al fine di recepire i rilievi formulati dal Governo, eccezion fatta per quello di cui all'art. 14 che sarà chiarito a livello ministeriale.

La Commissione ha convenuto di riapprovare gli articoli che non formano oggetto di contestazione e di limitare l'esame alle norme da emendarsi.

La discussione si è svolta principalmente in merito al nuovo comma 3 dell'art. 11, proposto come emendamento sostitutivo dall'assessore Lorenzini.

Il cons. Benedikter ha rilevato che la legge regionale ivi citata, contiene sì l'affermazione di principio che per le assunzioni mediante gli Uffici di collocamento va rispettata in Provincia di Bolzano la proporzionale etnica, ma che detti uffici non sono tenuti a osservarla, in quanto non prevista dalla legge nazionale a cui devono attenersi. Non essendo finora avvenuta una pratica applicazione della legge regionale 3 giugno 1988, n. 11 ha espresso il parere di non legiferare, finché non si conosceranno i termini di una pratica attuazione della precitata legge. In mancanza di una precisa direttiva gli Uffici di collocamento avviano al lavoro gli iscritti nelle liste seguendo la graduatoria, senza tener conto della normativa riguardante la proporzionale etnica.

Il cons. Marzari ha obiettato che l'emendamento contrasta in parte con il contenuto della menzionata legge regionale, poiché la modifica proposta dall'assessore prevede assunzioni mediante chiamata diretta.

L'assessore Lorenzini, udite tali motivazioni, ha ritirato l'emendamento limitatamente al comma 3, onde approfondire gli argomenti proposti.

Del resto la Commissione ha approvato a maggioranza gli emendamenti agli artt. 11, 12, 14, 19 e 31, gli articoli così emendati, nonché la legge nel suo complesso. Si sono astenuti i cons. Marzari e Cadonna.

Si rimette pertanto il provvedimento all'esame del Consiglio regionale.

PRASIDENT: Die Generaldebatte zu diesem Gesetzentwurf ist eröffnet. Möchte jemand das Wort ergreifen? Das ist nicht der Fall. Somit lasse ich über den Übergang zur Artikeldebatte abstimmen. Wer dafür ist, möge

die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 8 Stimmenthaltungen ist der Übergang zur Sachdebatte genehmigt.

PRESIDENTE: E' aperta la discussione generale sul disegno di legge. Chi desidera intervenire? Nessuno. Pertanto pongo in votazione il passaggio alla discussione articolata. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Il passaggio alla discussione articolata è approvato con 8 astensioni.

PRASIDENT: Art. 1. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 9 Stimmenthaltungen ist der Art. 1 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 1. Chi chiede la parola in merito? Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 1 è approvato con 9 astensioni.

PRASIDENT: Zur Geschäftsordnung hat sich Frau Abg. Franzelin gemeldet.

PRESIDENTE: Sul Regolamento ha chiesto la parola la cons. Franzelin.

FRANZELIN: Herr Präsident! Wäre es nicht möglich, daß man nur die Artikel aufruft, wo eine Abänderung gemacht worden ist, um Zeit zu sparen, nachdem es sich hier ja um ein rückverwiesenes Gesetz handelt?

(Signor Presidente! Per risparmiare tempo e trattandosi nella fattispecie di una legge rinviata, non si potrebbe chiamare solo gli articoli oggetto di modifica?)

PRASIDENT: Frau Abg. Franzelin, leider ist dies laut Geschäftsordnung nicht möglich.

PRESIDENTE: Cons. Franzelin, purtroppo il Regolamento non lo consente.

PRASIDENT: Art. 2. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben.

Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 10 Stimmenthaltungen ist der Art. 2 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 2. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 2 è approvato con 10 astensioni.

PRASIDENT: Art. 3. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 9 Stimmenthaltungen ist der Art. 3 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 3. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 3 è approvato con 9 astensioni.

PRASIDENT: Art. 4. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 7 Stimmenthaltungen ist der Art. 4 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 4. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 4 è approvato con 7 astensioni.

PRASIDENT: Art. 5. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 9 Stimmenthaltungen ist der Art. 5 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 5. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 5 è approvato con 9 astensioni.

PRASIDENT: Art. 6. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben.

Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 8 Stimmenthaltungen ist der Art. 6 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 6. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 6 è approvato con 8 astensioni.

PRASIDENT: Art. 7. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 10 Stimmenthaltungen ist der Art. 7 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 7. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 7 è approvato con 10 astensioni.

PRASIDENT: Art. 8. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand.

Herr Abg. Meraner, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Art. 8. Qualcuno chiede la parola in merito?

Cons. Meraner, a Lei la parola.

MERANER: Zum Artikel, aber ganz allgemein eigentlich auch dazu, daß wir eigentlich doch einmal über uns selber nachdenken sollten. Auch zu diesem Artikel 8 werde ich mich wieder enthalten. Ich möchte nur die Abstimmungsergebnisse feststellen: ich habe beim vorhergehenden Artikel festgestellt, daß eine einzige Person, nämlich der Herr Kollege Abg. Valentin dafür gestimmt hat, 8 Personen haben sich enthalten und damit ist der Artikel natürlich genehmigt. Wir müssen hier einmal überlegen, ob wir uns tatsächlich noch im demokratischen Rahmen bewegen oder ob wir nicht doch vielleicht einmal unser Demokratieverständnis neu überdenken und die Geschäftsordnung entsprechend abändern sollten.

Zum Artikel selbst möchte ich sagen, daß ich mich wieder enthalten werde.

(Solo due parole in merito all'articolo, ma anche in generale sul nostro comportamento. Per quanto concerne l'articolo, mi asterrò dal voto. Vorrei tuttavia fare un'osservazione in merito

all'esito delle votazioni: anche per l'articolo precedente ho notato che un'unica persona, il collega Valentin, ha votato a favore e altre 8 persone si sono astenute; l'articolo risultava comunque approvato. Dovremmo forse riflettere con l'occasione se ciò corrisponde ancora ad un comportamento ed ad una forma democratica, e modificare eventualmente il Regolamento interno.

In merito all'articolo vorrei solo dire che mi asterrò nuovamente dal voto.)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zum Art. 8? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 6 Stimmenthaltungen ist der Art. 8 genehmigt.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede la parola in merito all'art. 8? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 8 è approvato con 6 astensioni.

PRASIDENT: Art. 9. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 7 Stimmenthaltungen ist der Art. 9 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 9. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 9 è approvato con 7 astensioni.

PRASIDENT: Art. 10. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 8 Stimmenthaltungen ist der Art. 10 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 10. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 10 è approvato con 8 astensioni.

PRASIDENT: Mir wird gesagt, daß zum Art. 11 zur Zeit Fotokopien zum

Änderungsantrag noch gemacht werden. Ich ersuche somit den Art. 11 zunächst aussetzen zu dürfen. Ich stelle keinen Widerspruch fest. Somit ist Art. 11 zunächst ausgesetzt.

PRESIDENTE: Mi viene comunicato che sono in preparazione delle fotocopie concernenti l'art. 11. Chiedo pertanto la sospensione dell'art. 11. Non vi sono obiezioni; l'art. 11 è per ora sospeso.

PRASIDENT: Wir kommen zum Art. 12. Der Art. 12 ist von der Kommission teilweise neu gefaßt worden, somit wird er verlesen. Der erste Teil bleibt gleich. Der zweite Teil lautet:

PRESIDENTE: Passiamo ora all'art. 12. Questo articolo è stato in parte riformulato in sede di commissione. Pertanto ne darò lettura. La prima parte rimane invariata, la seconda parte recita:

2. Sofern die Personalordnung nichts anderes verfügt, kann das benötigte ärztliche oder betreuungstechnische Personal mit Vertrag oder aufgrund einer spezifischen Vereinbarung mit Einrichtungen, die bei Beachtung der geltenden Bestimmungen im Rahmen des gesamtstaatlichen Sanitätsdienstes tätig sind, aufgenommen werden.

Der Absatz drei bleibt gleich und muß somit nicht verlesen werden.

2. Ove non sia diversamente previsto nel regolamento organico, il personale medico o tecnico sanitario di cui sia necessaria l'opera, può essere assunto mediante contratto o sulla base di specifica convenzione con strutture operanti nel servizio sanitario nazionale, nel rispetto della normativa vigente.

Il terzo comma rimane invariato, per cui non ne darò lettura.

PRESIDENTE: Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Abg. Meraner, ich erteile es Ihnen.

PRESIDENTE: Qualcuno desidera intervenire in merito?
Cons. Meraner, a Lei la parola.

MERANER: Art. 12, zweiter Absatz: um zu sagen, daß hier ein System für die Aufnahme von Personal auch in diesem Bereich eingeführt wird, das an

und für sich nicht neu ist. Wir haben diesbezüglich bereits eine sehr breite und nicht besonders positive Erfahrung auf allen Ebenen der Verwaltung von den Gemeinden angefangen bis hinauf zur Landes- und Regionalebene. Ich sage dies deswegen, weil ich zwar nicht der Meinung bin, daß die Verwaltung so starr sein sollte, daß sie nicht von Fall zu Fall auch die Möglichkeit haben sollte, pro tempore geeignetes Personal für bestimmte Dienste einzustellen, sondern weil wir eben diese sehr negative Erfahrung gemacht haben, daß wir auf diese Art und Weise nicht selten die eigentlichen Wettbewerbsbedingungen für die anderen Mitbürger in unserem Lande umgehen. Denn da werden Leute einmal aufgenommen und sind dann bei einer eventuellen späteren Stellenausschreibung gegenüber allen anderen eigentlich doch in einem recht beträchtlichen Ausmaße bevorzugt. Deshalb kann ich mich mit diesen Bestimmungen nicht anfreunden. Ein anderer Außenstehender, der nicht schon das Privileg genossen hat, vorher pro tempore angestellt worden zu sein, der kommt bei einem Wettbewerb erfahrungsmäßig fast überhaupt nicht mehr in Frage.

(In merito all'art. 12, secondo comma vorrei osservare che ora si vuole introdurre anche qui un sistema di assunzione del personale che è tutt'altro che nuovo; abbiamo già fatto varie esperienze non molto positive in questo senso in tutti i settori dell'Amministrazione Pubblica, dai Comuni sino alla Provincia e Regione. E questo lo dico, non perché ritengo che l'amministrazione non debba essere così flessibile da poter assumere di volta in volta - temporaneamente - del personale per specifici servizi, ma proprio perché abbiamo fatto queste esperienze negative calpestando talvolta le vere e proprie condizioni di un concorso a scapito di alcune persone della nostra provincia. In questo modo vengono infatti assunte delle persone che poi saranno sensibilmente avvantaggiate rispetto ad altre nelle assunzioni. Per questa ragione non posso condividere questa norma. Una persona qualunque che non abbia avuto la fortuna di essere stata assunta precedentemente pro tempore, ha ben scarse possibilità di vincere un concorso, come ci mostra l'esperienza.)

PRASIDENT: Möchte noch jemand zum Art. 12 das Wort ergreifen?

Abg. Rella, ich erteile es Ihnen.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede la parola in merito all'art. 12?

Cons. Rella, ne ha facoltà.

RELLA: Volevo chiedere all'assessore di illustrare le ragioni della previsione di assunzione diretta del personale medico o tecnico-sanitario, oltre alla convenzione, dato che per l'attività delle IPAB a noi sembra opportuno prevedere la convenzione con le strutture del servizio sanitario nazionale e non vediamo la ragione dell'assunzione diretta del personale medico; c'è un servizio sanitario nazionale col quale può essere ed è opportuno sviluppare la convenzione, ma non ci pare invece che si debba operare nell'indirizzo delle assunzioni dirette, a meno che non ci siano esperienze e motivazioni specifiche che possano dimostrare l'opportunità di questa scelta, caso contrario rischieremmo di muoverci verso indirizzi che potranno risultare tra di loro contraddittori.

Comunque attendo la spiegazione della Giunta.

PRASIDENT: Möchte noch jemand zum Art. 12 das Wort ergreifen? Niemand. Möchte der zuständige Regionalassessor Stellung beziehen?

Herr Assessor Lorenzini, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Qualcun altro desidera intervenire in merito all'art. 12? Nessuno. L'assessore regionale competente desidera prendere posizione?

Prego, assessore Lorenzini, a Lei la parola.

LORENZINI: La motivazione sta nel fatto che con questa formulazione si danno sostanzialmente due possibilità. Si evita la coercizione a stipulare la convenzione, dovendosi tenere presente che molte istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza non si trovano nelle prossime vicinanze di centri abitati e ospedalieri, quindi trovano difficoltà a convenzionarsi con gli ospedali o con i reparti di geriatria e sono costretti a reperire sul posto il servizio attraverso l'utilizzazione di personale medico che opera sul territorio e anche non dipendente dall'Unità sanitaria locale, vale a dire acquisire la loro collaborazione e utilizzare la competenza e la professionalità attraverso la formula delle assunzioni a contratto, mentre per altri ci sarà sicuramente la scelta della convenzione, in quanto più organica. Per esempio il caso specifico di certe case di riposo convenzionate con l'ospedale generale, cioè col reparto di geriatria, hanno possibilità maggiori.

Per cui abbiamo preferito prevedere queste due possibilità, tenendo conto di condizioni diverse che sono presenti sul territorio regionale, proprio per dare facoltà agli amministratori di reperire

comunque personale medico e tecnico sanitario.

PRASIDENT: Herr Abg. Rella, möchten Sie noch das Wort ergreifen?
Bitte, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Cons. Rella, desidera prendere la parola?
Prego, ne ha facoltà.

RELLA: La proposta della Giunta è quella di introdurre in questo secondo comma emendato la dizione in via subordinata, perchè non siamo convinti nè dell'opportunità, nè delle spiegazioni date dall'organo esecutivo per l'assunzione a contratto, propongo di introdurre un emendamento che mi riservo di formulare, di sospendere la votazione per qualche minuto in merito all'art. 12 e di proseguire con gli articoli successivi, per introdurre una modifica che permetta l'assunzione limitatamente ai casi in cui si possa documentare l'impossibilità di stipulare la convenzione. E' quindi opportuno stabilire che la strada della convenzione è quella ordinaria e ove questa non sia possibile si procede con le assunzioni a contratto.

PRASIDENT: Es ist das Ersuchen gestellt worden, den Art. 12 auszusetzen. Ich stelle keinen Widerspruch fest. Der Art. 12 wird ausgesetzt.

PRESIDENTE: E' stato chiesto di sospendere la trattazione dell'art. 12. Non ci sono obiezioni. L'art. 12 è pertanto sospeso.

PRASIDENT: Wir gehen über zum Art. 13. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?
Bei 7 Stimmenthaltungen ist der Art. 13 genehmigt.

PRESIDENTE: Passiamo all'art. 13. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?
L'art. 13 è approvato con 7 astensioni.

PRASIDENT: Art. 14. Ich verlese die von der Kommission vorgeschlagene Änderung zum Punkt 3:

PRESIDENTE: Art. 14. Do lettura della modifica suggerita della

Commissione in merito al punto 3:

3. Die planmäßigen Stellen mit verkürzter Arbeitszeit dürfen jedenfalls die Grenze von 25 Prozent der im Stellenplan vorgesehenen gesamten planmäßigen Stellen nicht übersteigen.

3. I posti di ruolo ad orario ridotto non possono comunque superare il limite del 25 per cento dei posti complessivi di ruolo previsti in organico.

PRÄSIDENT: Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 3 Stimmenthaltungen ist der Art. 14 genehmigt.

PRÄSIDENTE: Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 14 è approvato con 3 astensioni.

PRÄSIDENT: Art. 15. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 4 Stimmenthaltungen ist der Art. 15 genehmigt.

PRÄSIDENTE: Art. 15. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 15 è approvato con 4 astensioni.

PRÄSIDENT: Art. 16. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 2 Stimmenthaltungen ist der Art. 16 genehmigt.

PRÄSIDENTE: Art. 16. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 16 è approvato con 2 astensioni.

PRÄSIDENT: Art. 17. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 7 Stimmenthaltungen ist der Art. 17 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 17. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 17 è approvato con 7 astensioni.

PRÄSIDENT: Art. 18. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 4 Stimmenthaltungen ist der Art. 18 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 18. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 18 è approvato con 4 astensioni.

PRÄSIDENT: Art. 19 hat eine Änderung im ersten Absatz, die ich verlese:

PRESIDENTE: L'art. 19 presenta una proposta di modifica al primo comma. Ne do lettura:

1. Die Finanzgebarung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen beginnt am 1. Jänner und endet am 31. Dezember eines jeden Jahres.

1. L'esercizio finanziario delle I.P.A.B. inizia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre di ogni anno.

PRÄSIDENT: Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 6 Stimmenthaltungen ist der Art. 19 genehmigt.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 19 è approvato con 6 astensioni.

PRASIDENT: Art. 20. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 5 Stimmenthaltungen ist der Art. 20 genehmigt.

PRASIDENTE: Art. 20. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 20 è approvato con 5 astensioni.

PRASIDENT: Art. 21. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 4 Stimmenthaltungen ist der Art. 21 genehmigt.

PRASIDENTE: Art. 21. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 21 è approvato con 4 astensioni.

PRASIDENT: Art. 22. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 5 Stimmenthaltungen ist der Art. 22 genehmigt.

PRASIDENTE: Art. 22. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 22 è approvato con 5 astensioni.

PRASIDENT: Art. 23. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 6 Stimmenthaltungen ist der Art. 23 genehmigt.

PRASIDENTE: Art. 23. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 23 è approvato con 6 astensioni.

PRASIDENT: Art. 24. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 3 Gegenstimmen und 2 Stimmenthaltungen ist der Art. 24 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 24. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 24 è approvato con 3 voti contrari e 2 astensioni.

PRASIDENT: Art. 25. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 6 Stimmenthaltungen ist der Art. 25 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 25. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 25 è approvato con 6 astensioni.

PRASIDENT: Art. 26. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 5 Stimmenthaltungen ist der Art. 26 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 26. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 26 è approvato con 5 astensioni.

PRASIDENT: Art. 27. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 3 Stimmenthaltungen ist der Art. 27 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 27. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari?

Astenuti?

L'art. 27 è approvato con 3 astensioni.

PRÄSIDENT: Art. 28. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 4 Stimmenthaltungen ist der Art. 28 genehmigt.

PRÄSIDENTE: Art. 28. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 28 è approvato con 4 astensioni.

PRÄSIDENT: Art. 29. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 5 Stimmenthaltungen ist der Art. 29 genehmigt.

PRÄSIDENTE: Art. 29. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 29 è approvato con 5 astensioni.

PRÄSIDENT: Art. 30. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 5 Stimmenthaltungen ist der Art. 30 genehmigt.

PRÄSIDENTE: Art. 30. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 30 è approvato con 5 astensioni.

PRÄSIDENT: Art. 31. Ich verlese die von der Kommission vorgeschlagene Änderung:

PRÄSIDENTE: Art. 31. Do lettura della modifica proposta della Commissione:

1. Die Bestimmung nach dem Artikel 2 Absatz 7 des Regionalgesetzes vom

25. Februar 1982, Nr. 2 wird auf sämtliche in diesem Gesetz berücksichtigten Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen angewandt.

1. La disposizione di cui all'articolo 2, comma 7, della legge regionale 25 febbraio 1982, n. 2, si applica a tutte le I.P.A.B. contemplate nella presente legge.

PRASIDENT: Möchte jemand dazu das Wort ergreifen?

Abg. Rella, ich erteile es Ihnen.

PRESIDENTE: Qualcuno desidera prendere la parola in merito?

Cons. Rella, ne ha facoltà.

RELLA: Chiedo all'assessore di illustrare l'emendamento apportato in Commissione, però anticipo come sia inammissibile provvedere con un disegno di legge della Regione alle sanatorie nei confronti degli enti pubblici o parapubblici, peraltro compiute con provvedimento dello Stato a livello nazionale e da noi aspramente criticato. Non possiamo accettare che i rendiconti diventino immediatamente e automaticamente approvati con un atto di sanatoria.

La nostra dovrebbe essere una dimostrazione di capacità amministrativa e di rigore. I rendiconti sono una cosa delicatissima ed importante, molto più importante dei preventivi e nei confronti delle IPAB vi è un esercizio anche tutorio che spetta agli enti, in questo caso alle Province, al quale non si può rinunciare. Allora vi sono delle responsabilità da parte degli amministratori che non adempiono ai rispettivi doveri, che sono quelli di redigere e portare ad approvazione i rendiconti. Se questi non svolgono il loro dovere devono essere sottoposti all'azione conseguente. Ma per quel che ci riguarda come ente ordinamentale non dobbiamo prestarci ad operazioni di questo tipo, non dobbiamo fare sanatorie, ma prevedere eventualmente la nomina di un commissario, di cui all'articolo precedente, anche per la redazione dei rendiconti, per l'esposizione all'ente competente delle osservazioni relative, affinché la Giunta provinciale, chiamata a svolgere la funzione di controllo, possa svolgerlo fino in fondo. La sanatoria è una cattiva operazione, sulla quale il Governo ha fatto osservazioni giustamente, pur avendo responsabilità di atti di condono e di sanatoria in materia tributaria, edilizia e di rendiconti. La sanatoria specialmente sui rendiconti è uno degli atti più negativi dal punto di vista civile e qualitativo.

Quindi credo che questo articolo vada modificato con un emendamento che preveda in caso di inadempienza, oltre alla denuncia delle responsabilità, l'assunzione dell'iniziativa di commissariamento, che peraltro, a mio giudizio, è già prevista in misura adeguata nell'articolo precedente, laddove si afferma che dopo 7 mesi di carenza interviene con il Commissario la Giunta provinciale, ma se questo non fosse sufficiente si dovrebbe sostituire l'attuale articolo con un altro, ma in ogni caso il provvedimento di sanatoria va stralciato da questo disegno di legge.

PRASIDENT: Herr Abg. Meraner, ich erteile Ihnen das Wort.

PRESIDENTE: Cons. Meraner, a Lei la parola.

MERANER: Kolleginnen und Kollegen! Ich empfinde es sehr seltsam, daß eine Regierung in einer eigenen Gesetzesvorlage Dinge hineinschreibt, für die man sie eigentlich auf die Anklagebank bringen müßte. Dann gehöre ich aber nicht zu jenen Kollegen in diesem sogenannten Hohen Hause, die darauf besessen sind, andere Kollegen vor dem Kadi zu zitieren. Nur möchte ich mir schon erlauben, darauf hinzuweisen, daß eine derartige Bestimmung, wie sie hier im Art. 31 vorgesehen ist, eine Zumutung an das Rechtsempfinden eines normalen Bürgers und somit auch eines Abgeordneten ist. Hier wird offen zugegeben, daß die Überprüfung der Rechnungslegungen in manchen Bereichen in der Vergangenheit nicht durchgeführt worden ist, denn sonst würde es diese Sanierungsklausel nicht brauchen. Nun stehe ich schon ganz entschieden auf dem Standpunkt, daß wenn es schon zu diesen Versäumnissen gekommen ist, dann sind die Rechnungslegungen im nachhinein von zuständigen Organen, entweder von Rechnungsprüfern oder zumindest von einem Kommissar, ordnungsgemäß zu überprüfen, und es ist darüber schriftlich Bericht zu erstatten, und dann bekommt die Sache wieder irgendwie den Beigeschmack der Rechtmäßigkeit. Daß wir aber den Abgeordneten zumuten, mit einem Gesetzesartikel einfach den Mantel über das, was in der Vergangenheit geschehen ist, drüberzudecken ohne zu überprüfen, ob dies auch rechtens ist oder nicht, das, meine Damen und Herren, kann wohl keinem einzigen Abgeordneten zugemutet werden, weshalb ich mich auch der Meinung anschließe, daß man diesen Artikel aus dem Gesetz herausnehmen sollte. Sollte niemand offiziell den Antrag stellen, dann bitte ich um Aussetzung dieses Artikels 31 und ich werde versuchen, ob ich genügend Unterschriften zusammenbringe, um die Herausnahme dieses Artikels zu

erwirken...

Ich sehe, daß bereits ein dcrartiger Antrag vorgelegt wird, den ich mitunterzeichnen werde. Danke!

(Colleghe e colleghi! Trovo invero singolare che una Giunta regionale scriva in un suo disegno di legge cose per le quali meriterebbe di essere messa alla sbarra! Io però non faccio parte, in questo cosiddetto "consesso", di quei colleghi che hanno la mania di citare altri colleghi davanti al giudice. Solo mi permetto di far notare che una norma come quella prevista dall'art. 31 è una pretesa sfacciata nei confronti del senso di giustizia di un qualsiasi cittadino e quindi anche di un consigliere. Qui si ammette apertamente che in passato la verifica dei rendiconti di taluni settori non è stata effettuata, altrimenti non ci sarebbe bisogno di una clausola di sanatoria. Io però sono decisamente e risolutamente dell'avviso che se in passato si sono verificate queste inadempienze i rendiconti vanno comunque regolarmente controllati oggi, a posteriori, dagli organi a ciò preposti - i revisori o un commissario - con relativo rapporto scritto finale, così da ridare al tutto una certa qual parvenza di legittimità. Pretendere che i Consiglieri, con una disposizione di legge, stendano semplicemente un velo su ciò che è successo in passato senza neppure verificare se tutto era legittimo o meno, questa, colleghe e colleghi, è cosa a mio parere improponibile, perciò mi associo anch'io all'idea di chi ritiene che questo articolo vada stralciato dal disegno di legge. Se nessun altro dovesse richiederlo formalmente, in tal caso prego io di sospendere la trattazione dell'art. 31, e nel frattempo cercherò di raccogliere abbastanza firme da arrivare allo stralcio di questo articolo...

Vedo che è già stata presentata una richiesta in questo senso, perciò aggiungerò la mia firma a tale proposta.)

PRASIDENT: Wer möchte sich noch zu Wort melden? Niemand. Möchte die Regionalregierung dazu das Wort ergreifen?

Herr Assessor Lorenzini, ich erteile Ihnen das Wort.

PRESIDENTE: Chi altri chiede la parola in merito? Nessuno. La Giunta desidera intervenire?

Assessore Lorenzini, ne ha facoltà.

LORENZINI: Grazie, signor Presidente. Su questo art. 31 la Giunta ha fatto qualche meditazione, anche in relazione alle osservazioni che sono

pervenute dal Governo. La ratio di questa proposta, ancora all'inizio, era quella di tener conto di una serie di situazioni relative a piccole istituzioni, dove non certamente per malafede o per non correttezza sostanziale si sono create delle situazioni di non perfetta quadratura, per cui si riteneva di far un atto di normalizzazione per poter poi ripartire da zero in un quadro di regolarità anche formale.

Le osservazioni del Governo ci hanno peraltro posto questo richiamo, per cui riteniamo di poter accettare la proposta di abrogazione dell'art. 31, che sta per essere presentata.

PRASIDENT: In der Zwischenzeit ist ein Änderungsantrag zum Art. 31 eingebracht worden, Erstunterzeichner, glaube ich, Rella. Es sind auf gleicher Ebene mehrere Unterschriften und nicht alle lesbar. Dieser Änderungsantrag zielt auf eine Streichung des Art. 31 ab.

Wer möchte somit zum nun eingebrachten Änderungsantrag das Wort ergreifen?

Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Meraner.

PRASIDENTE: E' stato presentato nel frattempo un emendamento all'art. 31, primo firmatario - credo - Rella. Sulla stessa riga ci sono anche altre firme, non tutte leggibili. L'emendamento chiede lo stralcio dell'art. 31.

Qualcuno desidera intervenire sull'emendamento testè presentato?

Ha chiesto la parola il cons. Meraner.

MERANER: Herr Assessor! Kolleginnen und Kollegen! Ich gebe zu, daß es praktisch manchmal Situationen geben kann, in die man unschuldigerweise oder auf jeden Fall ohne böswillige Absicht hineingeschlittert ist und die auch möglicherweise saniert werden können. Aber so eine pauschale Sanierung vorzunehmen, ohne daß wir wissen, was da überhaupt saniert wird, das geht einfach nicht. Dann sollen diese Probleme überprüft werden; dann soll man uns sagen, was zu sanieren ist, und sobald wir einmal wissen, was saniert werden soll, dann können wir dem ja immer noch zustimmen. Aber eine pauschale Sanierung, ohne zu wissen, was überhaupt saniert wird... ja, hier könnte es ja sein, daß beispielsweise in einer dieser Einrichtungen eine Milliarde Lire fehlt und niemand weiß wieso. So geht es doch nicht!

(Signor Assessore! Colleghe e colleghi! Ammetto che nella

prassi possano esservi talvolta delle situazioni irregolari nelle quali si è capitati senza colpa o comunque non in malafede, e che in questi casi si possa anche procedere all'approvazione in sanatoria. Ma non si può applicare una sorta di sanatoria "forfettaria" senza neanche sapere che cosa esattamente si sta approvando! Qui si devono analizzare i problemi, qui devono dirci di che si tratta, e quando poi sapremo che cosa è effettivamente possibile approvare, lo approveremo in un secondo momento. Ma una sanatoria forfettaria senza neanche sapere che cosa viene sanato... Potrebbe benissimo darsi che in una di queste istituzioni mancasse un miliardo di lire e nessuno sapesse dire il perché... Non possiamo accettare questa norma!)

PRASIDENT: Wer möchte sich noch zu Wort melden? Niemand. Möchte die Regionalregierung dazu noch das Wort ergreifen? Auch nicht. Ich lasse darüber abstimmen. Wer für den Streichungsantrag ist, Erstunterzeichner Rella, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Der Streichungsantrag ist somit einstimmig angenommen.

PRASIDENTE: Chi altri chiede la parola? Nessuno. La Giunta regionale desidera intervenire in merito? Neppure. In tal caso pongo in votazione l'emendamento soppressivo, primo firmatario Rella. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento soppressivo è approvato all'unanimità.

PRASIDENT: Art. 32. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 6 Stimmenthaltungen ist der Art. 32 genehmigt.

PRASIDENTE: Art. 32. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 32 è approvato con 6 astensioni.

PRASIDENT: Art. 33. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 1 Gegenstimme und 8 Stimmenthaltungen ist der Art. 33 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 33. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 33 è approvato con 1 voto contrario e 8 astensioni.

PRESIDENT: Wir kommen zurück zu Art. 11, den wir zunächst ausgesetzt haben. Ich verlese die von der Kommission vorgenommenen Änderungen, die die Punkte 4 und 5 betreffen:

PRESIDENTE: Torniamo all'art. 11, che era rimasto in sospenso. Do lettura delle modifiche apportate dalla Commissione e relative ai punti 4 e 5:

4. Die öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen können in der Verordnung vorsehen, daß eine abgerundete Zahl im Höchstausmaß von 50 Prozent der freien, auf die einzelnen Funktionsränge bezogenen Planstellen zugunsten des bereits dienstleistenden Personals vorbehalten wird.

5. Die Stellen nach dem vorstehenden Absatz werden durch internen Wettbewerb nach Prüfungen oder durch Vorbehalt einer Anzahl von Stellen bei den öffentlichen Wettbewerben, die die Hälfte der ausgeschriebenen Stellen nicht übersteigen darf, besetzt. Zu den Wettbewerben werden die Bediensteten zugelassen, die in einem unmittelbar niedrigeren Rang als dem ausgeschriebenen eingestuft sind, vorausgesetzt, daß sie den für die Zulassung zum besetzten Rang vorgesehenen Studientitel besitzen und in diesem Rang nicht weniger als vier Dienstjahre aufweisen, wenn sie nicht im Besitz des für den ausgeschriebenen Rang erforderlichen Studientitels sind.

4. Le I.P.A.B. possono prevedere nel Regolamento che non oltre il 50 per cento, arrotondato per difetto, dei posti d'organico vacanti, riferiti alle singole qualifiche funzionali, siano riservati a favore dei dipendenti già in servizio.

5. La copertura dei posti di cui al precedente comma avviene mediante concorso interno per esami ovvero mediante riserva nei concorsi pubblici di un numero di posti non superiore alla metà di quello messo a concorso. Ai concorsi sono ammessi i dipendenti appartenenti a qualifica immediatamente inferiore a quella messa a concorso purchè, se sprovvisti del titolo di studio per tale ultima qualifica, siano in possesso del titolo richiesto per l'accesso a quella ricoperta ed abbiano in essa non

meno di quattro anni di servizio.

PRÄSIDENT: Zum Absatz 3 dieses Artikels, der zur Behandlung ansteht, ist von der Regionalregierung folgender Ersetzungsantrag eingegangen:

PRESIDENTE: La Giunta regionale ha presentato in merito al terzo comma dell'articolo in discussione il seguente emendamento sostitutivo:

3. Das für einfache Dienste bestimmte Personal, für das nur der Abschluß der Pflichtschule vorgesehen ist, kann durch direkte Berufung nach den Bestimmungen des Regionalgesetzes vom 3. Juni 1988, Nr. 11 eingestellt werden.

3. Il personale destinato a mansioni elementari, per le quali è richiesto il solo requisito della scuola dell'obbligo, può essere assunto mediante chiamata diretta in conformità alle disposizioni della legge regionale 3 giugno 1988, n. 11.

PRÄSIDENT: Wer möchte zu den vorgeschlagenen Änderungen das Wort ergreifen?

Herr Abg. Meraner, ich erteile Ihnen das Wort.

PRESIDENTE: Chi desidera intervenire sulle modifiche proposte?

Cons. Meraner, a Lei la parola.

MERANER: Danke, Herr Präsident! Wie immer werde ich sehr kurz sein, denn hier wird ja das sehr klar, was ich schon vorher angedeutet habe. Nämlich daß man durch dieses Gesetz der Regierung die Möglichkeit schaffen will, ad personam die Stellen zu besetzen, anstatt reguläre Ausschreibungen zu machen, und damit werden einfach die anderen Mitbewerber, die anderen Bürger benachteiligt. Die Direkteinstellung kann nur in Ausnahmefällen und bei ganz besonderer Notwendigkeit gerechtfertigt sein, aber es kann nicht sein, daß man sagt, in den unteren Rängen kann die Regierung das Personal auch direkt einstellen. Abzuändern wäre der Absatz 3 des Art. 11 in diesem Sinne nicht gewesen, sondern eine Abänderung, die wünschenswert wäre, wäre folgende, daß man das Regionalgesetz vom 3. Juni 1988, Nr. 11 abschafft. Das wäre sinnvoller gewesen. Aber auch beim Absatz 4 und 5 kommt genau dieselbe Tendenz wieder zur Erscheinung. Man stellt in den öffentlichen Dienst Personen ein, die die Voraussetzungen für diese Stellen erst einmal gar

nicht haben müssen und auch nicht den Nachweis erbringen müssen, daß sie diese Voraussetzungen haben, dann werden nachträglich Wettbewerbe für die Besetzung dieser Stellen ausgeschrieben mit dem Vorbehalt, daß abgerundete 50 Prozent all jener, die ohne die Voraussetzungen zu haben früher eingestellt worden sind, ein Vorrecht darauf haben, diese Stellen zu besetzen. Ja, meine Damen und Herren, ich muß da schon einmal ganz laut und deutlich fragen, wo haben wir diesen Maßstab von Gerechtigkeit überhaupt hergenommen? Ja, wieso sollen andere Mitbürger weniger Recht auf die Besetzung dieser Stellen haben, als jene, die ohnehin schon privilegiert worden sind, in dem Sinne, daß sie ohne Erfüllung der notwendigen Voraussetzungen für eine gewisse Zeit den Arbeitsplatz einnehmen durften und die dann auch noch - wie ich schon vorhin erwähnt habe - dadurch bevorteilt sind, daß sie natürlich bereits die Arbeitsweise intern inzwischen besser kennengelernt haben als die anderen, die nicht arbeiten durften und insofern bei den Prüfungen ja sowieso schon einen derartigen Vorsprung und Vorteil auf ihre Konkurrenten haben, daß - wie die Erfahrung zeigt - es kaum möglich ist, daß die anderen mit ihnen in gleichberechtigter Weise Schritt halten können? Daß man zu all diesen objektiven Ungerechtigkeiten, die bereits vorhanden sind, jetzt noch diese hinzufügen möchte, daß man denen auch noch 50 Prozent der ausgeschriebenen Stellen vorbehält, das ist für mich in bezug auf das Gerechtigkeitsgefühl der anderen eventuellen Mitbewerber einfach unzumutbar. Solche Klauseln können wir einfach nicht in ein Gesetz hineingeben. Das widerspricht jedem Grundsatz der Gerechtigkeit, aber nicht nur jedem Grundsatz der Gerechtigkeit, ich bin mir fast sicher, müßte aber noch Juristen konsultieren, daß solche Bestimmungen an und für sich auch verfassungswidrig sein müßten, denn die Verfassung kann doch nicht so ungerecht sein, daß im Grundgesetz gesagt wird, einige Personen haben mehr Recht auf die Besetzung einer öffentlichen Stelle als andere. Das kann es nicht geben.

Folglich nicht nur ungerecht, sondern, wie ich meine, auch verfassungswidrig, weshalb ich die Regierung ersuchen möchte, von sich aus diese Bestimmungen zurückzuziehen.

(Grazie, signor Presidente! Sarò come al solito molto breve, dal momento che qui si manifesta in modo molto chiaro ciò a cui già avevo accennato in precedenza: il fatto cioè che con questa legge della Giunta si intende dare la possibilità di coprire i posti di lavoro "ad personam" anziché bandire regolari concorsi, svantaggiando in questo modo gli altri concorrenti, gli altri cittadini. L'assunzione per

chiamata diretta può giustificarsi in casi eccezionali e di particolare necessità, ma non può diventare una regola per la Giunta assumere il personale delle mansioni inferiori per chiamata diretta! Il terzo comma dell'art. 11 non andava modificato in questo senso; sarebbe stato auspicabile piuttosto una modifica che abrogasse la stessa legge regionale 3 giugno 1988, n. 11, avrebbe avuto più senso. Ma anche nel quarto e quinto comma si manifesta nuovamente la medesima tendenza: si assumono nella pubblica amministrazione persone che in quel momento non sono neppure tenute a possedere i requisiti previsti per quei determinati posti né a comprovare in qualche modo il possesso di tali requisiti, quindi si bandisce un concorso pubblico per la copertura di quei posti stabilendo che il 50%, arrotondato per difetto, di tutti coloro che sono stati in precedenza assunti senza requisiti abbiano diritto di precedenza nell'occuparli. Ebbene, signore e signori, sono davvero costretto a chiedere apertamente: dove mai abbiamo preso questo metro di giustizia? Perché mai gli altri cittadini dovrebbero avere meno diritto a coprire un certo posto di lavoro rispetto a coloro che già di per sé sono stati privilegiati avendo potuto occuparlo per un certo periodo di tempo pur senza possederne i requisiti, e che inoltre - come già dicevo prima - si ritrovano avvantaggiati perché nel frattempo hanno avuto modo di conoscere meglio la dinamica del lavoro interno e nelle prove del concorso hanno pertanto un tale vantaggio rispetto agli altri concorrenti che per questi è praticamente impossibile - come dimostra la prassi - competere alla pari con loro? Aggiungere a tutte le altre preesistenti, oggettive ingiustizie anche la riserva del 50% dei posti in concorso a favore di queste persone mi sembra veramente un affronto al senso di giustizia degli altri eventuali concorrenti. Davvero non possiamo inserire in una legge questo genere di clausole che si contrappongono ad ogni principio di giustizia, e non solo ad esso dal momento che queste clausole - ne sono quasi sicuro, ma dovrei consultare anche qualche giurista - dovrebbero essere addirittura incostituzionali. La Costituzione non può certo essere così ingiusta da affermare che alcune persone hanno più diritto di altre ad occupare posti della pubblica amministrazione. No, non può essere!

Delle norme non solo ingiuste, quindi, ma anche incostituzionali, per cui chiedo alla Giunta di ritirarle.)

PRÄSIDENT: Wer möchte noch das Wort ergreifen? Möchte die Regionalregierung dazu Stellung beziehen?

Herr Assessor Lorenzini, ich erteile Ihnen das Wort dazu.

PRESIDENTE: Chi altri desidera intervenire? La Giunta regionale desidera prendere posizione?

Assessore Lorenzini, a Lei la parola.

LORENZINI: L'emendamento al comma 3 è molto chiaro, cioè si tratta di personale destinato a mansioni elementari. Credo che nessuno pensi oggi che per il personale addetto al 2° e 3° livello si debba indire un concorso pubblico, mi pare che è generalizzata nel nostro sistema pubblico la possibilità della chiamata diretta, che significa in pratica derogare dal concorso. Introduciamo in sostanza gli elementi di giustizia che il cons. Meraner richiamava con molto calore per quanto riguardava il comma 4° e 5°, perchè si applicano le disposizioni di cui alla legge regionale 3 giugno 1988, n. 11 che abbiamo approvato e che prevede una forma di controllo nella scelta, fatta salva per la Provincia di Bolzano la proporzionale mediata dall'art. 15.

Quindi mi pare sia estremamente positiva l'introduzione di questo comma 3.

Per quanto riguarda i commi 4 e 5 il discorso sarebbe molto ampio, dico solo che non si tratta di assunzioni, ma di possibilità di accesso sul piano dell'equità, a pari professionalità, anche indipendentemente dal titolo di studio. Quindi non credo che ci sia un atto di ingiustizia se si consente a del personale, che ha il titolo per la qualifica che riveste in quel momento, di accedere alla qualifica superiore avendo 4 anni di esperienza. La possibilità di una certa movimentazione interna mi pare sia un elemento di equità.

PRASIDENT: Wir kommen somit zur Abstimmung über den Änderungsantrag des Regionalausschusses. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 1 Gegenstimme und 2 Stimmenthaltungen ist der Änderungsantrag des Regionalausschusses genehmigt.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione sull'emendamento della Giunta regionale. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento della Giunta è approvato con 1 voto contrario e 2 astensioni.

PRASIDENT: Wir kommen somit zur Abstimmung über den so abgeänderten Art.

11. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 2 Gegenstimmen und 6 Stimmenthaltungen ist der Art. 11 genehmigt.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione sull'art. 11 così emendato. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 11 è approvato con 2 voti contrari e 6 astensioni.

PRASIDENTE: Wir kommen zur Behandlung des ausgesetzten Art. 12. Ich verlesen den zweiten Absatz, der von der Kommission geändert worden ist. Es liegt dann weiters noch ein Änderungsantrag vor, den ich ebenfalls zur Verlesung bringen werde:

PRESIDENTE: Passiamo ora alla trattazione dell'art. 12 precedentemente sospeso. Darò lettura del secondo comma modificato dalla Commissione. E' stato presentato anche un altro emendamento di cui darò pure lettura:

2. Sofern die Personalordnung nichts anderes verfügt, kann das benötigte ärztliche oder betreuungstechnische Personal mit Vertrag oder aufgrund einer spezifischen Vereinbarung mit Einrichtungen, die bei Beachtung der geltenden Bestimmungen im Rahmen des gesamtstaatlichen Sanitätsdienstes tätig sind, aufgenommen werden.

2. Ove non sia diversamente previsto nel regolamento organico, il personale medico o tecnico-sanitario, di cui sia necessaria l'opera, può essere assunto sulla base di specifica convenzione con strutture operanti nel servizio sanitario nazionale, o, in via subordinata, mediante contratto, nel rispetto della normativa vigente.

PRASIDENTE: Zu diesem zweiten Absatz ist ein Abänderungsantrag eingebracht worden, von Rella, D'Ambrosio und Ziosi:

PRESIDENTE: Il cons. Rella, D'Ambrosio e Ziosi hanno presentato un emendamento a questo secondo comma:

Die Worte "mit Vertrag oder" werden gestrichen. Es werden folgende Worte hinzugefügt: "oder, wenn das nicht möglich ist, mittels Vertrages".

Sono soppresse le parole "mediante contratto o" e sono aggiunte le parole "o, in via subordinata, mediante contratto".

PRASIDENT: Möchte jemand dazu das Wort ergreifen?

Das Wort hat Assessor Lorenzini, ich erteile es ihm.

PRESIDENTE: Qualcuno desidera intervenire? La parola all'assessore Lorenzini, ne ha facoltà.

LORENZINI: Vista la formulazione data all'emendamento, la Giunta è d'accordo di accettarlo.

PRASIDENT: Die Regionalregierung ist damit einverstanden. Möchte noch jemand zu diesem Änderungsantrag das Wort ergreifen? Das ist nicht der Fall. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 2 Stimmenthaltungen ist der Änderungsantrag genehmigt.

PRESIDENTE: La Giunta regionale è d'accordo. Qualcun altro desidera intervenire sull'emendamento? Nessuno. Pertanto lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento è accolto con 2 astensioni.

PRASIDENT: Möchte jemand zum nun so abgeänderten Art. 12 das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 2 Gegenstimmen und 6 Stimmenthaltungen ist der Art. 12 genehmigt.

PRESIDENTE: Qualcuno desidera intervenire sull'art. 12 così emendato? Nessuno. Pertanto lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 12 è approvato con 2 voti contrari e 6 astensioni.

PRASIDENT: Möchte jemand im Rahmen der Stimmabgabeerklärung das Wort ergreifen? Niemand.

Ich ersuche um Verteilung der Stimmzettel.

PRESIDENTE: Qualcuno chiede la parola in sede di dichiarazione di voto?

Nessuno.

Prego distribuire le schede per la votazione.

PRASIDENT: Ich ersuche um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale.

VALENTIN: (Sekretär):(ruft die Namen auf)
(Segretario):(fa l'appello nominale)

PRASIDENT: Die Abstimmung ist abgeschlossen.

PRESIDENTE: La votazione è terminata.

PRASIDENT: Meine Damen und Herren Abgeordneten, wir haben noch eine halbe Stunde Zeit und es möchte Assessor Lorenzini aber auch andere ein Gesetz dringend zur Behandlung bringen. Es betrifft dies das Rechnungsprüferkollegium. Es wird dann ein entsprechender Antrag eingebracht werden. Ich möchte Sie ersuchen, versuchen Sie doch bis zur Erledigung des nachstehenden Gesetzes die Beschlußfähigkeit aufrecht zu erhalten.

PRESIDENTE: Signore e signori Consiglieri! Abbiamo ancora mezz'ora a disposizione e l'assessore Lorenzini ed altri hanno chiesto che venga trattato ancora urgentemente il disegno di legge concernente i revisori dei conti. Verrà poi fatta specifica richiesta; per ora chiedo ai sigg. Consiglieri di voler rimanere in aula al fine di garantire la presenza del numero legale sino al termine dell'esame della suddetta legge.

PRASIDENT: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

Abstimmende:	39
mit Ja haben gestimmt:	27
mit Nein:	1
weiße Stimmzettel:	11

Der Regionalrat genehmigt das Gesetz.

PRESIDENTE: Rendo noto l'esito della votazione:

Votanti:	39
hanno votato sì:	27
no:	1
schede bianche:	11

Il Consiglio regionale approva il disegno di legge.

PRASIDENT: In der Abwicklung der Tagesordnung...

...dazu hat sich Assessor Lorenzini zu Wort gemeldet. Ich erteile es ihm.

PRESIDENTE: Sull'ordine dei lavori ha chiesto la parola l'assessore Lorenzini.

Ne ha facoltà.

LORENZINI: Sull'ordine dei lavori, signor Presidente.

In riferimento ai lavori della II^a Commissione legislativa, svoltisi stamattina, gli stessi commissari presenti avevano espresso la speranza che ci fosse il tempo per inserire nell'ordine del giorno di questa seduta il disegno di legge n. 74: "Norme concernenti i collegi dei revisori delle UU.SS.LL.", rinviato dal Governo per la proroga del regime straordinario, prevista dalla legge regionale n. 7.

Vista l'unanimità della decisione della Commissione, chiedo al Consiglio di votare l'inserimento e la successiva trattazione di questo disegno di legge.

PRASIDENT: Ich stelle keinen Widerspruch fest. Ich mache aufmerksam, die Abstimmung muß 3/4 der Anwesenden für den Antrag auf Aufnahme in die Tagesordnung erbringen und es muß geheim abgestimmt werden.

Ich ersuche um die Verteilung der Stimmzettel. Wer für die Aufnahme dieses Gesetzes in die Tagesordnung ist, möge "Ja" ankreuzen.

PRESIDENTE: Non vi sono obiezioni. Ricordo ai sigg. Consiglieri che per l'inserimento di un nuovo punto all'ordine del giorno è necessaria una votazione a scrutinio segreto ed il voto favorevole dei tre quarti dei presenti.

Prego distribuire le schede per la votazione. Chi è favorevole all'assunzione di questo disegno di legge all'ordine del giorno, scriva "sì".

PRÄSIDENT: Ich ersuche um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale.

VALENTIN: (Sekretär):(ruft die Namen auf)
(Segretario):(fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Die Abstimmung ist abgeschlossen.

PRESIDENTE: La votazione è terminata.

PRÄSIDENT: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

Abstimmende:	39
erforderliche Mehrheit:	29
mit Ja haben gestimmt:	35
mit Nein:	1
weiße Stimmzettel:	3

Der Gesetzentwurf ist in die Tagesordnung aufgenommen.

PRESIDENTE: Rendo noto l'esito della votazione:

Votanti:	39
maggioranza richiesta:	29
hanno votato sì:	35
no:	1
schede bianche:	3

Il disegno di legge viene iscritto all'ordine del giorno.

PRÄSIDENT: Somit, wenn er jetzt behandelt werden soll, müssen wir ihn noch vorziehen. Ich stelle dazu keine Wortmeldung fest und somit auch keinen Widerspruch. Ich nehme somit an, daß Sie einverstanden sind, daß der Gesetzentwurf vorgezogen wird. Ich verlese das Rückverweisungsschreiben des Regierungskommissärs:

PRESIDENTE: Se ora vogliamo passare alla trattazione dello stesso, non resta che anticiparlo. Nessuno chiede la parola; pertanto non vi sono obiezioni. Presuppongo quindi che tutti siano d'accordo con

l'anticipazione del disegno di legge. Do ora lettura della lettera di rinvio del Commissario del Governo:

Mit Bezug auf das obgenannte Schreiben teile ich Ihnen mit, daß die Regierung betreffend den angeführten Gesetzentwurf darauf hingewiesen hat, daß der Art. 8 über die Verlängerung der im Regionalgesetz vom 14. August 1986, Nr. 5 vorgesehenen Übergangsbestimmungen auch wegen der angewandten Formulierung die Entscheidung des Verfassungsgerichtshofes Nr. 274/1988 außer acht läßt. Darin wurden nämlich die im Staatsgesetz vom 15. Jänner 1986, Nr. 4 enthaltenen Grundsätze als grundlegende Bestimmungen für eine umfassende sozialwirtschaftliche Reform angesehen. Aus obgenannten Gründen hat die Regierung den Gesetzentwurf zur neuerlichen Prüfung an den Regionalrat rückverwiesen. Ich sende Ihnen zwei Kopien des Gesetzentwurfes zurück.

für den REGIERUNGSKOMMISSAR
gez. (C.A. COMPER)

Con riferimento alla lettera sopradistinta, si comunica che in relazione al disegno di legge indicato in oggetto il Governo ha rilevato che l'art. 8 concernente la proroga delle disposizioni transitorie di cui alla legge regionale 14.8.1986, n. 5, non tiene conto, anche per la formulazione adottata, della decisione della Corte Costituzionale n. 274/1988 che ha riconosciuta la natura di norme fondamentali di grande riforma economico-sociale ai principi di cui alla legge statale 15.1.1986, n. 4.

Per i motivi suesposti il Governo ha disposto il rinvio del disegno di legge in questione a nuovo esame del Consiglio regionale.

Si restituiscono 2 copie del provvedimento di cui trattasi.

IL COMMISSARIO DEL GOVERNO

PRÄSIDENT: Ich ersuche Frau Abg. Franzelin als Vorsitzende der Kommission um ihren Bericht.

PRESIDENTE: Prego la Presidente Cons. Franzelin di dare lettura della relazione della Commissione.

FRANZELIN: Die 2. Gesetzgebungskommission hat am 14. Juli 1988 den Gesetzentwurf Nr. 74 beraten. Dabei hat sie die Rückverweisungsgründe

der Regierung zur Kenntnis genommen und einmütig die Ansicht vertreten, daß Art. 8 geändert werden müsse, indem die Frist betreffend die außerordentlichen Verwaltungsräte um 18 Monate verlängert wird. Diese Änderung wird diesem Bericht beigelegt. Die Kommission hat schließlich einhellig den Gesetzentwurf in seiner Gesamtheit gutgeheißen, der nun an den Regionalrat zur Beratung weitergeleitet wird.

La II^a Commissione legislativa ha esaminato in data 14 luglio 1988 il disegno di legge n. 74 e preso atto delle motivazioni del rinvio del provvedimento a nuovo esame da parte del Governo, ha ritenuto all'unanimità di modificare l'art. 8, prevedendo la proroga di mesi 18 del Comitato di gestione straordinario, emendamento che si allega alla presente relazione. La Commissione ha infine approvato all'unanimità il disegno di legge nel suo complesso, che si rimette all'esame del Consiglio regionale.

PRASIDENT: Die Generaldebatte ist eröffnet. Möchte sich jemand zu Wort melden?

Abg. Rella, ich erteile es Ihnen.

PRESIDENTE: La discussione generale è aperta. Qualcuno desidera intervenire?

Cons. Rella, a Lei la parola.

RELLA: In Commissione abbiamo consentito il passaggio rapido di questo piccolo disegno di legge, perchè arrivasse all'approvazione nella seduta odierna e solo per questo scopo abbiamo votato a favore, però qui intendiamo modificare il voto e rilevare la nostra contrarietà al fatto che si vada avanti di proroga in proroga senza affrontare il problema della revisione organica e istituzionale delle U.S.L. e non possiamo non sottolineare questo aspetto come elemento negativo anche della funzione stessa delle istituzioni.

Siccome la situazione particolare e temporanea è del tutto eccezionale rispetto all'impianto e alla norma, non possiamo accettare come ordinaria un'ulteriore proroga, visto che è la terza volta che si approva un simile provvedimento.

Siamo invece su posizione diversa per quanto riguarda il merito della legge già approvata, ma per la proroga dobbiamo sollevare questa osservazione politica.

PRÄSIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Meraner.
Ich erteile es ihm.

PRESIDENTE: Ha chisto la parola il cons. Meraner.
Ne ha facultà.

MERANER: Ich kann mich dem Gedankengang meines Vorredners anschließen. Auch ich habe in der Kommission aus rein technischen Erwägungen diesem Gesetzentwurf zugestimmt, damit er noch behandelt werden kann. Ich möchte aber schon die Regierung, diese und die zukünftige, ersuchen, daß sie diese zusätzlichen eineinhalb Jahre nicht nutzlos verstreichen läßt und daß wir dann definitiv zu einer Regelung kommen.

Aus diesem Grunde habe ich zwar in der Kommission dem Gesetz zugestimmt, hier werde ich ihm aber nicht zustimmen.

(Vorrei dichiarare che condivido quanto affermato dal relatore che mi ha preceduto. Anch'io ho dato in sede referente la mia approvazione a questo disegno di legge per motivi puramente tecnici, affinché si potesse ancora trattare in Consiglio. Vorrei tuttavia chiedere alla Giunta, a questa e a quella futura, di non fare passare inutilmente questo anno e mezzo, in modo da arrivare quanto prima ad una regolamentazione definitiva del settore.

Per questa ragione avevo dato il mio voto favorevole in Commissione; oggi non lo riconfermerò.)

PRÄSIDENT: Möchte noch jemand im Rahmen der Generaldebatte das Wort ergreifen? Niemand. Möchte die Regionalregierung dazu das Wort ergreifen?

Bitte, Herr Assessor Lorenzini, ich erteile es Ihnen.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede la parola in discussione generale? Nessuno. Forse la Giunta regionale intende prendere posizione a riguardo?

Prego, assessore Lorenzini, a Lei la parola.

LORENZINI: Anzitutto desidero ringraziare i consiglieri che hanno approvato la richiesta di inserimento, vista l'urgenza della materia.

Per quanto riguarda il merito, la stessa Giunta non aveva e non ha l'intenzione di proporre all'infinito delle proroghe di situazioni che sono di tipo straordinario, oggettivamente però ci sono

dei problemi che fino ad ora hanno impedito di poter legiferare in termini globali e organici, ma credo che nell'ambito di 18 mesi, arco di tempo indicato dall'emendamento approvato dalla Commissione, ci sia possibilità di attuare quanto previsto dalla legge n. 4 e possibilmente inserire quelle che sono le nostre esigenze relative al territorio regionale.

Ovviamente questa è una speranza, perchè saranno eventualmente i futuri legislatori, che saranno eletti nel novembre prossimo, a contraddirmi ed a proporre ulteriori proroghe.

PRASIDENT: Wir kommen somit zur Abstimmung über den Übergang zur Sachdebatte. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 8 Stimmenthaltungen ist der Übergang genehmigt.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla votazione sul passaggio alla discussione articolata. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Il passaggio alla discussione articolata è approvato con 8 astensioni.

PRASIDENT: Art. 1. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 8 Stimmenthaltungen ist der Art. 1 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 1. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 1 è approvato con 8 astensioni.

PRASIDENT: Art. 2. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 1 Gegenstimme und 7 Stimmenthaltungen ist der Art. 2 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 2. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 2 è approvato con 1 voto contrario e 7 astensioni.

PRÄSIDENT: Art. 3. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 9 Stimmenthaltungen ist der Art. 3 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 3. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 3 è approvato con 9 astensioni.

PRÄSIDENT: Art. 4. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 6 Stimmenthaltungen ist der Art. 4 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 4. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 4 è approvato con 6 astensioni.

PRÄSIDENT: Art. 6. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 8 Stimmenthaltungen ist der Art. 6 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 6. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 6 è approvato con 8 astensioni.

PRÄSIDENT: Art. 7. Möchte jemand dazu das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 5 Stimmenthaltungen ist der Art. 7 genehmigt.

PRESIDENTE: Art. 7. Chi chiede la parola in merito? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 7 è approvato con 5 astensioni.

PRASIDENT: Art. 8. Hier liegt ein Änderungsantrag der Kommission vor. Ich verlese somit den Art. 8 und anschließend den Änderungsantrag:

PRESIDENTE: Art. 8. E' stato presentato un emendamento in sede referente. Darò quindi lettura dell'art. 8 e poi dell'emendamento:

In Erwartung der institutionellen Reform der lokalen Sanitätseinheiten bleibt die in den Artikeln 1 und 2 des Regionalgesetzes vom 14. August 1986, Nr. 5 vorgesehene außerordentliche Regelung, deren Geltung mit Regionalgesetz vom 12. Juni 1987 Nr. 7 verlängert wurde in Kraft.

Nell'attesa della riforma istituzionale delle Unità Sanitarie Locali rimane in vigore il regime straordinario previsto dagli artt. 1 e 2 della legge regionale 14 agosto 1986, n. 5, prorogato con legge regionale 18 giugno 1987, n. 7.

PRASIDENT: Dazu ist ein Änderungsantrag von der Kommission eingebracht worden:

PRESIDENTE: E' stato presentato un emendamento da parte della Commissione che recita:

1. Die mit Artikel 1 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 14. August 1986, Nr. 5 vorgesehene Frist, die mit Regionalgesetz vom 12. Juni 1987, Nr. 7 verlängert worden ist, wird um weitere achtzehn Monate verlängert.

Dies ist ein Ersetzungsantrag.

"1. Il termine previsto dall'art. 1, comma 1 della L.R. 14 agosto 1986, n. 5 prorogato con L.R. 12 giugno 1987, n. 7 è prorogato di ulteriori diciotto mesi."

Si tratta quindi di un emendamento sostitutivo.

PRASIDENT: Wer möchte zu diesem Ersetzungsantrag das Wort ergreifen? Niemand. Ich lasse somit darüber abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 1 Gegenstimmen und 8 Stimmenthaltungen ist der Art. 8 genehmigt.

PRESIDENTE: Qualcuno chiede di intervenire in merito all'emendamento sostitutivo? Nessuno. Lo pongo in votazione. Chi è favorevole alzi la

mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 8 è approvato con 1 voto contrario e 8 astensioni.

PRASIDENT: Möchte jemand im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen das Wort ergreifen? Niemand.

Ich ersuche um die Verteilung der Stimmzettel.

PRESIDENTE: Qualcuno chiede la parola in sede di dichiarazione di voto? Nessuno.

Prego di distribuire le schede per la votazione.

PRASIDENT: Ich ersuche um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale.

VALENTIN: (Sekretär):(ruft die Namen auf)
(Segretario):(fa l'appello nominale)

PRASIDENT: Die Abstimmung ist abgeschlossen.

PRESIDENTE: La votazione è terminata.

PRASIDENT: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

Abstimmende:	39
mit Ja haben gestimmt:	24
mit Nein:	1
weiße Stimmzettel:	14

Der Regionalrat genehmigt das Gesetz.

PRESIDENTE: Rendo noto l'esito della votazione:

Votanti:	39
hanno votato sì:	24
no:	1
schede bianche:	14

Il Consiglio regionale approva il disegno di legge.

PRÄSIDENT: Wir sind somit am Ende der heutigen Sitzung angelangt. Ich möchte mich bei Ihnen, verehrte Damen und Herren Abgeordneten, herzlich bedanken für diese flotte und ernsthafte Arbeit, die Sie heute an den Tag gelegt haben. Ich möchte mich bei Ihnen allen bedanken für die Arbeit in der ersten Hälfte dieses Arbeitsjahres 1988. Ich möchte mich auch bei den Mitgliedern des Präsidiums und bei den Damen des Übersetzungsamtes bedanken, die es gelegentlich nicht immer leicht gehabt haben, sowie bei den Angestellten des Regionalrates.

Ich wünsche allen Damen und Herren Abgeordneten einen wohl verdienten Urlaub auch im Rahmen ihrer Familien, denen Sie sich nun etwas stärker widmen können. Ich wünsche Ihnen eine gute Erholung und wir sehen uns wieder in diesem Hause am Donnerstag, den 8. September. Ich wünsche, daß wir uns hier wieder alle gesund und mit neuen Kräften, ausgerüstet für den Herbst, wiedersehen können und ich möchte selbstverständlich die Presse und die Medien nicht vergessen und ihnen für die Berichterstattung aus diesem Hause an die Bevölkerung der Region und der beiden Provinzen danken.

Die Sitzung ist geschlossen.

PRESIDENTE: Siamo ora giunti al termine della seduta odierna. Ringrazio sentitamente tutte le signore e i signori Consiglieri per il proficuo e rapido lavoro svolto oggi in questa sede. Ringrazio inoltre il Consiglio per l'attività esplicata in questo primo semestre del 1988. Un grazie anche ai membri della Presidenza, alle signore dell'ufficio traduzioni che hanno svolto un compito non sempre facile, e agli impiegati del Consiglio regionale.

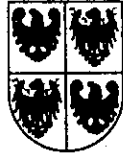
Auguro a tutti Consiglieri una felice vacanza con le loro famiglie, alle quali ora potranno dedicarsi con maggiore impegno. Auguro a tutti una distensiva pausa estiva in attesa di riunirci nuovamente giovedì 8 settembre in quest'aula. Spero che in tal occasione ci rivedremo tutti qui, rinvigoriti e pronti per l'autunno. Un grazie ovviamente anche alla stampa e ai giornalisti cui rivolgo parole di profonda gratitudine per la loro opera informativa alla popolazione sull'attività di questo consesso.

La seduta è tolta.

(Ore 13.28)



A L L E G A T I



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

IX[^] Legislatura - Anno 1988

Trento, 27 giugno 1988

N. 99/IX[^]

Ill.mo Signor
Presidente del Consiglio regionale
del Trentino-Alto Adige

B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

per sapere dalla Giunta regionale:

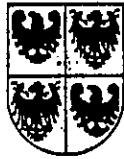
- 1 - quali siano in Trentino-Alto Adige, a seguito della recente modifica della specifica legge regionale, i compensi stabiliti per i sindaci dai consigli comunali nei singoli comuni con più di 3000 abitanti e, a campione, nei comuni minori;
- 2 - del pari quali i compensi attribuiti a vicesindaco ed assessori nei singoli comuni con più di 10.000 abitanti.

A norma di Regolamento si chiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE

- Alberto Rella -

Pervenuta alla Presidenza del
Consiglio regionale il 27 giugno 1988
Prot. n. 2267



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

9. Gesetzgebungsperiode - Jahr 1988

Trient, 27. Juni 1988

Nr. 99/IX

An den Präsidenten
des Regionalrates

A N F R A G E

Unterfertiger erlaubt sich, den Regionalausschuß zu befragen, um in Erfahrung zu bringen:

- Auf welchen Betrag sich die Amtsentschädigung der Bürgermeister der Gemeinderäte in den einzelnen Gemeinden mit mehr als 3.000 Einwohnern und in kleineren repräsentativen Gemeinden der Region Trentino-Südtirol aufgrund der neulich erfolgten Novellierung des einschlägigen Regionalgesetzes beläuft;
- Ferner welche Entschädigung dem Vizebürgermeister und den Assessoren in den einzelnen Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern entrichtet wird.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Antwort gebeten.

gez. REGIONALRATSABGEORDNETER
- Alberto Rella -

Beim Präsidium des Regionalrates
am 27. Juni 1988 eingegangen,
Prot. Nr. 2267

Regione Autonoma Trentino - Alto Adige

L'ASSESSORE PER GLI ENTI LOCALI E I SERVIZI ELETTORALI

Autonome Region Trentino - Südtirol

DER ASSESSOR FÜR ÖRTLICHE KÖRPERSCHAFTEN UND WAHLDIENSTE

Prot. n. 16196 EL/XIII-1/GN - dmv

Trento, 5 luglio 1988

Oggetto: risposta ad interrogazione
n.99/IX di data 27 giugno
1988.-



Preg.mo Signor
Alberto Rella
Consigliere regionale
Via della Pace, 42
38064 - F O L G A R I A (TN)

e,p.c. Preg.mo Signor
dott. Luis Zingherle
Presidente del Consiglio regionale
39100 - B O L Z A N O

Preg.mo Signor
dott. Gianni Bazzanella
Presidente della Giunta regionale
S E D E

In merito alla interrogazione da Lei presentata in data 27 giugno 1988, prot. n. 2267 Cons. reg.le, con la quale richiede alcune precisazioni ed informazioni con riferimento ai compensi stabiliti per i Sindaci dei Comuni della nostra Regione e per gli altri componenti gli esecutivi comunali, posso precisarLe che la Giunta regionale proprio nei primi giorni del giugno scorso aveva richiesto informazioni alle due Giunte provinciali di Trento e di Bolzano.

In data 24 e 29 giugno u.s. gli Assessori provinciali per gli Enti locali hanno trasmesso le informazioni che allego alla presente.

Con riferimento alla vigente legislazione in materia di controlli sugli atti deliberativi dei Comuni, debbo precisare che le deliberazioni concernenti la determinazione della misura

dell'indennità di carica a sindaci, vicesindaci ed assessori non sono più assoggettate al controllo da parte delle Giunte provinciali.

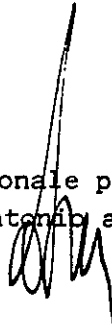
Le norme che disciplinano l'indennità di carica agli Amministratori comunali sono quelle contenute negli articoli 27 e 27 bis del T.U.O.C. approvato con D.P.G.R. 19 gennaio 1984, n.6/L e s.m. e nell'art.19 bis del relativo regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R. 12 luglio 1984, n.12/L e s.m..

Dalla normativa succitata è possibile trarre solo ed esclusivamente dei dati teorici, compresi fra un minimo ed un massimo, che costituiscono l'ambito all'interno del quale ogni Consiglio comunale va a determinare l'ammontare effettivo della misura delle indennità di carica.

Per poterLe fornire i dati relativi alle indennità di carica attribuite ai Vice - sindaci ed assessori dei Comuni con popolazione superiore ai 10 mila abitanti, ho incaricato gli Uffici del mio Assessorato di rivolgere apposita richiesta ai Comuni e sarà mia cura trasmetterGlieli non appena in possesso.

Con i migliori saluti.

L'Assessore regionale per gli Enti locali
- dott. Antonio Beccara -





Provincia Autonoma di Trento

GIUNTA PROVINCIALE

Prot. N. 6626/1-B

Trento, 24 giugno 1988

Oggetto: Indennità di carica agli Amministratori comunali.

Preg.mo Signor
dott. ANTONIO A BECCARA
Assessore regionale
agli Enti Locali
Piazza Dante, 16

T R E N T O

Corrispondendo alla Sua richiesta prot. n. 13275, dd. 2 giugno 1988, si trasmette, in allegato, un prospetto contenente i dati aggiornati al 31 maggio 1988 afferenti l'ammontare delle indennità di carica corrisposte ai Sindaci dei Comuni della provincia.

Al riguardo, si fa presente che tali dati sono stati forniti direttamente dai Comuni, in quanto il Servizio Enti Locali non dispone delle relative deliberazioni, essendo le stesse sottratte al controllo, ex art. 57 del T.U.L.R.O.C. (D.P.G.R. 19 gennaio 1984, n. 6/L).

Distinti saluti.



L'ASSESSORE AGLI ENTI LOCALI
ED AI LAVORI PUBBLICI
- geom. Vigilio Nicolini -

Allegati: n. 1

FB/pr



COMUNI
DELLA PROVINCIA DI TRENTO

	COMUNE	Indennità di carica	%				
1	Ala	753.613	50				
2	Albiano	889.500	75				
3	Aldeno	780.000	60				
4	Amblar	260.820	30				
5	Andalo	1.271.093	75				
6	Arco	1.629.333	80				
7	Avio	910.000	70				
8	Baselga di Pinè	1.170.666	80				
9	Bedollo	654.750	60				
10	Bersone	355.800	30				
11	Basenello	450.000	51,76				
12	Bezzecca	641.600	55				
13	Bleno	500.000	42,15				
14	Bleggio Inferiore	474.400	40				
15	Bleggio Superiore	756.600	60				
16	Bocenago	424.000	40				
17	Bolbeno	424.000	40				
18	Bondo	434.700	50				
19	Bondone	603.840	48				
20	Borgo Valsugana	1.246.933	70				
21	Bosentino	593.000	50				
22	Breguzzo	424.000	40				
23	Brentonico	1.076.833	70				
24	Bresimo	474.400	40				
25	Brez	945.750	75				
26	Brione	327.000	30				
27	Caderzone	424.000	40				

COMUNE	Indennità di carica	%				
8 Cagnò	300.000	37				
9 Calavino	655.200	70				
10 Calceranica al Lago	530.000	50				
11 Caldes	750.000	63,237				
12 Caldonazzo	922.998	60				
13 Calliano	604.200	57				
14 Campitello di Fassa	775.000	75				
15 Campodeno	770.900	65				
16 Canal San Bovo	1.068.000	60				
17 Canazei	1.026.916	75				
18 Capriana	652.300	55				
19 Carano	593.000	50				
20 Carlisolo	714.530	60				
1 Carzano	487.000	45				
2 Castel Condino	318.000	30				
3 Castelfondo	608.580	70				
4 Castello di Fiemme	1.456.200	90				
5 Castello Tesino	679.920	60				
5 Castelnuovo	388.000	40				
7 Cavalese	1.300.000	100				
3 Cavareno	889.500	75				
9 Cavedago	478.770	55				
0 Cavedine	1.101.720	60				
1 Cavizzana	530.000	50				
2 Cembra	818.437	75				
1 Centa San Nicolò	629.000	50				

N.	COMUNE	Indennità di carica	%				
54	Cimego	424.000	40				
55	Cimone	197.000	50				
56	Cinte Tesino	636.000	60				
57	Cis	593.000	50				
58	Civezzano	780.000	60				
59	Cles	1.400.000	100				
60	Cloz	654.750	60				
61	Commezzadura	611.496	70				
62	Concel	652.300	60				
63	Condino	545.625	50				
64	Coredo	726.249	60				
65	Croviana	545.625	50				
66	Cunevo	474.400	40				
67	Daiano	718.770	57				
68	Dambel	424.000	40				
69	Daone	711.600	60				
70	Darè	424.000	40				
71	Denno	770.900	65				
72	Dimaro	611.496	70				
73	Don	455.800	43				
74	Dorsino	479.060	40				
75	Drena	*					
76	Dro	923.000	60				
77	Faedo	530.000	50				
78	Fai della Paganella	945.750	75				
79	Faver	818.437	75				

* IL SINDACO HA RINUNCIATO ALL'INDENNITÀ XCHÈ È ANCHE PRESIDENTE DEL COMPRE.

	COMUNE	Indennità di carica	%				
00	Flavè	636.000	60				
01	Fiera di Primiero	711.600	60				
02	Fierozzo	434.700	50				
03	Flavon	530.000	70				
04	Folgarida	710.000	60				
05	Fondo	795.000	75				
06	Fornace	800.000	67,44				
07	Frassilongo	518.700	50				
08	Garniga	355.800	30				
09	Giovo	619.920	60				
10	Giustino	592.070	55				
11	Grauno	498.120	42				
12	Grigno	634.000	50				
13	Grumes	593.000	50				
14	Imer	889.500	75				
15	Isera	846.083	50				
16	Ivano-Fracena	388.000	40				
17	Lardaro	415.000	35				
18	Lasino	543.700	50				
19	Lavarone	889.500	75				
20	Lavis	1.697.019	90				
21	Levico	1.170.666	80				
22	Lisignago	436.500	40				
23	Livo	711.600	45				
24	Lomaso	691.977	40				
25	Lona - Lasas	711.600	60				

N.	COMUNE	Indennità di carica	%				
06	Luserna	686.500	50				
07	Malè	1.316.000	90				
08	Malosco	474.333	40				
09	Massimeno	371.000	35				
10	Mazzin	530.000	70				
11	Mezzana	750.000	60				
12	Mezzano	889.500	75				
13	Mezzocorona	1.336.000	75				
14	Mezzolombardo	1.153.700	75				
15	Moena	826.560	80				
16	Molina di Ledro	999.000	75				
17	Molveno	652.050	75				
18	Monclassico	709.312	65				
19	Montagne	438.986	40				
20	Mori	1.383.838	90				
21	Nago - Torbole	1.170.666	80				
22	Nanno	717.350	50				
23	Nave San Rocco	693.550	55				
24	Nogaredo	636.000	60				
25	Nomi	763.875	70				
26	Novaledo	503.200	40				
27	Ospedaletto	689.000	65				
28	Ossana	660.560	60				
29	Pardegnone	561.600	60				
30	Palù del Fersina	409.800	30				
31	Panchià	889.500	75				

N.	COMUNE	Indennità di carica	%				
32	Ronza-Chienis	521.650	60				
33	Pelo	1.050.000	65				
34	Pellizzano	691.900	55				
35	Pelugo	533.700	45				
36	Pergine Valsugana	1.425.666	70				
37	Pieve di Bono	393.000	50				
38	Pieve di Ledro	614.625	50				
39	Pieve di Tesino	424.000	40				
40	Pinzolo	1.033.200	100				
41	Pomarolo	424.000	40				
42	Pozza di Fassa	1.097.500	75				
43	Praso	355.800	30				
44	Predazzo	1.170.000	90				
45	Preore	371.000	35				
46	Prezzo	260.817	30				
47	Rabbi	1.088.125	75				
48	Ragoli	636.000	60				
49	Revò	400.000	32				
50	Riva	1.725.000	90				
51	Romallo	IL SINDACO HA RINUNCIATO					
52	Romeno	725.000	75				
53	Roncegno	779.400	60				
54	Ronchi Valsugana	371.000	35				
55	Roncone	711.600	60				
56	Ronzone	498.200	47				
57	Roveré della Luna	742.000	70				

N.	COMUNE	Indennità di carica	%				
158	Rovereto	1.690.000	100				
159	Ruffrè	593.000	50				
160	Rumo	636.000	60				
161	Sagron Mis	400.000	37,74				
162	Samone	474.400	40				
163	San Lorenzo in Banale	824.952	57,5				
164	San Michele all'Adige	809.000	50				
165	Sant'Orsola	487.600	46				
166	Sanzeno	689.000	65				
167	Sarnonico	1.131.983	75				
168	Scurelle	795.000	75				
169	Segonzano	1.076.025	75				
170	Sfruz	347.760	40				
171	Siror	946.443	75				
172	Smarano	424.000	40				
173	Soraga	830.200	70				
174	Sover	795.000	75				
175	Spera	424.000	40				
176	Spiazzo	504.100	40				
177	Spormaggiore	1.030.791	55				
178	Sporminore	654.750	60				
179	Stenico	743.545	55				
180	Storo	780.000	60				
181	Strembo	424.000	40				
182	Strigno	500.000	40				
183	Talo	650.000	50				

COMUNE	Indennità di carica	%				
Tassullo	830.200	70				
Telve	424.000	40				
Telve di Sopra	445.200	42				
Tenna	530.000	50				
Tenno	785.220	60				
Terlago	540.000	75				
Terragnolo	756.600	60				
Terres	300.000	34,5				
Terzolas	800.000	66,5				
Tesero	1.463.333	100				
Tiarno di Sopra	593.000	50				
Tiarno di Sotto	830.200	70				
Tione di Trento	931.875	70				
Ton	945.750	75				
Tonadico	946.000	75				
Torcegno	475.000	40				
Trambileno	818.437	75				
Transacqua	800.000	73,57				
Trento	2.998.286	100				
Tres	491.000	45				
Tuenno	731.666	50				
Valda	318.000	30				
Valfloriana	681.950	57,5				
Vallarsa	374.000	51,9				
Varena	551.200	52				
Vattaro	711.600	60				

**AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL**

**PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE**



ABTEILUNG II:
ORTLICHE KÖRPERSCHAFTEN
DER ABTEILUNGS-
DIREKTOR

RIPARTIZIONE II^a:
ENTI LOCALI
IL DIRETTORE
DI RIPARTIZIONE

ASSESSORAT FOR ORTLICHE KÖRPERSCHAFTEN
ASSESSORATO PER GLI ENTI LOCALI

Prot. Nr. II/ 11831/dott.E/v

Schreiben
geschrieben

Bozen,
Südtirol, 29.6.1988

Alla Regione Autonoma
Trentino Alto Adige
Ufficio enti locali ed
affari sociali

38100 TRENTO

Oggetto: Indennità di carica agli amministratori comunali

Con riferimento alla nota prot. n. 3275/EL/V-1.2/GN/dmv dd. 2.6.1988, si trasmette in allegato l'elenco delle indennità di carica percepite al 31.5.1988 dai sindaci dei singoli comuni della Provincia di Bolzano, aggiornate in forza dell'ultimo contratto collettivo provinciale stipulato tra il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano ed i sindacati per il personale dei comuni dd. 19.6.1987 e 23.11.1987, nonché un prospetto dal quale risulta l'indennità massima e minima ammissibile che i Consigli comunali hanno potuto fissare per il sindaco dal 1.1.1988.

Distintamente

allegato



L'ASSESSORE
dott. Siegfried Messner

inventario di carica a sindaco

del 31.5.88

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE - AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
Giunta Provinciale - Landesauschuß

ELENCO DEI COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

con l'Indicazione della popolazione residente (legale) risultante al censimento del 25 ottobre 1981

VERZEICHNIS DER GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN

mit Angabe der ständigen Bevölkerung nach der Volkszählung vom 25. Oktober 1981

nr. d'ordine Sort. Zahl	COMUNE-GEMEINDE	popolazione cens. 1981 Bevölkerung Volksz. 1981					
1	Aldino - Alden	1516	73%				1.583.400
2	Andriano - Andrian	644	60%				1.318.500
3	Anterivo - Altrei	400	50%				1.089.583
4	Appiano sulla Strada del Vino - Eppan an der Weinstraße	10.112	86%				6.240.000
5	Avelengo - Hafling	593	75%				1.648.375
6	Badia - Abtei	2575	80%				2437.488
7	Barbiano - Barbian	1381	75%				1.648.375
8	Bolzano - Bozen	105.180	100%				7.583.334
9	Braies - Prags	644	60%				1.318.500
10	Brennero - Brenner	2443	100%				2.708.333
11	Bressanone - Brixen	16.101	100%				6.500.000
12	Bronzolo - Branzoll	1595	70%				1.538.416
13	Brunico - Bruneck	11.556	100%				6.500.000
14	Caines - Kuens	272	40%				878.666
15	Caldero sulla Strada del Vino - Kaltern an der Weinstraße	5727	85%				2.572.816
16	Campo di Trens - Freienfeld	2309	100%				2.708.333
17	Campo Tures - Sand in Taufers	4247	80%				2.166.666
18	Castelbello-Ciardes - Kastelbell-Tschars	2305	70%				1.885.833
19	Castelrotto - Kastelruth	5399	100%				3.250.000
20	Cermas - Tschermas	1025	75%				1.648.375
21	Chienes - Kiens	2410	50%				1.354.166
22	Chiusa - Klausen	4098	100%				2.708.333
23	Comedo all'Isarco - Karned	2648	100%				2.708.333
24	Cortaccia sulla Strada del Vino - Kurtatsch an der Weinstraße	1751	75%				1.648.375
25	Cortina sulla Strada del Vino - Kurtinig an der Weinstraße	477	30%				658.750
26	Corvara - Corvatsch	1183	70%				1.538.416

N° d'ordine loca Zahl	COMUNE-GEMEINDE		popolazione cens. 1981 Bewönerung Volksz. 1981					
27	Curon Venosta	- Grauni. V.	2281	80%				2.166.666
28	Dobbiaco	- Toblach	2845	70%				1.885.833
29	Egna	- Neumarkt	3742	80%				2.437.488
30	Falzes	- Pfalzen	1756	75%				1.648.375
31	Fiè allo Sciliar	- Völs am Schiern	2520	75%				2.031.248
32	Fortezza	- Franzensfeste	1130	75%				1.648.375
33	Funes	- Villnöß	2242	65%				1.760.416
34	Gais	- Gais	2281	70%				1.885.833
35	Gargazzone	- Gargazon	1038	75%				1.648.375
36	Glorenza	- Glums	718	75%				1.648.375
37	Laces	- Latsch	3882	75%				2.031.248
38	Lagundo	- Algund	3631	100%				2.708.333
39	Lajon	- Lajen	1861	65%				1.428.458
40	Laives	- Leifers	12.577	70%				2.275.000
41	Lana	- Lana	7708	100%				2.708.333
42	Lasa	- Lasa	3460	70%				1.885.833
43	Lauregno	- Laurein	384	40%				878.666
44	La Valle	- Wengen	1143	75%				1.648.375
45	Luson	- Lúsen	1366	75%				1.648.375
46	Magrè sulla Strada del Vino	- Margreid an der Weinstraße	977	75%				1.648.375
47	Malles Venosta	- Mals	4569	100%				2.708.333
48	Marebbe	- Enneberg	2413	75%				2.031.248
49	Martengo	- Maring	2013	100%				2.708.333
50	Martello	- Martell	902	75%				1.648.375
51	Meltina	- Mölten	1144	75%				1.648.375
52	Merano	- Meran	33.711	100%				3.250.000
53	Monguelfo	- Welsberg	2242	100%				2.708.333
54	Montagna	- Montan	1336	75%				1.648.375
55	Moos in Passiria	- Moos in Passeier	2203	100%				2.708.333
56	Nalles	- Nals	1287	75%				1.648.375

nr. d'ordine fort. Zahl	COMUNE-GEMEINDE		popolazione cens. 1981 Bevölkerung Volksz. 1981					
57	Naturno	- Naturns	4027	100%				2.708.333
58	Naz-Sclaves	- Natz-Schabs	1810	75%				1.648.375
59	Nova Levante	- Welschnofen	1648	75%				1.648.375
60	Nova Ponente	- Deutschnofen	3056	80%				2.437.488
61	Ora	- Auer	2444	80%				2.437.488
62	Ortisei	- St. Ulrich	4106	50%				1.354.166
63	Parcines	- Partschins	2699	80%				2.166.666
64	Perca	- Percha	1083	50%				1.088.583
65	Piaus	- Ptaus	353	50%				1.088.583
66	Ponte Gardena	- Waldbruck	212	50%				1.088.583
67	Postal	- Burgstall	1164	75%				1.648.375
68	Prato allo Stelvio	- Prad am Stifserjoch	2808	80%				2.166.666
69	Predoi	- Prentau	707	70%				1.538.416
70	Provè	- Proveis	321	50%				1.088.583
71	Racines	- Ratschings	3429	100%				2.708.333
72	Rasun Anterselva	- Rasen Antholz	2434	75%				2.031.248
73	Renon	- Ritten	5391	80%				2.437.488
74	Rifano	- Riffan	1022	65%				1.428.458
75	Rio di Pusteria	- Mühlbach	2239	80%				2.166.666
76	Rodengo	- Rodeneck	925	75%				1.648.375
77	Salomo	- Salurn	2549	100%				2.708.333
78	San Candido	- Innichen	2999	75%				2.031.248
79	S. Genesio	- Jenesien	2162	80%				2.437.488
80	S. Leonardo in Passana	- St. Leonhard in Passeier	3038	100%				2.708.333
81	S. Lorenzo di Sebato	- St. Lorenzen	2950	100%				2.708.333
82	S. Martino in Badia	- St. Martin in Thurn	1427	75%				1.648.375
83	S. Martino in Passina	- St. Martin in Passeier	2681	100%				2.708.333
84	S. Pancrazio	- St. Pankraz	1786	75%				1.648.375
85	S. Cristina Valgardena	- St. Christina in Gröden	1567	75%				1.648.375
86	Sarentino	- Samtal	6023	100%				2.708.333

n° d'ordine font. Zahl	COMUNE-GEMEINDE	popolazione cens. 1981 Bevölkerung Zählst. 1981						
87	Scena - Schenna	2518	100%					2.708.333
88	Selva dei Molini - Mühwald	1455	65%					1.428.458
89	Selva di Valgardena - Wolkenstein in Gröden	2294	100%					3.250.000
90	Senale - S. Felice - U. L. Frau im Walde - St. Felix	715	60%					1.318.500
91	Senales - Schnals	1327	75%					1.648.375
92	Sesto - Sexten	1783	75%					1.648.375
93	Silandro - Schlanders	4825	80%					2.437.488
94	Sluderno - Schluderns	1633	75%					1.648.375
95	Stelvo - Silfs	1405	75%					1.648.375
96	Terento - Terenten	1324	55%					1.208.541
97	Terlano - Terlan	3012	100%					2.708.333
98	Temeno sulla Strada del Vino - Tramin an der Weinstraße	2935	70%					1.885.833
99	Tesimo - Tiens	1687	65%					1.428.458
100	Tires - Tiers	823	75%					1.648.375
101	Tirolo - Tirol	2080	80%					2.437.488
102	Trodena - Truden	938	60%					1.318.500
103	Tubre - Taufes L. M.	955	45%					888.625
104	Ultimo - Ulten	3036	100%					1.473.853
105	Vadena - Pfatten	560	60%					1.318.500
106	Valdaora - Olang	2300	50%					1.359.166
107	Val di Vizze - Pfitsch	2325	100%					2.708.333
108	Valle Aurina - Ahmtal	4934	100%					2.708.333
109	Valle di Casies - Gales	1932	70%					1.538.416
110	Vandolies - Vintl	2849	85%					2.302.083
111	Varna - Vahrn	3102	100%					2.708.333
112	Veltuno - Feldthurns	2042	85%					2.302.083
113	Verano - Vöran	694	75%					1.648.375
114	Villabassa - Niederdorf	1242	75%					1.648.375
115	Villandro - Villanders	1683	75%					1.648.375
116	Vipiteno - Stierzing	5291	100%					2.708.333

TOT. PROV. 430.568

Indennità di carica dei sindaci della Provincia di Bolzano

1988

popolazione	stipendio del segretario dopo 10 anni di serv.	percentuale %	importo minimo	importo massimo
0 - 500	2.199.167	30 - 50	659.750	1.099.583
500 - 2000	2.199.167	40 - 75	879.666	1.649.375
2000 - 10000	2.708.333	50 - 100	1.354.166	2.708.333
10000 - 65000	3.250.000	50 - 100	1.625.000	3.250.000
oltre 65000	3.791.667	50 - 100	1.895.833	3.791.667



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENINO-ALTO ADIGE
Der Assessor für örtliche Körper-
schaften und Wahldienste

Trient, 5. Juli 1988

Prot. Nr. 2295 Reg. Rat
vom 11. Juli 1988

Prot. Nr. 16196 EL/XIII-1/GN - dmv

Betrifft: Beantwortung der Anfrage Nr. 99/IX vom 27. Juni 1988

Herrn

Alberto Rella
Regionalratsabgeordneter
via della Pace, 42
38064 FOLGARIA (TN)

und zur Kenntnis:

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats
Dr. Luis Zingerle
39100 BOZEN

An den Herrn
Präsidenten des Regionalausschusses
Dr. Gianni Bazzanella

Ich beziehe mich auf die von Ihnen am 27. Juni 1988, Prot. Nr. 2267 Reg. Rat, vorgelegte Anfrage. Darin ersuchen Sie um einige Erläuterungen und Auskünfte über die Amtsentschädigungen der Bürgermeister der Gemeinden unserer Region und der anderen Mitglieder des Gemeindeexekutivorgans. Dazu kann ich Ihnen mitteilen, daß der Regionalausschuß bereits Anfang Juni dieses Jahres die beiden Landesausschüsse Trient und Bozen um entsprechende Informationen gebeten hat.

Am 24. und 29. Juni ließen die Landesräte für Lokalkörperschaften die Mitteilungen zukommen, die ich diesem Schreiben beilege.

Mit Bezug auf die geltende Gesetzgebung auf dem Gebiet der Überprüfung der Beschlußfassungspakte der Gemeinden möchte ich darauf hinweisen, daß die Beschlüsse über die Festsetzung der Höhe der Amtsentschädigung für Bürgermeister, Vizebürgermeister und Assessoren nicht mehr der Kontrolle durch den Landesauschuß unterliegen.

Die Bestimmungen über die Regelung der Amtsentschädigung der Gemeindeverwalter sind in den Artikeln 27 und 27 bis des mit D.P.R.A. v. 19. Jänner 1984, Nr. 6/L, in geltender Fassung, genehmigten Einheitstextes über die Gemeindeordnung und im Art. 19 bis der mit D.P.R.A. v. 12. Juli 1984, Nr. 12/L, in geltender Fassung, genehmigten Durchführungsverordnung enthalten.

Diesen Bestimmungen können ausschließlich theoretische Angaben über die Betragshöhe entnommen werden, da eine Mindest- und Höchstgrenze festgesetzt worden ist, innerhalb der jeder Gemeinderat selbst den tatsächlichen Betrag der Amtsentschädigung festlegen kann.

Um Ihnen ferner Angaben über die Amtsentschädigung der Vizebürgermeister und Assessoren von Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern machen zu können, habe ich die Ämter meines Assessorats beauftragt, bei den Gemeinden entsprechende Auskünfte einzuholen. Sobald die Daten in meiner Hand sind, werde ich sie Ihnen umgehend mitteilen.

Mit den besten Grüßen

Der Regionalassessor für Lokalkörperschaften
- Dr. Antonio a Beccara -



Provincia Autonoma di Trento

GIUNTA PROVINCIALE

Prot. N. 6626/1-B

Esente. 24 giugno 1988

Oggetto:Indennità di carica agli Amministratori comunali.

Preg.mo Signor
dott. ANTONIO A BECCARA
Assessore regionale
agli Enti Locali
Piazza Dante, 16

T R E N T O

Corrispondendo alla Sua richiesta prot. n. 13275, dd. 2 giugno 1988, si trasmette, in allegato, un prospetto contenente i dati aggiornati al 31 maggio 1988 afferenti l'ammontare delle indennità di carica corrisposte ai Sindaci dei Comuni della provincia.

Al riguardo, si fa presente che tali dati sono stati forniti direttamente dai Comuni, in quanto il Servizio Enti Locali non dispone delle relative deliberazioni, essendo le stesse sottratte al controllo, ex art. 57 del T.U.L.R.O.C. (D.P.G.R. 19 gennaio 1984, n. 6/L).

Distinti saluti.



L'ASSESSORE AGLI ENTI LOCALI
ED AI LAVORI PUBBLICI
- geom. Vigilio Nicolini -

Allegati: n. 1

FB/pr

COMUNI
DELLA PROVINCIA DI TRENTO

	COMUNE	Indicente di carica	%				
1	Ala	753.613	50				
2	Albiano	889.500	75				
3	Aldeno	780.000	60				
4	Ambiar	260.820	30				
5	Andalo	1.271.093	75				
6	Arco	1.629.333	80				
7	Avio	910.000	70				
8	Baselga di Pinè	1.170.666	80				
9	Bedollo	654.750	60				
0	Bersone	355.800	30				
1	Besenello	450.000	51,76				
2	Bezzecca	641.600	55				
3	Bieno	500.000	42,15				
4	Bleggio Inferiore	474.400	40				
5	Bleggio Superiore	756.600	60				
6	Bocenago	424.000	40				
7	Bolbeno	424.000	40				
8	Bondo	434.700	50				
9	Bondone	603.840	48				
0	Borgo Valsugana	1.246.933	70				
1	Bosentino	593.000	50				
2	Breguzzo	424.000	40				
3	Brentonico	1.076.833	70				
4	Bresimo	474.400	40				
5	Brez	945.750	75				
6	Brione	327.000	30				
7	Caderzone	424.000	40				

N.	COMUNE	Indennità di carica	%				
28	Cagnò	300.000	37				
29	Calavino	655.200	70				
30	Calceranica al Lago	530.000	50				
31	Caldes	750.000	63,237				
32	Caldonazzo	922.998	60				
33	Calliano	604.200	57				
34	Campitello di Fassa	775.000	75				
35	Campodenno	770.900	65				
36	Canal San Bovo	1.068.000	60				
37	Canazei	1.026.916	75				
38	Capriana	652.300	55				
39	Carano	593.000	50				
40	Carisolo	714.530	60				
41	Carzano	487.000	45				
42	Castel Condino	318.000	30				
43	Castelfondo	608.580	70				
44	Castello di Fiemme	1.456.200	90				
45	Castello Tesino	619.920	60				
46	Castelnuovo	388.000	40				
47	Cavalesse	1.300.000	100				
48	Cavareno	889.500	75				
49	Cavedago	478.770	55				
50	Cavedine	1.101.720	60				
51	Cavizzana	530.000	50				
52	Cembra	818.437	75				
53	Centa San Nicolò	629.000	50				

N.	COMUNE	Indennità di carica	%				
54	Cimego	424.000	40				
55	Cimone	197.000	50				
56	Cinte Tesino	636.000	60				
57	Cis	593.000	50				
58	Civezzano	780.000	60				
59	Cles	1.400.000	100				
60	Cloz	654.750	60				
61	Commezzadura	611.496	70				
62	Concel	652.300	60				
63	Condino	545.625	50				
64	Coredo	726.249	60				
65	Croviana	545.625	50				
66	Cunevo	474.400	40				
67	Dalano	718.770	57				
68	Dambel	424.000	40				
69	Daone	711.600	60				
70	Darè	424.000	40				
71	Denno	770.900	65				
72	Dimaro	611.496	70				
73	Don	455.800	43				
74	Dorsino	479.060	40				
75	Drena	*					
76	Dro	923.000	60				
77	Faedo	530.000	50				
78	Fai della Paganella	945.750	75				
79	Faver	818.437	75				

* IL SINDACO HA RINUNCIATO ALL'INDEGNITÀ XCHÈ È ANCHE PRESIDENTE DEL COMPREI

N.	COMUNE	Indennità di carica	%				
80	Fiavè	636.000	60				
81	Fiera di Primiero	711.600	60				
82	Fierozzo	434.700	50				
83	Flavon	530.000	70				
84	Folgarida	710.000	60				
85	Fondo	795.000	75				
86	Fornace	800.000	67,44				
87	Frassilongo	518.700	50				
88	Garniga	355.800	30				
89	Glovo	619.920	60				
90	Giustino	592.070	55				
91	Grauno	498.120	42				
92	Grigno	634.000	50				
93	Grumes	593.000	50				
94	Imer	889.500	75				
95	Isera	846.083	50				
96	Ivano-Fracena	388.000	40				
97	Lardaro	415.000	35				
98	Lasino	543.700	50				
99	Lavarone	889.500	75				
100	Lavis	1.697.019	90				
101	Levico	1.170.666	80				
102	Lisignago	436.500	40				
103	Livo	711.600	45				
104	Lomaso	691.977	40				
105	Lona - Lases	711.600	60				

N.	COMUNE	Indennità di carica	%				
06	Luserna	686.500	50				
07	Malè	1.316.000	90				
08	Malosco	444.333	40				
09	Massimeno	371.000	35				
10	Mazzin	530.000	70				
11	Mezzana	750.000	60				
12	Mezzano	889.500	75				
13	Mezzocorona	1.336.000	75				
14	Mezzolombardo	1.153.700	75				
15	Moena	826.560	80				
16	Molina di Ledro	999.000	75				
17	Molveno	652.050	75				
18	Monclassico	709.312	65				
19	Montagne	438.986	40				
20	Mori	1.283.838	90				
21	Nago - Torbole	1.170.666	80				
22	Nanno	717.350	50				
23	Nave San Rocco	693.550	55				
24	Nogaredo	636.000	60				
25	Nomi	763.875	70				
26	Novaledo	503.200	40				
27	Ospedaletto	689.000	65				
28	Ossana	660.560	60				
29	Pardegnone	561.600	60				
30	Palù del Fersina	409.800	30				
31	Panchià	889.500	75				

	COMUNE	Indennità di carica	%				
2	Ronza-Chienis	521.650	60				
3	Pelo	1.050.000	65				
4	Pellizzano	691.900	55				
5	Pelugo	533.700	45				
6	Pergine Valsugana	1.425.666	70				
7	Pieve di Bono	393.000	50				
8	Pieve di Ledro	614.625	50				
9	Pieve di Tesino	424.000	40				
0	Pinzolo	1.033.200	100				
1	Pomarolo	424.000	40				
2	Pozza di Fassa	1.097.500	75				
3	Praso	355.800	30				
4	Predazzo	1.170.000	90				
5	Preore	371.000	35				
6	Prezzo	260.817	30				
7	Rabbi	1.088.125	75				
8	Ragoli	636.000	60				
9	Revò	400.000	32				
0	Riva	1.725.000	90				
1	Romallo	IL SINDACO HA RINUNCIATO					
2	Romeno	725.000	75				
3	Roncegno	779.400	60				
4	Ronchi Valsugana	371.000	35				
5	Roncane	711.600	60				
6	Ronzone	498.200	47				
7	Roveré della Luna	742.000	70				

	COMUNE	Indennità di carica	%				
58	Rovereto	1.690.000	100				
59	Ruffrè	593.000	50				
60	Rumo	636.000	60				
61	Sagron Mis	400.000	37,74				
62	Samone	474.400	40				
63	San Lorenzo In Banale	824.952	57,5				
64	San Michele all'Adige	809.000	50				
65	Sant'Orsola	487.600	46				
66	Sanzeno	689.000	65				
67	Sarnonico	1.131.983	75				
68	Scurelle	795.000	75				
69	Segonzano	1.076.025	75				
70	Sfruz	347.760	40				
71	Siror	946.443	75				
72	Smarano	424.000	40				
73	Soraga	830.200	70				
74	Sover	795.000	75				
75	Spera	424.000	40				
76	Spiazzo	504.100	40				
77	Spormaggiore	1.030.791	55				
78	Sporminore	654.750	60				
79	Stenico	743.545	55				
80	Storo	780.000	60				
81	Strembo	424.000	40				
82	Strigno	500.000	40				
83	Taio	650.000	50				

	COMUNE	Indennità di carica	%			
4	Tassullo	830.200	70			
5	Telve	424.000	40			
6	Telve di Sopra	445.200	42			
7	Tenna	530.000	50			
8	Tenno	785.220	60			
9	Terlago	540.000	75			
0	Terragnolo	756.600	60			
1	Terres	300.000	34,5			
2	Terzolas	800.000	66,5			
3	Tesero	1.463.333	100			
4	Tiarno di Sopra	593.000	50			
5	Tiarno di Sotto	830.200	70			
6	Tione di Trento	931.875	70			
7	Ton	945.750	75			
8	Tonadico	946.000	75			
9	Torcegno	475.000	40			
0	Trambileno	818.437	75			
1	Transacqua	800.000	73,57			
2	Trento	2.998.286	100			
3	Tres	491.000	45			
4	Tuenno	731.666	50			
5	Valda	318.000	30			
6	Vaifloriana	681.950	57,5			
7	Vallarsa	374.000	51,9			
8	Varena	551.200	52			
9	Vattaro	711.600	60			

**AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL**

**PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE**



ABTEILUNG II:
ORTLICHE KÖRPERSCHAFTEN
DER ABTEILUNGS-
DIREKTOR

RIPARTIZIONE II^a:
ENTI LOCALI
IL DIRETTORE
DI RIPARTIZIONE

ASSESSORAT FOR ORTLICHE KÖRPERSCHAFTEN
ASSESSORATO PER GLI ENTI LOCALI

Prot. Nr. II/ 11831/dott.E/v

Schreiben
s. unten

Bozen,
Bolzano, 29.6.1988

Alla Regione Autonoma
Trentino Alto Adige
Ufficio enti locali ed
affari sociali

38100 TRENTO

Oggetto: Indennità di carica agli amministratori comunali

Con riferimento alla nota prot. n. 3275/EL/V-1.2/GN/dmv dd. 2.6.1988, si trasmette in allegato l'elenco delle indennità di carica percepite al 31.5.1988 dai sindaci dei singoli comuni della Provincia di Bolzano, aggiornate in forza dell'ultimo contratto collettivo provinciale stipulato tra il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano ed i sindacati per il personale dei comuni dd. 19.6.1987 e 23.11.1987, nonché un prospetto dal quale risulta l'indennità massima e minima ammissibile che i Consigli comunali hanno potuto fissare per il sindaco dal 1.1.1988.

Distintamente

L'ASSESSORE
dott. Siegfried Messner

allegato



inventario di carico a sindaco del 31.5.88

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE - AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
Giunta Provinciale - Landesauschuß

ELENCO DEI COMUNI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO
con l'Indicazione della popolazione residente (legale) risultante al censimento del 25 ottobre 1981
VERZEICHNIS DER GEMEINDEN DER PROVINZ BOZEN
mit Angabe der ständigen Bevölkerung nach der Volkszählung vom 25. Oktober 1981

N° d'ordine sort. Zert.	COMUNE-GEMEINDE	popolazione cens. 1981 Bevölkerung Volksz. 1981					
1	Aldino - Alden	1518	73%				1.583.400
2	Andriano - Andrian	644	60%				1.318.500
3	Anterivo - Altrei	400	50%				1.088.583
4	Appiano sulla Strada del Vino - Eppan an der Weinstraße	10.112	86%				6.240.000
5	Avelengo - Hefling	593	75%				1.648.375
6	Badia - Abtei	2575	80%				2437.488
7	Barbiano - Barbian	1381	75%				1.648.375
8	Bolzano - Bozen	105.160	100%				7.583.334
9	Braies - Prags	644	60%				1.318.500
10	Brennero - Brenner	2443	100%				2.708.333
11	Bressanone - Brixen	18.101	100%				6.500.000
12	Bronzoio - Branzoll	1595	70%				1.538.416
13	Brunico - Bruneck	11.556	100%				6.500.000
14	Caines - Kuens	272	40%				878.666
15	Caldaro sulla Strada del Vino - Kaltern an der Weinstraße	5727	85%				2.572.816
16	Campo di Trens - Freienfeld	2309	100%				2.708.333
17	Campo Tures - Sand in Taufers	4247	80%				2.166.666
18	Castebello-Ciardes - Kasteibl-Tscharn	2305	70%				1.885.833
19	Castelrotto - Kasteiruth	5399	100%				3.250.000
20	Cermes - Tschermes	1025	75%				1.648.375
21	Chienes - Kiens	2410	50%				1.354.166
22	Chiusa - Klausen	4098	100%				2.708.333
23	Comedo all'Isarco - Kameid	2648	100%				2.708.333
24	Cortaccia sulla Strada del Vino - Kurtatsch an der Weinstraße	1751	75%				1.648.375
25	Corona sulla Strada del Vino - Kurbnag an der Weinstraße	477	30%				658.750
26	Corvara - Corvara	1183	70%				1.538.416

nr d'ordine l.ort. Zahl	COMUNE-GEMEINDE	popolazione cens. 1981 Bevölkerung Volksz. 1981						
27	Curon Venosta - Grauni V.	2361	80%					2.166.666
28	Dobbiaco - Toblach	2845	70%					1.885.833
29	Egna - Neumarkt	3742	85%					2.437.488
30	Falzes - Pfalzen	1756	75%					1.648.375
31	Fiè allo Sciliar - Völs am Schlem	2520	75%					2.031.248
32	Fortezza - Franzensfeste	1130	75%					1.648.375
33	Funes - Villnöß	2242	65%					1.760.416
34	Gais - Gais	2281	70%					1.885.833
35	Gargazzone - Gargazon	1038	75%					1.648.375
36	Glörenza - Glums	718	75%					1.648.375
37	Laces - Latsch	3882	75%					2.031.248
38	Lagundo - Algund	3631	100%					2.708.333
39	Laien - Lajen	1881	65%					1.428.488
40	Lärves - Leifers	12.577	70%					2.275.000
41	Lana - Lana	7708	100%					2.708.333
42	Laas - Laas	3460	70%					1.885.833
43	Lauregno - Laurein	384	60%					878.666
44	La Valle - Wengen	1143	75%					1.648.375
45	Luson - Lüsen	1366	75%					1.648.375
46	Magrè sulla Strada del Vino - Margreid an der Weinstraße	977	75%					1.648.375
47	Malles Venosta - Mals	4569	100%					2.708.333
48	Marebbe - Enneberg	2413	75%					2.031.248
49	Martengo - Martign	2013	100%					2.708.333
50	Martello - Martell	902	75%					1.648.375
51	Melfina - Mölten	1144	75%					1.648.375
52	Merano - Meran	33.711	100%					3.250.000
53	Monguetto - Welsberg	2242	100%					2.708.333
54	Montagna - Montan	1336	75%					1.648.375
55	Moos in Passiria - Moos in Passeier	2203	100%					2.708.333
56	Nalles - Nals	1287	75%					1.648.375

nr. d'ordine fort. Zahl	COMUNE-GEMEINDE	popolazione cens. 1981 Bevölkerung Volksz. 1981							
57	Naturno - Naturns	4027	100%					2.708	333
58	Naz-Sclaves - Natz-Schabs	1610	75%					1.648	375
59	Nova Levante - Welschnofen	1648	75%					1.648	375
60	Nova Ponente - Deutschnofen	3056	80%					2.437	488
61	Ora - Auer	2444	80%					2.437	488
62	Ortisei - St. Ulrich	4106	50%					1.354	166
63	Parcines - Patschins	2699	80%					2.166	666
64	Perca - Percha	1083	50%					1.088	583
65	Plaus - Plaus	353	50%					1.088	583
66	Ponte Gardena - Waldbruck	212	50%					1.088	583
67	Postal - Burgstall	1164	75%					1.648	375
68	Prato allo Stelvio - Prad am Stilfserjoch	2808	80%					2.166	666
69	Predoi - Prettau	707	70%					1.538	416
70	Provè - Proveis	321	50%					1.088	583
71	Racines - Ratschings	3429	100%					2.708	333
72	Rasun Anterselva - Rasen Antholz	2434	75%					2.031	248
73	Renon - Ritten	5391	80%					2.437	488
74	Rifiano - Rifan	1022	65%					1.428	458
75	Rio di Pusterla - Mühlbach	2239	80%					2.166	666
76	Rodengo - Rodeneck	925	75%					1.648	375
77	Salomo - Salurn	2549	100%					2.708	333
78	San Candido - Innichen	2998	75%					2.031	248
79	S. Genesio - Jenasien	2162	80%					2.437	488
80	S. Leonardo in Passina - St. Leonhard in Passeier	3038	100%					2.708	333
81	S. Lorenzo di Sebato - St. Lorenzen	2950	100%					2.708	333
82	S. Martino in Badia - St. Martin in Thurn	1427	75%					1.648	375
83	S. Martino in Passina - St. Martin in Passeier	2681	100%					2.708	333
84	S. Pancrazio - St. Pankraz	1786	75%					1.648	375
85	S. Cristina Valgardena - St. Christina in Gröden	1567	75%					1.648	375
86	Sarentino - Samtal	6023	100%					2.708	333

nr d'ordine loct. Zahl	COMUNE-GEMEINDE	popolazione cens. 1991 Bevölkerung Volksz. 1991					
87	Scena - Schenna	2518	100%				2.708.333
88	Selva dei Molini - Mühwald	1455	65%				1.428.458
89	Selva di Valgardena - Wolkenstein in Gröden	2294	100%				3.250.000
90	Senale - S. Felice - U. L. Frau im Walde - St. Felz	715	60%				1.318.500
91	Senales - Schnals	1327	75%				1.648.375
92	Sesto - Sexten	1783	75%				1.648.375
93	Silandro - Schlanders	4825	90%				2.437.488
94	Siuderno - Schluderns	1633	75%				1.648.375
95	Stelvio - Stills	1405	75%				1.648.375
96	Tarento - Terenten	1324	55%				1.208.541
97	Terlano - Terlan	3012	100%				2.708.333
98	Termeno sulla Strada del Vino - Tramin an der Weinstraße	2935	70%				1885.833
99	Tesimo - Tisens	1687	65%				1.428.458
100	Tires - Tiers	823	75%				1.648.375
101	Tirolo - Tirol	2080	90%				2.437.488
102	Trodena - Truden	938	60%				1.318.500
103	Tubre - Taufes i. M.	955	45%				888.625
104	Ultimo - Ulten	3036	100%				1.473.853
105	Vadena - Pfatten	580	60%				1.318.500
106	Valdaora - Olang	2300	50%				1.354.166
107	Vai di Vizze - Pflatsch	2325	100%				2.708.333
108	Valle Aurina - Ahmtal	4934	100%				2.708.333
109	Valle di Castles - Gales	1932	70%				1.538.416
110	Vandoles - Vintl	2849	85%				2.302.083
111	Varna - Vahrn	3102	100%				2.708.333
112	Veltuno - Feldthurns	2042	85%				2.302.083
113	Verano - Vöran	694	75%				1.648.375
114	Villabassa - Niederdorf	1242	75%				1.648.375
115	Villandro - Villanders	1683	75%				1.648.375
116	Vipiteno - Sterzing	5291	100%				2.708.333

TOT. PROV. 430.568

Indennità di carica dei sindaci della Provincia di Bolzano

1988

popolazione	stipendio del segretario dopo 10 anni di serv.	percentuale %	importo minimo	importo massimo
0 - 500	2.199.167	30 - 50	659.750	1.099.583
500 - 2000	2.199.167	40 - 75	879.666	1.649.375
2000 - 10000	2.708.333	50 - 100	1.354.166	2.708.333
10000 - 65000	3.250.000	50 - 100	1.625.000	3.250.000
oltre 65000	3.791.667	50 - 100	1.895.833	3.791.667